

X-COUP

Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Instructions for use
Brugervejledning
Betriebsanleitung
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi
Utasítás
Instrucciones
Istruzioni per l'uso



Nederlands	2
Français	8
English	14
Dansk	20
Deutsch	26
Svenska	32
Polski	38
Magyar	44
Español	50
Italiano	56

CARAT

1 SPECIALE INSTRUCTIES

De X-COUP is alleen bestemd voor het zagen van bouw-materiaal, vooral op bouwplaatsen. Aandachtig lezen van deze handleiding is verplicht voor iedereen die deze machine gebruikt, onderhoudt en repareert. Elk gebruik anders dan de instructies van de fabrikant is strijdig met de voorschriften. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade die hieruit voortvloeit. Alle risico's zijn volledig voor rekening van de gebruiker.

2 VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de machine de eerste keer gebruikt.
- Verwijder alle veiligheidsrisico's in de werkomgeving en zorg dat omgeving toegankelijk is in geval van een ongeluk. Elke persoon die niet bij het werk betrokken is, moet het werkterrein verlaten.
- De gebruiker moet beschermende kleding dragen, inclusief oog- en gehoorbescherming!
- Zorg dat de machine stabiel staat.
- Laat het apparaat nooit onbewaakt of ontgrendeld achter.
- Gebruik alleen diamant zaagbladen op de machine! Controleer voor gebruik van de machine of het blad op de juiste manier is aangebracht en in goede staat verkeert. Gebruik nooit een beschadigd of sterk versleten blad.
- Verplaats de machine niet als het blad draait.
- Zaag altijd met de beschermkap op zijn plaats.
- Breng tijdens het zagen altijd voortdurend koelwater aan!
- Controleer de elektrische kabel regelmatig.

3 MACHINEPLAATJE



Code	Machinecode
Mod	Naam machine
Ser.N.	Serienummer
Type	Machine type
Jaar	Bouwjaar
W	Gewicht machine
P	Voeding:
EN	Veiligheidsstandaard
øext	Maximum diameter blad
øint	Asgat diameter
Min-1	Snelheid blad

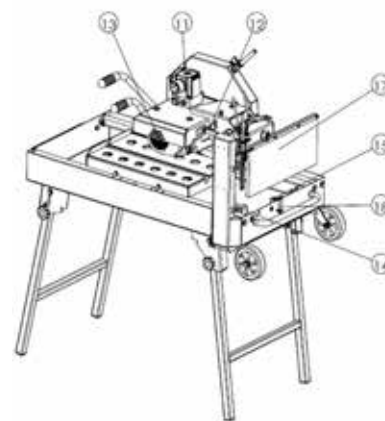
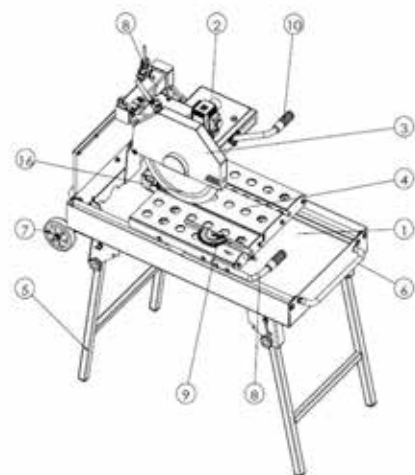
4 PICTOGRAMMEN

- Lees bedieningsinstructies
- Draag gehoorbescherming
- Draag handbescherming
- Draag gezichtsbescherming
- Draairichting blad
- Gevaar: risico's van snijden

5 BESCHRIJVING MACHINE

De X-COUP steenzaagmachine is ontworpen voor het nat en droog zagen op locatie van metselwerk, vuurvast materiaal en natuursteen. Elke wijziging aan de machine mag alleen worden uitgevoerd met voorafgaande toestemming van de fabrikant. Alleen de fabrikant mag bevestigen dat de machine in overeenstemming is met de veiligheidsvoorschriften.

1	Basisframe	10	Hendel snijkop
2	Zaagkop	11	Schakelaar
3	Beschermkap blad	12	Verstelbare handgreep
4	Tafel	13	Motor
5	Poot	14	Waterpomp
6	Transport handgreep	15	Afvoerschroef
7	Transportwiel	16	Blad
8	Tafel handgreep	17	Spatscherm
9	Geleider	18	Tafel blokkering



6 SPECIFICATIES

Motor	Elektrisch 2.2KW 230 V 1-fase
Maximum diameter blad	350 mm
Snelheid blad	2800 rpm
Zaagdiepte	110 mm
Niveau geluidsdruk	80dB(A) (ISO EN 11201)
Vibratieniveau	2.3m.s ⁻² (EN12418)
Afmetingen (lxbxh):	1180x585x1260 mm
Beveiliging tegen overbelasting	IP54
Asgat diameter	25,4 mm
Gewicht	75 kg
Zaaglengte	800 mm
Niveau geluidsenergie	92dB(A) (ISO EN 3744)
Capaciteit waterbak	25 l
Afmetingen bij ingeklapte poten:	1180x585x700 mm

7 TRANSPORT

Voer de volgende instructies uit voordat u de machine transporteert:

- Verwijder het blad
- Maak de waterbak leeg
- Blokkeer de tafel
- Klap de poten in en draai ze vast met de borgschroeven
- Zorg ervoor dat de transporthendels en -wielen correct zijn gemonteerd en goed vastzitten.
- De poten van de machine moeten gesloten zijn.

De machine kan door twee personen worden vervoerd met behulp van de transporthendels of één persoon die de transportwielen gebruikt.

Instructie voor het gebruik van hijsogen voor kranen

De machine is ontworpen voor kraantransport met behulp van het hijsogen.

Controleer altijd of de hijsogen goed vastzitten voordat u ze gebruikt om de machine te vervoeren. Om beschadigingen te voorkomen, controleer ook dat de hijsbanden de motor niet raken bij het hijsen.

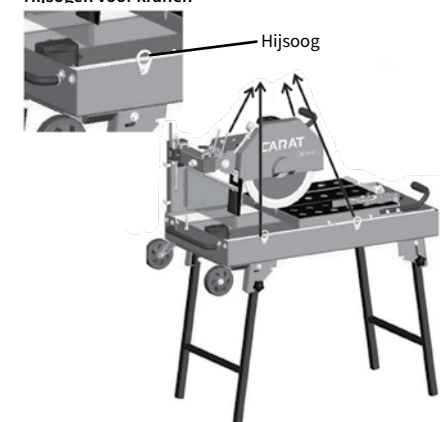
- LET OP:** Verplaats de machine nooit door deze te slepen. Gebruik hiervoor altijd de wielen.

- LET OP:** Risico op letsel door onjuiste hantering wanneer de machine door een kraan wordt getransporteerd.

- LET OP:** Risico op letsel door onder de machine te staan wanneer deze door een kraan wordt getransporteerd.

- LET OP:** Risico op letsel door vallend materiaal van de werktafel, het is niet toegestaan materiaal op de werktafel te hebben wanneer het getransporteerd wordt.

Hijsogen voor kranen



8 OPSLAG

Voer de volgende instructies uit voordat u de machine opslaat:

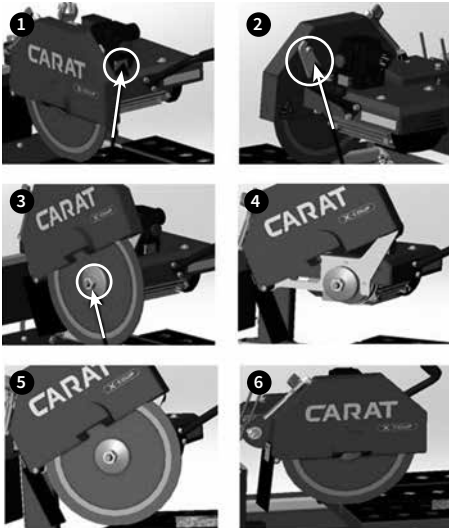
- Machine schoonmaken
- Maak de waterbak leeg en schoon
- Maak de waterpomp schoon
- Bij vorst al het water uit de waterkoelsystemen verwijderen.

Bewaar de machine op een droge plaats en buiten bereik van kinderen.

9 ONDERDELEN MONTEREN

Volg altijd de volgende instructies om een nieuw blad te monteren:

- Schakel de machine uit en koppel de voedingskabel los. (1)
- Maak de schroef los aan de achterkant van de beschermkap. En draai de beschermkap. (2)
- Draai de linkse zeskantige moer op de motoras los en verwijder de buitenflens en het blad. (3)
- Maak de as en flenzen schoon en controleer op slijtage. (4)
- Monteer het nieuwe blad. Zorg ervoor dat de rotatie van het blad correct is en dat de boring overeenkomt met de diameter van de as. Monteer de buitenflens en draai de linkse zeskantige moer op de motoras vast (5)
- Draai de beschermkap weer op zijn plaats. Draai de schroef vast. (6)



10 ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Controleer het volgende voordat u het apparaat op een voedingsbron aansluit:

- De spanning / fase-voeding komt overeen met de informatie op het motorplaatje en machineplaatje.
- De beschikbare voeding moet een aardverbinding hebben in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften.
- De afmeting van de elektrische kabel van de verlengde kabel is voldoende (H07RNF 3x2.5 mm² tot 50m voor 230V).

11 VOORDAT U DE MACHINES START

Voordat u begint, moet u uiterste zorg en aandacht besteden aan de volgende punten:

- Zorg dat de bladbeschermkap gesloten is
- Zorg ervoor dat het blad in geen enkele positie van de tafel of zaagkop de tafel raakt
- Vul de waterbak met schoon water en zorg ervoor dat de waterpomp volledig ondergedompeld is in het water. De waterpomp mag niet zonder water lopen. Vul de waterbak zo nodig opnieuw met schoon water.
- Het op de tafel te plaatsen materiaalgewicht mag niet zwaarder zijn dan 10 kg zijn en de afmetingen mogen niet groter zijn dan de maximale zaaglengte - diepte.
- Vergrendel de wielen wanneer de machine in bedrijf is.

12 HET STARTEN VAN DE MACHINE

Om de machine te starten, open het deksel van de pomp aan / uit schakelaar, druk op "I" om de pomp in te schakelen, open u de klep van de schakelaar en drukt u op de groene knop. Om de machine te stoppen, drukt u op de rode knop of direct op de noodschakelaar. Na het starten van de machine moet onmiddellijk worden gecontroleerd of aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het water stroomt zonder belemmering, ruim voldoende en aan beide zijden van het blad.
 - De watersproeiers en -slangen zijn niet verstopt.
- Als aan een van deze voorwaarden niet wordt voldaan, zet dan onmiddellijk de machine stil!

De motor is uitgerust met een thermische beveiliging om te voorkomen dat er grote temperatuurstijging optreedt. Als de thermische beveiliging wordt ingeschakeld, wacht dan tot de motor is afgekoeld voordat u de machine opnieuw start.

13 ZAAGMETHODES

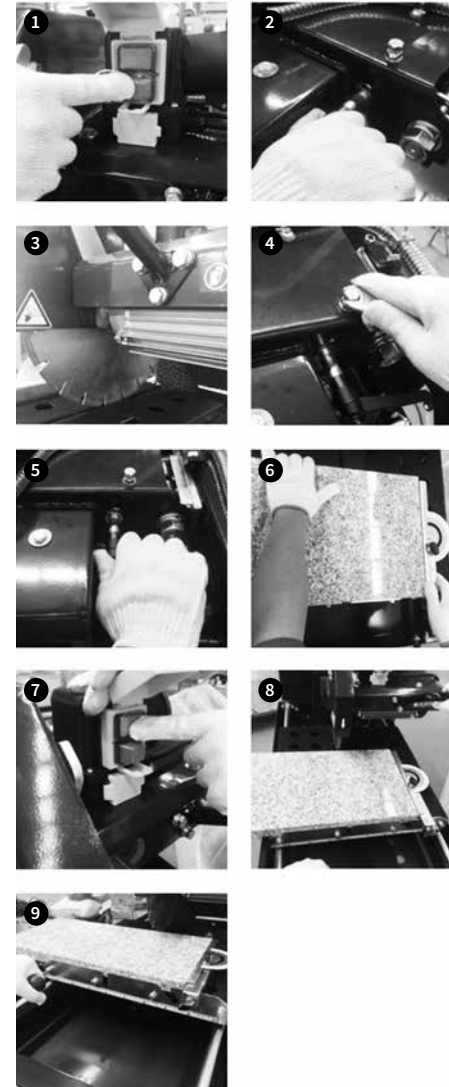
13.1 VASTE DIEPTE-INSTELLING

Bij de vaste diepte-instelling wordt de zaagkop in een vaste positie vergrendeld.

Volg deze procedure om met een vast diepte te zagen:

- Schakel de machine uit en controleer of het blad niet draait. (1)
- Maak de instelhendel los. (2)
- Stel de zaagkop in op de nieuwe positie. (3)
- Stel de diepteaanslag in en draai de contraoer goed aan. (4)
- Zorg ervoor dat het blad de tafel nergens raakt.
- Draai de instelhendel stevig aan en zorg dat de zaagkop goed vast zit en geen speling heeft. (5)
- Leg het materiaal op de tafel, stel de positie in met geleider. (6)
- Start de machine. (7)

- Leg uw linkerhand op de tafelhendel. Leg uw rechterhand op de handgreep van de zaagkop. Uw rechterhand moet klaar zijn om de noodstop in te drukken in geval van een onverwacht probleem. (8)
- Duw de tafel langzaam en zonder onnodige druk naar het draaiende zaagblad. (9)

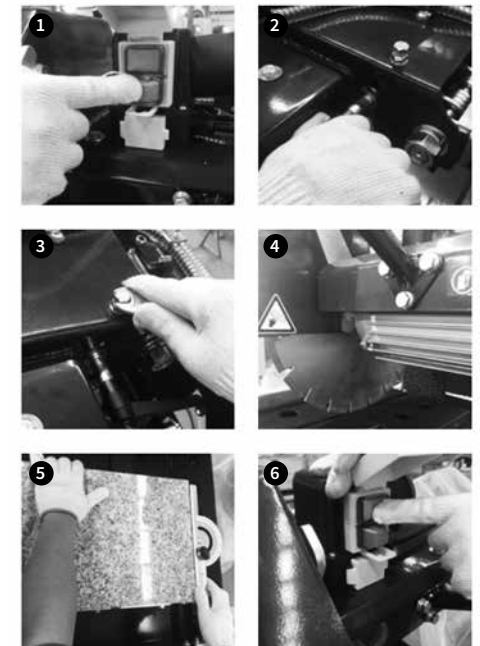


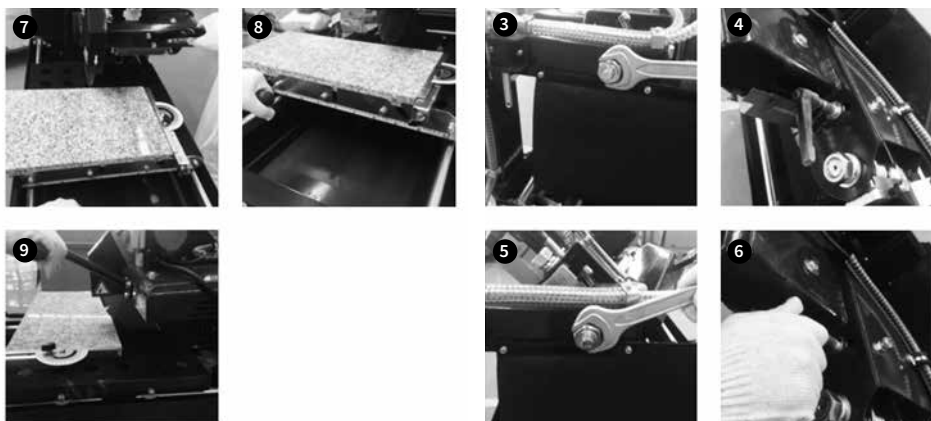
13.2 VRIJE-DIEPTE-INSTELLING VOOR ZAGEN IN MEERDERE STAPPEN

Bij het vrije-diepte zagen staat de zaagkop niet in een vaste positie. Deze zaagmethode maakt zagen in meerdere stappen mogelijk door het heen en weer bewegen van de tafel met het te zagen materiaal onder het roterende blad. Voor hard materiaal wordt deze zaagmethode aanbevolen (bijvoorbeeld door veel ondiepe zaagsneden te maken).

Volg deze procedure voor de vrije-diepte-instelling

- Schakel de machine uit en controleer of het blad niet draait. (1)
- Maak de instelhendel los (2)
- Stel de diepteaanslag in en draai de contraoer goed aan. (3)
- Zorg ervoor dat het blad de tafel nergens raakt bij de laagste positie van de zaagkop.. (4)
- Leg materiaal op de tafel, stel de positie in met behulp van de geleider. (5)
- Start de machine. (6)
- Leg uw linkerhand op de tafelhendel. Leg uw rechterhand op de handgreep van de zaagkop. Uw rechterhand moet klaar zijn om de noodstop in te drukken in geval van een onverwacht probleem. (7)
- Duw de tafel langzaam en zonder onnodige druk naar het draaiende blad toe. (8)
- Gebruik uw rechterhand om de diepte aan te passen tijdens het zagen. Gebruik uw linkerhand om de tafel heen en weer te schuiven. (9)



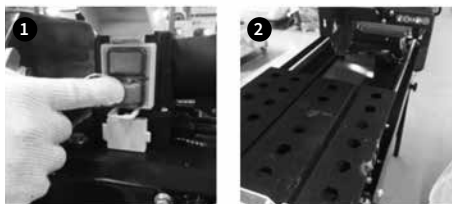


13.3 45° AFGESCHUINDE ZAAGSNEDEN

Met de X-COUP kunnen in vaste of meerdere stappen schuine sneden van 45° worden gemaakt.

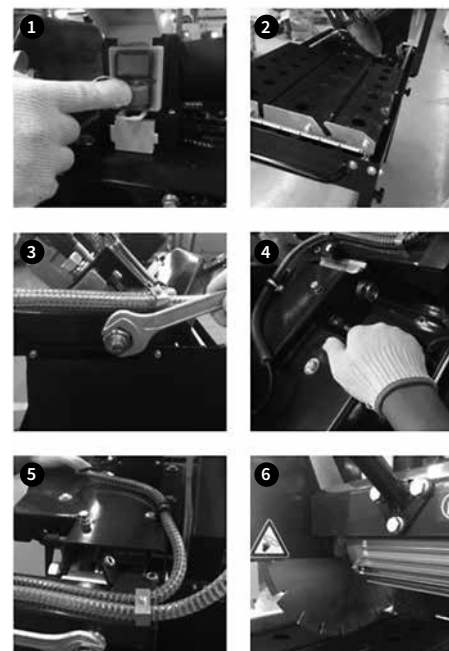
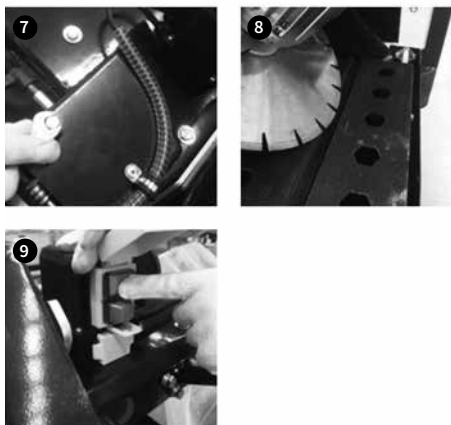
Volg voor 45° afgeschuinde zaagsneden de volgende procedure

- Schakel de machine uit en controleer of het blad niet draait. (1)
- Plaats de tafel aan de voorkant van de machine om ruimte vrij te maken voor het draaien van de zaagkop. (2)
- Draai de grote moer aan de achterkant van de zaagkop los. (3)
- Draai de zaagkop tot deze stopt bij 45°. (4)
- Draai de grote moer aan de achterkant van de zaagkop goed vast. (5)
- Maak de instelhendel los. (6)
- Stel de diepteaanslag in en draai de contra-moer goed aan. (7)
- Zorg ervoor dat het blad de tafel nergens raakt bij de laagste positie van de zaagkop. (8)
- Leg materiaal op de tafel, stel de positie in met behulp van de geleider.
- Start de machine. 9.
- Duw de tafel langzaam en zonder onnodige druk naar het draaiende blad toe.



Ga als volgt te werk om de zaagkop weer in de normale positie te plaatsen:

- Schakel de machine uit en controleer of het blad niet draait. (1)
- Plaats de tafel aan de voorkant van de machine om ruimte vrij te maken voor het draaien van de zaagkop. (2)
- Draai de grote moer aan de achterkant van de zaagkop los. (3)
- Draai de zaagkop tot deze stopt bij 0°. (4)
- Draai de grote moer aan de achterkant goed vast en gebruik uw hand om de positie van de zaagkop op 0° te houden (omdat het aandraaien de hoek van de zaagkop enigszins kan wijzigen!). (5)
- Zorg ervoor dat het blad de tafel nergens raakt bij de laagste positie van de zaagkop. (6)



14 ONDERHOUD

Voordat u onderhoud uitvoert, moet u ervoor zorgen dat de machine is losgekoppeld van elektrische voeding.

Voor kwaliteit op de lange termijn is, moet u na het gebruik van de machine de volgende onderhoudsacties uitvoeren:

- Inspecteer de hele machine visueel.
- Reinig de flens- en bladbevestiging.
- Reinig motor (behuizing + koelventilatoren), waterbak, waterpomp, waterpompfilter, waterslangen en sproeiers, tafelgeleiderails, tafelwielen.
- Zorg ervoor dat alle bouten en schroeven zijn aangedraaid.

Controleer voordat u de machine gebruikt of alle bovenstaande acties zijn uitgevoerd.

15 PROBLEEMOPLOSSINGSLIJST

Voordat u onderhoud uitvoert, moet u ervoor zorgen dat de machine is ontkoppeld van elektrische voeding.

! Let op: Al het werk dat te maken heeft met het elektrische systeem of de voeding van de machine mag alleen door een gekwalificeerde elektricien worden uitgevoerd.

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Machine werkt niet	Geen elektriciteit	Controleer de voedingskabel Controleer correcte aansluiting
	Defecte kabel	Vervang de voedingskabel
	Defecte schakelaar	Vervang de schakelaar
	Defecte motor	Vervang de motor
Geen water op het blad	Onvoldoende water in de waterbak	Vullen met schoon water
	Gesloten waterkraan	Open de waterkraan
	Watersysteem verstopt	Maak het watersysteem schoon
	Defecte waterpomp	Maak pomp schoon of vervang pomp
	Waterpomp werkt niet	Controleer de elektrische aansluiting
Motor stopt tijdens zagen (thermische beveiliging wordt geactiveerd vanwege grote temperatuurstijging van motor)	Verkeerd zaagblad voor het werk	Vervang het blad
	Defect blad	Vervang het blad
	Versleten blad	Vervang het blad
	Te snel zagen	Langzaam zagen
	Te veel druk op het blad	Langzaam zagen

16. KLANTENSERVICE

Neem voor klantenservice contact op met het volgende adres:

Carat Nederland B.V.
 Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Nederland
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

Om problemen te voorkomen, dient u de volgende informatie door te geven:

- Artikelnummer van machine
- Serienummer van machine
- Artikelnummer van onderdelen, benaming en benodigde aantal
- Bezorgadres

1 CONSIGNES PARTICULIÈRES

La X-COUP est conçue uniquement pour la découpe de matériaux de construction, surtout sur chantiers. Toute personne amenée à utiliser, réparer la machine ou assurer son entretien est tenue de lire attentivement le présent manuel. Toute utilisation de la machine non conforme aux consignes du fabricant sera considérée comme contrevenant aux réglementations. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages. L'utilisateur est seul responsable des risques encourus.

2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veuillez lire le mode d'emploi avant d'utiliser la machine pour la première fois.
- Éliminez tous les dangers que pourrait présenter l'environnement de travail et faites en sorte que l'espace soit facilement accessible en cas d'accident. Toutes les personnes qui ne participent pas aux travaux doivent quitter la zone.
- L'opérateur est tenu de porter des vêtements de protection, notamment des protections oculaires et auditives.
- Assurez-vous que la machine est dans une position stable.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance, détachée ou déverrouillée.
- Ne montez que des disques diamantés sur cette machine ! Vérifiez que le disque a été monté correctement et qu'il est en bon état avant d'utiliser la machine. N'utilisez jamais un disque abîmé ou très usé.
- Ne déplacez pas la machine tant que le disque n'est pas immobile.
- Découpez toujours avec la protection du disque en place.
- La découpe doit se faire avec un apport d'eau continu.
- Vérifiez régulièrement le câble électrique.

3 PLAQUE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE



Code	Code de la machine
Mod	Nom de la machine
Ser.N.	Numéro de série
Type	Type de machine
Jaar	Année de production
W	Poids de la machine
P	Puissance
EN	Norme de sécurité
øext	Diamètre max. du disque

øint	Alésage
Min-1	Vitesse du disque

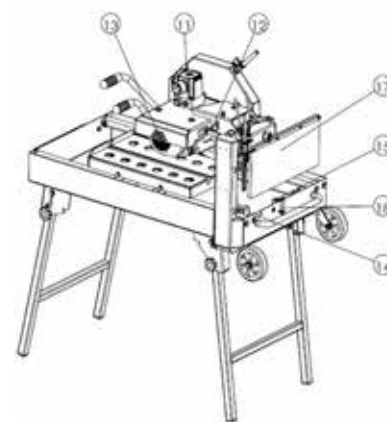
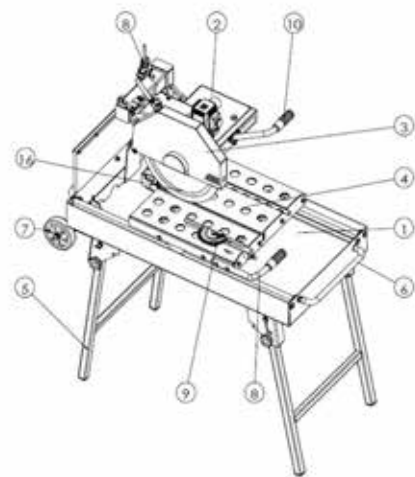
4 PICTOGRAMMES

- Lisez le mode d'emploi
- Protections auditives obligatoires
- Protections pour les mains obligatoires
- Protections oculaires obligatoires
- Sens de rotation du disque
- Danger : risque de coupure

5 DESCRIPTION DE LA MACHINE

La table de coupe X-COUP est conçue pour les opérations de découpe sur chantier de matériaux secs ou mouillés en pierre naturelle, réfractaire ou de maçonnerie. Toute modification ou transformation de la machine est interdite sans l'accord préalable du fabricant. Seul le fabricant est à même de confirmer que la machine est toujours conforme aux réglementations de sécurité.

1 Support principal	10 Poignée de la tête de coupe
2 Tête de coupe	11 Interrupteur
3 Protection du disque	12 Poignée de réglage
4 Table	13 Moteur
5 Pied	14 Pompe à eau
6 Poignée de transport	15 Bouchon de vidange
7 Roulette de transport	16 Disque
8 Poignée de la table	17 Protection anti-éclats
9 Guide de coupe	18 Verrouillage de la table



6 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Moteur	Électrique 2,2 KW 230 V 1 Ph
Diamètre max. du disque	350 mm
Vitesse du disque	2 800 tr/min
Profondeur de coupe	110 mm
Niveau de pression acoustique	80 dB(A) (ISO EN 11201)
Niveau de vibration	2,3 m.s ² (EN 12418)
Dimensions (L x l x H) (mm)	1180 x 585 x 1260
Protection électrique	IP54
Alésage	25,4 mm
Poids	75 kg
Longueur de coupe	800 mm
Niveau d'intensité acoustique	92 dB(A) (ISO EN 3744)
Capacité du bac à eau	25 L
Dimensions pieds repliés (mm)	1180 x 585 x 700

7 TRANSPORT

Avant de transporter la machine, respectez toujours les consignes suivantes :

- Retirez le disque
- Videz le bac à eau
- Verrouillez la table
- Repliez et verrouillez les pieds à l'aide des vis de blocage
- Assurez-vous que les poignées et roulettes de transport sont correctement montées et fixées.
- - Les pieds de la machine doivent être fermés.

La machine peut être transportée par deux personnes à l'aide des poignées de transport, ou par une seule personne grâce aux roulettes de transport.

Manuel d'utilisation des anneaux de levage pour grue
La machine est conçue pour être déplacée à l'aide d'une grue au moyen de ses anneaux de levage.

Vérifiez toujours que les anneaux de levage soient suffisamment serrés avant de transporter la machine. Pour éviter tout dommage, veuillez également vérifier que les sangles de levage ne touchent pas le moteur lors du déplacement.

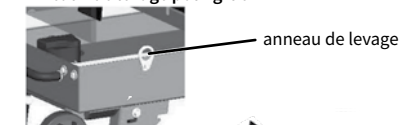
ATTENTION :
Ne déplacez jamais la machine en la traînant. Utilisez toujours les roues destinées à la déplacer.

ATTENTION :
Risque de blessures dues à une mauvaise manipulation lors d'un déplacement par grue.

ATTENTION :
Risque de blessures en cas de stationnement sous la machine lors de son déplacement par grue.

ATTENTION :
Risque de blessures dues à la chute de matériaux du plan de travail. Veuillez retirer tous matériaux de la surface de travail avant son transport.

Anneaux de levage pour grue



8 STOCKAGE

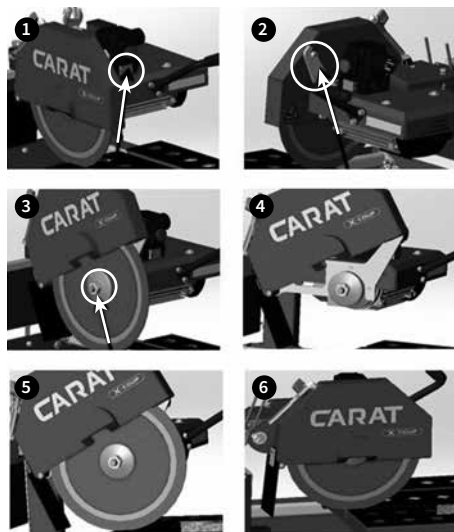
Avant de stocker la machine, respectez toujours les consignes suivantes :

- Nettoyez la machine
 - Videz et nettoyez le bac à eau
 - Nettoyez la pompe à eau
 - En cas de gel, videz l'intégralité de l'eau dans le système de refroidissement.
- Stockez la machine dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

9 MONTAGE DU DISQUE

Pour monter un nouveau disque, respectez toujours les consignes suivantes :

- Éteignez la machine et débranchez le câble d'alimentation. (1)
- Dévissez la vis située à l'arrière de la protection du disque et faites pivoter la protection du disque. (2)
- Dévissez l'écrou hexagonal à filetage gauche situé sur l'axe du moteur et retirez la bride extérieure ainsi que le disque. (3)
- Nettoyez l'axe et les brides de l'outil et vérifiez qu'ils ne sont pas usés. (4)
- Montez le nouveau disque. Assurez-vous que le disque tourne correctement et que l'alésage correspond au diamètre de l'axe. Réinstallez la bride extérieure et serrez l'écrou hexagonal à filetage gauche situé sur l'axe du moteur. (5)
- Abaissez la protection du disque pour la remettre en place. Resserrez la vis. (6)



10 RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Avant de raccorder la machine à une source d'alimentation, vérifiez que :

- La tension/phase d'alimentation correspond aux informations indiquées sur la plaque du moteur et celle de la machine.
- La source d'alimentation est reliée à la terre conformément aux réglementations de sécurité.
- Le diamètre et la longueur du câble électrique de la rallonge sont suffisants (H07RNF 3 x 2,5 mm² jusqu'à 250 m pour 230 V).

11 AVANT DE DÉMARRER LA MACHINE

Avant de démarrer la machine, une attention toute particulière doit être portée aux points suivants :

- Assurez-vous que la protection du disque est fermée.
- Vérifiez que le disque ne touche pas la table, quelle que soit la position de la table et de la tête de coupe.
- Remplissez le bac à eau d'eau claire et assurez-vous que la pompe est complètement immergée. La pompe ne doit pas fonctionner sans eau ; remplissez à nouveau le bac d'eau claire si nécessaire.
- Le poids des matériaux posés sur la table ne doit pas dépasser 10 kg et leurs dimensions doivent être inférieures à la longueur et profondeur de coupe maximales.
- Verrouillez les pieds lorsque la machine est en marche.

12 DÉMARRAGE DE LA MACHINE

Pour démarrer la machine, ouvrez le couvercle de l'interrupteur marche / arrêt de la pompe, appuyez sur "I" pour allumer la pompe, ouvrez la protection de l'interrupteur et appuyez sur le bouton vert.

Pour arrêter la machine, appuyez sur le bouton rouge ou directement sur le bouton d'arrêt d'urgence.

Après avoir démarré la machine, vérifiez immédiatement que les conditions suivantes sont remplies :

- L'eau coule librement et en abondance sur les deux côtés du disque.
 - Les buses et tuyaux ne sont pas bouchés.
- Si l'une de ces conditions n'est pas remplie, arrêtez immédiatement la machine !

Le moteur est équipé d'un relais thermique pour empêcher les augmentations de température. Si le relais thermique se déclenche, attendez que le moteur ait refroidi avant de remettre la machine en marche.

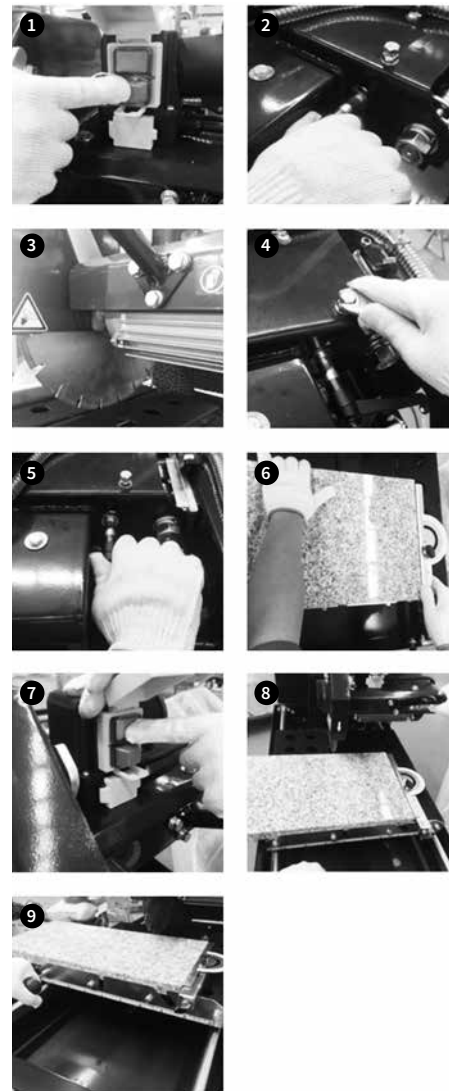
13 MÉTHODES DE DÉCOUPE

13.1 DÉCOUPE AVEC PROFONDEUR DÉTERMINÉE

Dans ce cas, la tête de coupe est verrouillée dans une position fixe. Pour réaliser ce type de découpe, veuillez suivre les étapes suivantes :

- Éteignez la machine et assurez-vous que le disque est immobile. (1)
- Desserrez la molette de réglage. (2)
- Réglez la tête de coupe en la plaçant dans la position souhaitée. (3)
- Réglez la butée de profondeur et serrez l'écrou de blocage pour la fixer correctement. (4)
- Vérifiez que le disque ne touche pas la table, quelle que soit la position de celle-ci.
- Serrez fortement la poignée de réglage et assurez-vous que la tête de coupe est bien fixée et ne peut plus bouger. (5)

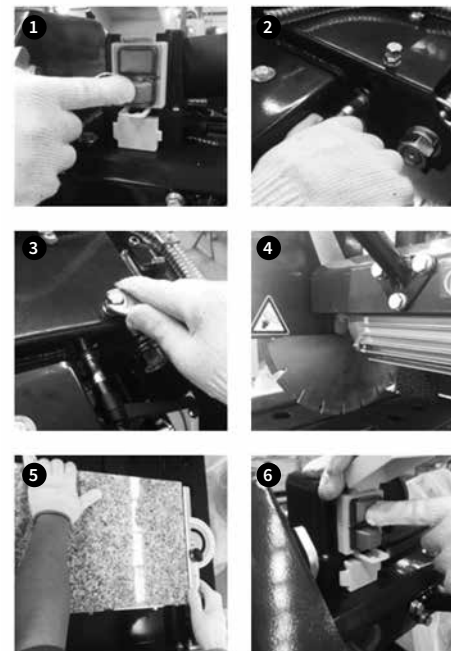
- Placez le matériau sur la table et ajustez sa position à l'aide du guide de coupe. (6)
- Démarrez la machine. (7)
- Placez votre main gauche sur la poignée de la table. Placez votre main droite sur la poignée de la tête de coupe. Vous devez être prêt à appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence avec votre main droite en cas de problème. (8)
- Poussez doucement la table sans appliquer trop de pression en direction du disque. (9)

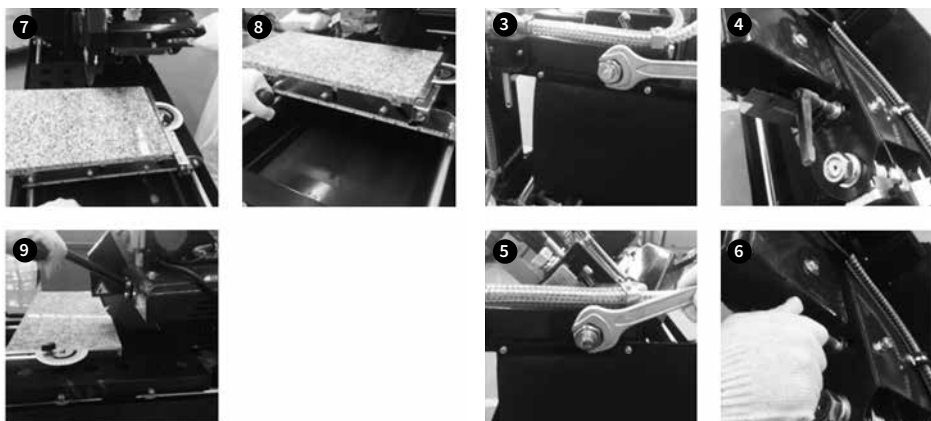


13.2 PROFONDEUR LIBRE POUR DÉCOUPE EN PLUSIEURS PASSAGES

Pour cette méthode, la tête de coupe n'est pas verrouillée dans une position fixe. Elle permet de découper en plusieurs passages : la table est déplacée d'avant en arrière avec les matériaux à découper placés sous le disque. Cette méthode de découpe (plusieurs passages de découpe superficielle) est recommandée pour les matériaux durs. Pour utiliser cette méthode, suivez les étapes suivantes :

- Éteignez la machine et assurez-vous que le disque est immobile. (1)
- Desserrez la manette de réglage (2)
- Réglez la butée de profondeur et serrez l'écrou de blocage pour la fixer correctement. (3)
- Vérifiez que le disque ne touche pas la table lorsque la tête de coupe est abaissée au maximum, quelle que soit la position de la table. (4)
- Placez le matériau sur la table et ajustez sa position à l'aide du guide de coupe. (5)
- Démarrez la machine. (6)
- Placez votre main gauche sur la poignée de la table. Placez votre main droite sur la poignée de la tête de coupe. Vous devez être prêt à appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence avec votre main droite en cas de problème. (7)
- Poussez doucement la table sans appliquer trop de pression en direction du disque. (8)
- Utilisez votre main droite pour régler la profondeur lors de la découpe. Utilisez votre main gauche pour faire glisser la table d'avant en arrière. (9)



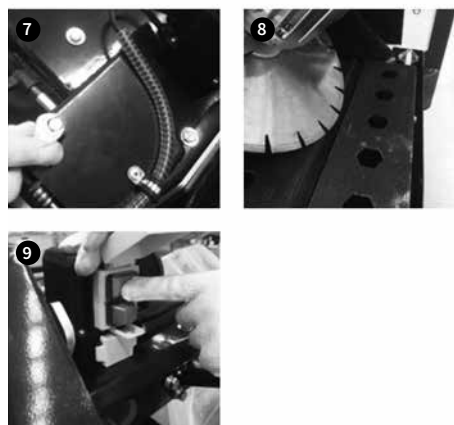


13.3 COUPE EN BISEAU À 45°

La X-COUP permet de réaliser des découpes en biseau à 45° fixes ou en plusieurs passages.

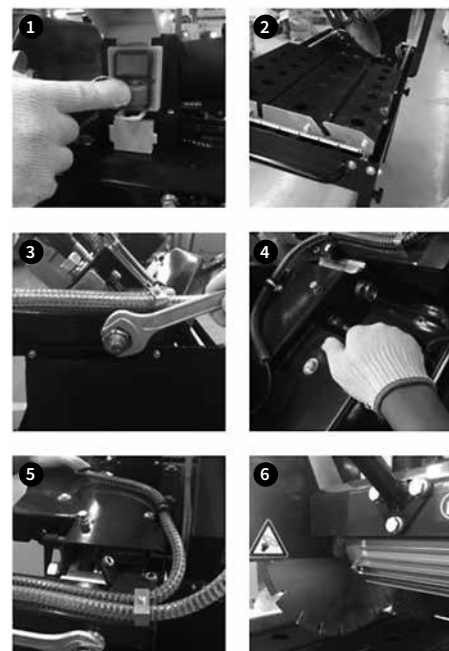
Pour réaliser des coupes en biseau à 45°, suivez les étapes suivantes :

- Éteignez la machine et assurez-vous que le disque est immobile. (1)
- Placez la table à l'avant de la machine pour libérer de l'espace et permettre à la tête de coupe de pivoter. (2)
- Dévissez le gros écrou situé à l'arrière de la tête de coupe. (3)
- Faites pivoter la tête de coupe jusqu'à ce qu'elle atteigne 45°. (4)
- Resserrez bien le gros écrou situé à l'arrière de la tête de coupe. (5)
- Desserrez la molette de réglage. (6)
- Réglez la butée de profondeur et serrez l'écrou de blocage pour la fixer correctement. (7)
- Vérifiez que le disque ne touche pas la table lorsque la tête de coupe est abaissée au maximum, quelle que soit la position de la table. (8)
- Placez le matériau sur la table et ajustez sa position à l'aide du guide de coupe.
- Démarrez la machine. (9)
- Poussez doucement la table sans appliquer trop de pression en direction du disque.



Pour remettre la tête de coupe dans sa position normale, suivez les étapes suivantes :

- Éteignez la machine et assurez-vous que le disque est immobile. (1)
- Placez la table à l'avant de la machine pour libérer de l'espace et permettre à la tête de coupe de pivoter. (2)
- Dévissez le gros écrou situé à l'arrière de la tête de coupe. (3)
- Faites pivoter la tête de coupe jusqu'à ce qu'elle atteigne 0°. (4)
- Resserrez bien le gros écrou situé à l'arrière et maintenez la tête de coupe à 0° à l'aide de votre main (le resserrage peut modifier légèrement l'angle de la tête de coupe). (5)
- Vérifiez que le disque ne touche pas la table lorsque la tête de coupe est abaissée au maximum, quelle que soit la position de la table. (6)



14 ENTRETIEN

Avant de réaliser toute opération d'entretien, vérifiez que la machine est déconnectée de toute alimentation électrique.

Afin de garantir la qualité de la machine sur le long terme, les opérations d'entretien suivantes doivent être réalisées après chaque utilisation de la machine :

- Inspectez visuellement l'intégralité de la machine.
 - Nettoyez les brides et les éléments de fixation du disque.
 - Nettoyez le moteur (boîtier et ventilateur), le bac à eau, le filtre de la pompe à eau, les tuyaux et les buses, les rails de guidage et les roulettes de la table.
 - Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées.
- Avant d'utiliser la machine, vérifiez que toutes ces opérations ont été réalisées.

15 GUIDE DE DÉPANNAGE

Avant d'effectuer toute réparation, assurez-vous que la machine est déconnectée de toute alimentation électrique.

! Attention : Tous les travaux en lien avec le système électrique ou l'alimentation de la machine doivent être réalisés exclusivement par un électricien qualifié.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La machine ne fonctionne pas	Pas d'électricité	Vérifiez le câble d'alimentation Vérifiez qu'il est correctement branché
	Câble défectueux	Changez le câble
	Interrupteur défectueux	Changez l'interrupteur
	Moteur défectueux	Changez le moteur
Pas d'arrivée d'eau sur la lame	Le bac ne contient pas assez d'eau	Remplissez-le avec de l'eau claire
	Robinet d'eau fermé	Ouvrez le robinet
	Circuit d'eau bouché	Nettoyez le circuit d'eau
	Pompe à eau défectueuse	Nettoyez ou changez la pompe à eau
	La pompe à eau est éteinte	Vérifiez le circuit électrique
Le moteur s'arrête en pleine découpe (le relais thermique se déclenche à cause d'une forte hausse de la température du moteur)	Le disque choisi n'est pas adapté à l'usage	Changez de disque
	Disque défectueux	Changez de disque
	Disque usé	Changez de disque
	La découpe va trop vite	Ralentissez
	Trop de pression sur le disque	Ralentissez

16. SERVICE CLIENT

Pour contacter le service client, veuillez écrire à :
Carat Nederland B.V.
 Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Pays-Bas.
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

Pour éviter tout problème, indiquez les informations suivantes :

- numéro de produit de votre machine
- numéro de série de votre machine
- numéro et désignation des pièces et quantité requise
- adresse de livraison

1 SPECIAL INSTRUCTIONS

The X-COUP is only designed for the cutting of construction products mainly on construction sites. Reading carefully this manual is compulsory for any person for the use, maintenance, repair of this machine. Uses other than manufacturer's instructions shall be considered as contravening the regulations. The manufacturer shall not be held responsible for any resulting damage. Any risk shall be borne entirely by the user.

2 SAFETY INSTRUCTIONS

- Read the instructions manual prior operating the machine the first time.
- Remove all safety hazards in the working environment and make it accessible in case of accident. Any person not involved in the work should leave the working area.
- The operator must wear protective clothes including eye and ear protection!
- Make sure the machine is in a stable position.
- Never leave the machine unattended, untied or unlocked.
- Only fit diamond blades on the machine! Check for correct mounting and condition of the blade before using the machine. Never use a damaged or badly worn blade.
- Do not move the machine while the blade is running idle.
- Always cut with the blade guard in position.
- Always apply cooling water continuously while cutting!
- Check the electric cable periodically.

3 MACHINE PLATE



Code	Machine code
Mod	Machine name
Ser.N.	Serial number
Type	Machine type
Jaar	Year of production
W	Weight of the machine
P	Power
EN	Safety Standart
øext	Maximum blade diameter
øint	Bore diameter
Min-1	Blade speed

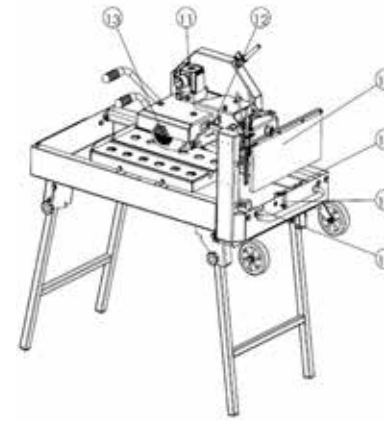
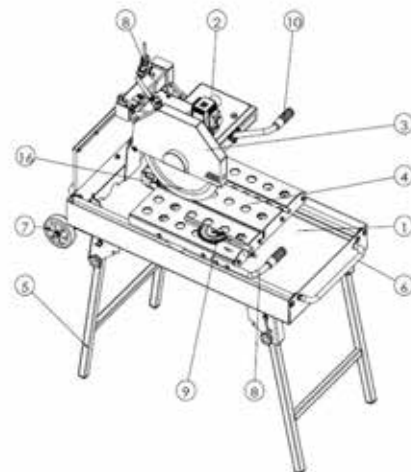
4 PICTOGRAMS

- Read operator's instructions
- Ear protection must be worn
- Hand protection must be worn
- Eye protection shall be worn
- Rotation direction of the blade
- Danger: risk of cut

5 MACHINE DESCRIPTION

The X-COUP Masonry saw is designed for onsite wet and dry cutting operations of masonry, refractory and natural stone products. Any modification or transformation of the machine cannot be carried without prior authorization from the manufacturer. Only the manufacturer shall confirm the machine is still in conformity with the safety regulations.

1	Main frame	10	Cutting head handle
2	Cutting head	11	Switch
3	Blade guard	12	Adjusting handle
4	Table	13	Motor
5	Leg	14	Water pump
6	Transport handle	15	Drain plug
7	Transport wheel	16	Blade
8	Table handle	17	Splash guard
9	Guide-a-cut	18	Table locker



6 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Motor	Electric 2.2KW 230V 1Ph
Max. blade diameter	350mm
Blade speed	2800rpm
Cutting depth	110mm
Sound pressure level	80dB(A) (ISO EN 11201)
Vibration Level	2.3m.s ⁻² (EN12418)
Dimensions (LxWxH)	1180x585x1260mm
Electric protection	IP54
Bore diameter	25.4mm
Weight	75Kg
Cutting length	800mm
Sound energy level	92dB(A) (ISO EN 3744)
Water tray capacity	25L
Dimensions leg folded	1180x585x700mm

7 TRANSPORT

Before transporting the machine always do the following instructions:

- Remove the blade
- Empty the water tray,
- Lock the table
- Fold and tight the legs with the locking screws
- Make sure the transport handles and wheels are mounted correctly and well tighten.
- The legs of the machine must be closed.

The machine can be transported by two persons using the transport handles or one person using the transport wheels.

Instruction of using crane lifting eyes

The machine is designed for crane transport by means of the lifting eye.

Always check the tightness of the lifting eyes before using it to transport the machine. To avoid damage, also check that the lifting straps do not touch the motor when lifting.

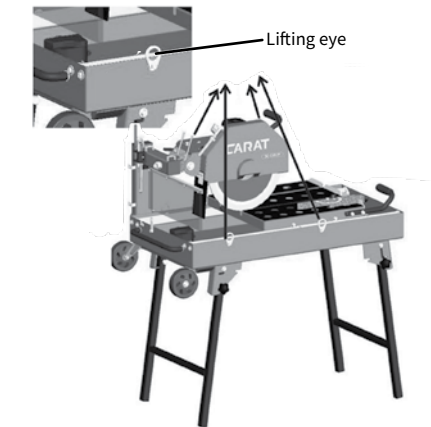
CAUTION:
Never move the machine by dragging. Always use the intended wheels.

CAUTION:
Risk of injury due to improper handle when it is transported by crane.

CAUTION:
Risk of injury by standing under the machine when it is transported by crane.

CAUTION:
Risk of injury of falling material from the working table, it is not allowed to have any material on working table when it is transported.

Crane lifting eyes



8 STORING

Before storing always do the following instructions:

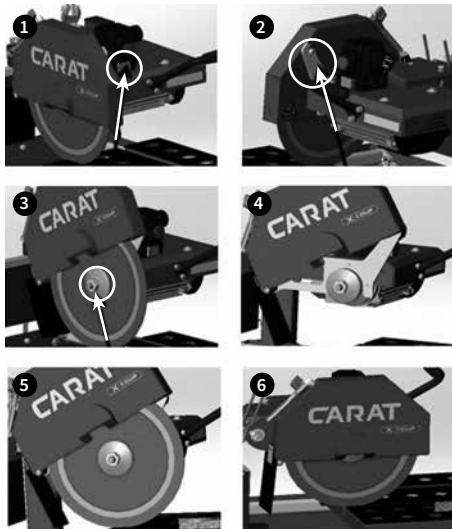
- Clean the machine
- Empty and clean the water tray
- Clean the water pump
- In case of frost, empty all water cooling system from its water.

Store the machine in a dry place and not accessible to children.

9 TOOL ASSEMBLY

To mount a new blade, always do the following instructions:

- Switch off the machine and unplug the supply cable. (1)
- Loose the screw which on the back of blade guard. And rotate the blade guard. (2)
- Loose the left threaded hexagonal nut on the motor shaft and remove the outer flange and the tool. (3)
- Clean the tool shaft and flanges and inspect for wear. (4)
- Mount the new blade. Make sure the tool rotation is correct and the bore corresponds to the shaft diameter. mount back the outer flange and tighten the left threaded hexagonal nut on the motor shaft (5)
- Rotate the blade guard back in place.
- Tighten the screw. (6)



10 ELECTRICAL CONNECTIONS

Before connecting the machine to a power supply, make sure:

- The voltage/phase supply corresponds to the information indicated on the motor plate and machine plate.
- Available power supply must have ground connection in conformity with safety regulations.
- The size of the electric cable of the extended lead is sufficient (H07RNF 3x2.5mm² up to 50m for 230V).

11 BEFORE STARTING THE MACHINE

Before starting pay extreme care and attention:

- Make sure the blade guard is closed
- Make sure the blade is not touching the table at any position of the table and cutting head
- Fill the water tray with clean water and make sure the water pump is completely immersed in the water. The water pump must not run without water, refill the water tray with clean water if necessary.
- Material weight to be put on the table should be less than 10 kg and having dimensions smaller than the maximum cutting length and depth.
- Lock the legs when the machine is on.

12 STARTING THE MACHINE

To start the machine, open the cover of pump on-off switch, press "I" to switch on the pump, open the cover of the switch and press the green button.

To stop the machine, press on the red button or directly on the emergency switch to stop the machine.

After starting the machine check immediately the following conditions are:

- The water is flowing freely, abundant and is delivered to both sides of the blade.
- The water nozzles and hoses are not clogged.

If one of these conditions is not correct, stop immediately the machine!

The motor is equipped with a thermal protection to prevent high temperature rises, if the thermal protection triggers, wait until the motor has cooled down before starting the machine again.

13 CUTTING METHODS

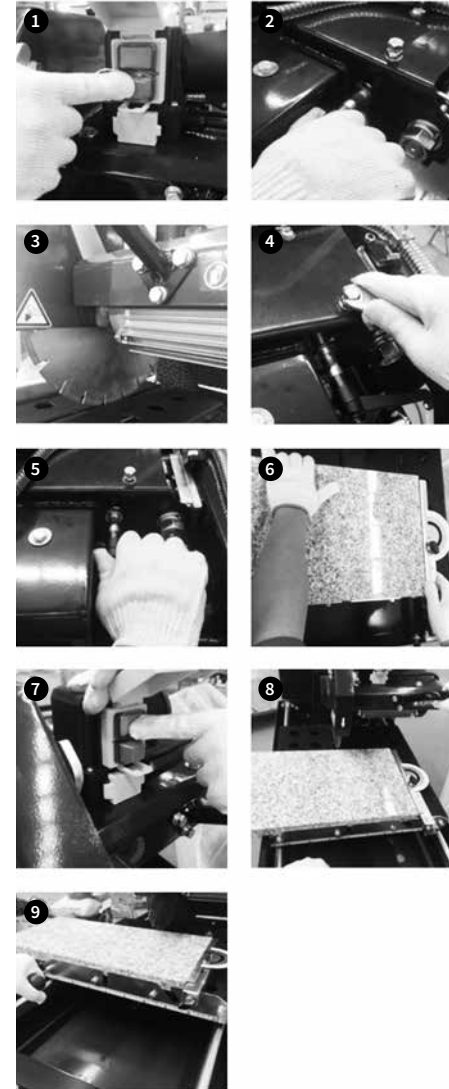
13.1 FIXED DEPTH CUTTING

In fixed depth cutting, the cutting head is locked in a fixed position.

To do fixed depth cutting, please follow this procedure:

- Switch off the machine and make sure the blade is not rotating. (1)
- Loosen the adjusting handle. (2)
- Adjust the cutting head to the desired position. (3)
- Adjust the depth stop and tighten the counter nut to fix it well. (4)
- Make sure the blade is not touching the table at any position of the table.
- Tighten strongly the adjusting handle and make sure the cutting head is well fixed and cannot move. (5)
- Put material on the table, adjust the position using the guide-a-cut. (6)
- Start the machine. (7)

- Put your left hand on the table pushing handle. Put your right hand on the cutting head handle. Your right hand should be ready to push the emergency stop in case of any unexpected problem. (8)
- Push the table slowly and without undue pressure towards the rotating blade. (9)

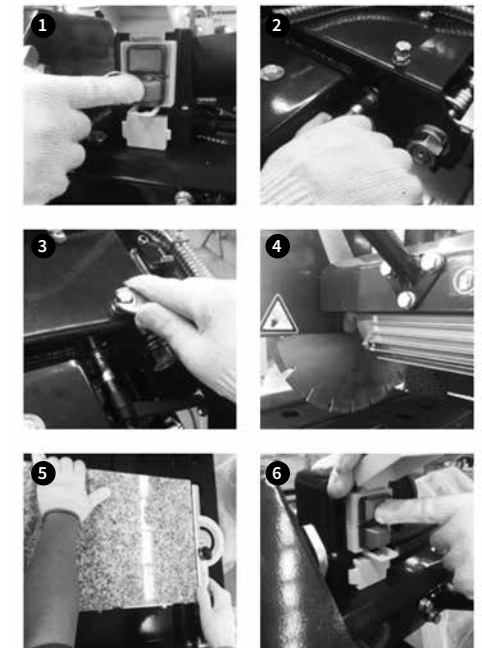


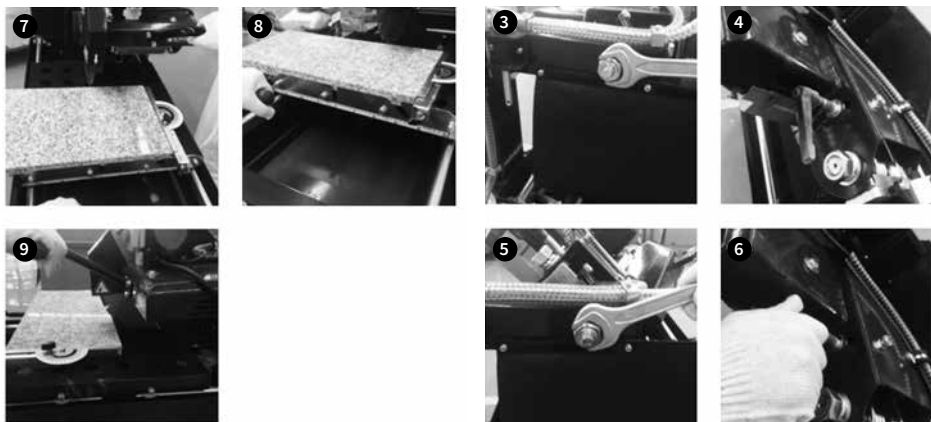
13.2 FREE DEPTH CUTTING FOR MULTIPLE STEPS CUTTING

In free depth cutting, the cutting head is not locked in a fixed position. This cutting method enables multiple steps cutting which consists of moving the table back and forth with the material to be cut under the rotating blade. For hard material, it is recommended to use this cutting method (e.g. by doing many shallow cuts).

To do free depth cutting, please follow this procedure:

- Switch off the machine and make sure the blade is not rotating. (1)
- Loosen the adjusting handle (2)
- Adjust the depth stop and tighten the counter nut to fix it well. (3)
- Make sure the blade is not touching the table at any position of the table when the cutting head is at the lowest position. (4)
- Put material on the table, adjust the position using the guide-a-cut. (5)
- Start the machine (6)
- Put your left hand on the table pushing handle. Put your right hand on the cutting head handle. Your right hand should be ready to push the emergency stop in case of any unexpected problem. (7)
- Push the table slowly and without undue pressure towards the rotating blade. (8)
- Use your right hand to adjust the depth while cutting, Use your left one to slide the table back and forth. (9)



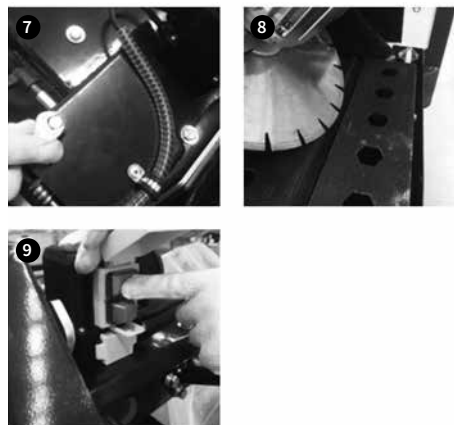


13.3 45° BEVEL CUTS:

The X-COUP enables to make fixed or multiple steps 45° bevel cuts.

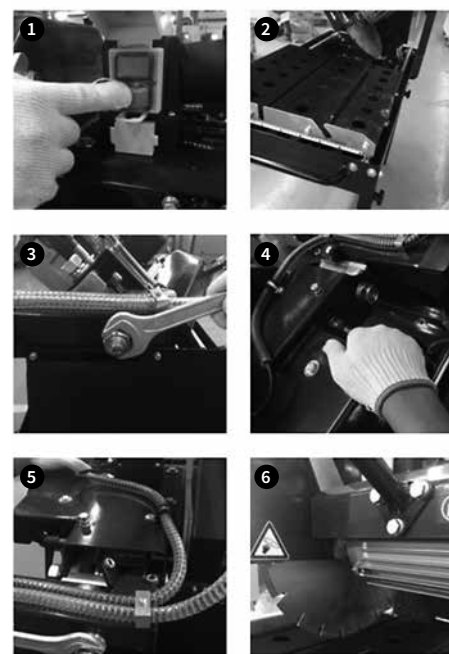
To do 45° bevel cuts, please follow this procedure:

- Switch off the machine and make sure the blade is not rotating. (1)
- Put the table at the front of the machine to clear the space for the pivoting of the cutting head. (2)
- Loosen the big nut at the back of the cutting head. (3)
- Rotate the cutting head until it stops at 45°. (4)
- Tighten well the big nut at the back of the cutting head. (5)
- Loosen the adjusting handle. (6)
- Adjust the depth stop and tighten the counter nut to fix it well. (7)
- Make sure the blade is not touching the table at any position of the table when the cutting head is at the lowest position. (8)
- Put material on the table, adjust the position using the guide-a-cut.
- Start the machine. (9)
- Push the table slowly and without undue pressure towards the rotating blade.



To put the cutting head back in the normal position, please follow this procedure:

- Switch off the machine and make sure the blade is not rotating. (1)
- Put the table at the front of the machine to clear the space for the pivoting of the cutting head. (2)
- Loosen the big nut at the back of the cutting head. (3)
- Rotate the cutting head until it stops at 0°. (4)
- Tighten well the big nut at the back and use your hand to maintain the position of the cutting head at 0° (because the tighten torque could slightly modify the angle possible of the cutting head!). (5)
- Make sure the blade is not touching the table at any position of the table when the cutting head is at the lowest position. (6)



14 MAINTENANCE

Before performing any maintenance, make sure the machine is isolated from any electrical supply. To ensure a long-term quality, make the following maintenance actions every time after using the machine:

- Inspect visually the whole machine.
- Clean flange and blade fixing devices.
- Clean Motor (housing + cooling fans), water tray, water pump, water pump filter, water hoses and nozzles, table guiding rails, table wheels.
- Make sure all bolts and screws are tighten.

Before using the machine, make sure all above actions have been done.

15 TROUBLE-SHOOTING GUIDE

Before performing any reparation, make sure the machine is isolated from any electrical supply.

! Attention: Any works dealing with the electrical system or supply of the machine should be performed only by a qualified electrician.

Troubles	Possible causes	Resolutions
Machine doesn't work	No electricity	Check the supply cable
	Defective cable	Make sure it is plug correctly
	Defective switch	Change the cable
	Defective motor	Change the switch
No water on the blade	Not enough water in the water tray	Refill with clean water
	Closed water tap	Open the water tap
	Clogged water system	Clean the water system
	Defective water pump	Clean or change the water pump
	Water pump is off	Check electric circuit
Motor stops during cutting (thermal protection is triggered due to high temperature rises of the motor)	Wrong blade for the application	Change the blade
	Defective blade	Change the blade
	Worn blade	Change the blade
	Cutting advance too fast	Cut slowly
	Undue pressure on the blade	Cut slowly

16. CUSTOMER SERVICE

For customer services, please contact the following address:

Carat Nederland B.V.
Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, The Netherlands.
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

In order to avoid problem, make sure to give the following information:

- Machine article number
- Machine serial number
- Parts article number, denomination and quantity needed
- Delivery address

1 SPECIELLE INSTRUKTIONER

X-COUP er kun beregnet til opskæring af byggevarer primært på byggepladser. Det er obligatorisk for enhver person, der skal bruge, vedligeholde eller reparere denne maskine at læse denne vejledning. Andre anvendelser end fabrikantens anvisninger skal anses for at være i strid med bestemmelserne. Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle resulterende skader. Enhver risiko skal bæres udelukkende af brugeren.

2 SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- Læs brugsanvisningen inden du betjener maskinen for første gang.
- Fjern alle farekilder fra arbejdsmiljøet og gør det tilgængeligt i tilfælde af uheld. Enhver person, der ikke er involveret i arbejdet, skal forlade arbejdsområdet.
- Operatøren skal bære beskyttende tøj, herunder øjen- og ørebeskyttelse!
- Sørg for, at maskinen er i en stabil position.
- Forlad aldrig maskinen uden opsyn, ubundet eller ulåst.
- Brug kun diamantsavklinge på maskinen! Kontrollér, at savklingen er korrekt monteret samt savklingsens tilstand, inden maskinen tages i brug. Brug aldrig en beskadiget eller en savklinge der er slidt op.
- Flyt ikke maskinen, mens savklingen kører tomgang.
- Skær altid mens savklings-beskytteren er på plads.
- Anvend kølevand hele tiden under opskæringen!
- Kontroller elkablet regelmæssigt.

3 MASKINPLADE



Code	Maskinkode
Mod	Maskinnavn
Ser.N.	Serienummer
Type	Maskintype
Jaar	Produktionsår
W	Maskinens vægt
P	Strøm
EN	Sikkerhedsstandard
øext	Savklingsens maksimale diameter
øint	Borediameter
Min-1	Savklingsens hastighed

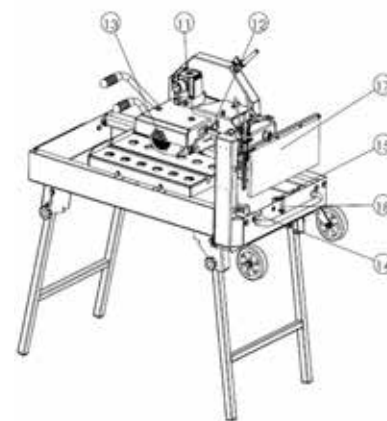
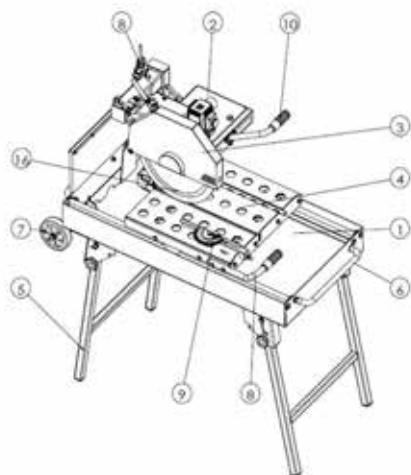
4 PIKTOGRAMMER

- Læs operatørens anvisninger
- Ørebeskyttelse skal bæres
- Håndbeskyttelse skal bæres
- Øjenbeskyttelse skal bæres
- Savklingsens rotationsretning
- Fare: risiko for opskæring

5 MASKINBESKRIVELSE

Den X-COUP murværk sav er designet til våd- og tørsækning af murværk, refraktær- og naturstenprodukter. Enhver modifikation eller transformation af maskinen kan ikke udføres uden forudgående tilladelse fra fabrikanten. Kun fabrikanten skal bekræfte, at maskinen stadig er i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne.

1	Hovedramme	10	Skærehoved-håndtag
2	Skærehoved	11	Kontakt
3	Savklingsens beskytter	12	Indstillingshåndtag
4	Bord	13	Motor
5	Ben	14	Vandpumpe
6	Transporthåndtag	15	Bundprop
7	Transporthjul	16	Savklinge
8	Bordhåndtag	17	Sprøjt beskytter
9	Skæringsguide	18	Bordskab



6 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Motor	Elektrisk 2.2KW 230V 1Ph
Savklingsens maximale diameter	350 mm
Savklingsens hastighed	2800opm
Skæredybde	110 mm
Lydtrykniveau	80dB (A) (ISO EN 11201)
Vibrationsniveau	2,3m.s ⁻² (EN12418)
Dimensioner (LxWxH)	1180x585x1260mm
Elektrisk beskyttelse	IP54
Borediameter	25,4 mm
Vægt	75 kg
Skærelængde	800 mm
Lydeniveau	92dB (A) (ISO EN 3744)
Vandbakken-kapacitet	25L
Foldebens dimensioner	1180x585x700mm

7 TRANSPORT

Før du transporterer maskinen, skal du altid gøre følgende:

- Fjern savklingen
- Tøm vandbakken,
- Lås bordet
- Fold og stram benene med låseskruerne
- Sørg for, at transporthåndtagene og hjulene er monteret korrekt og sidder godt stramme.
- Maskinens ben skal være lukkede.

Maskinen kan transporteres af to personer ved hjælp af transporthåndtagene eller en person ved hjælp af transporthjulene.

Vejledning i brug af løfteøjne

Maskinen er designet til transport med kran ved brug af løfteøjet.

Kontroller altid, om løfteøjnene er strammet, før de bruges til at transportere maskinen. Kontroller også, at løftestopperne ikke rører motoren under løft med henblik på at undgå skader.

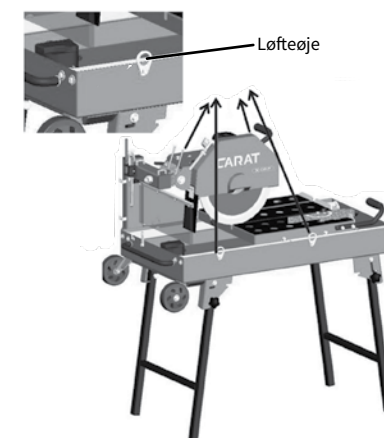
⚠ FORSIGTIG!
Aldrig maskinen ved at trække den. Brug altid de tilsigtede hjul.

⚠ FORSIGTIG!
Risiko for alvorlig personskade ved forkert håndtering, når maskinen transporteres med kran.

⚠ FORSIGTIG!
Stå ikke under maskinen, når den transporteres med kran.

⚠ FORSIGTIG!
Risiko for alvorlig personskade fra nedfaldende materialer fra arbejdsbordet. Hav ikke materialer på arbejdsbordet, når maskinen transporteres.

Løfteøjne



8 OPBEVARING

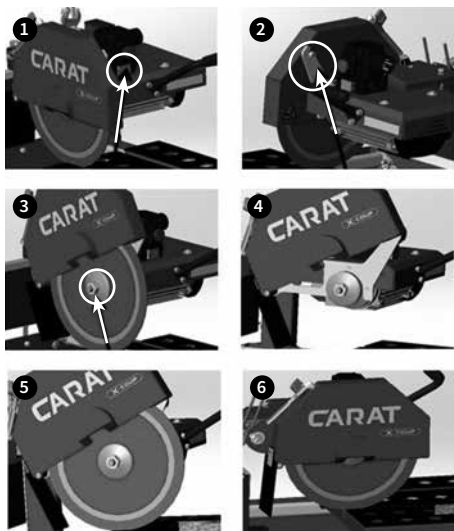
Før opbevaring skal du altid gøre følgende:

- Rengør maskinen
 - Tømme og rengør vandbakken
 - Rengør vandpumpen
 - I tilfælde af frost, tøm alt vand fra vandkølesystemet.
- Opbevar maskinen på et tørt sted og uden for rækkevidde af børn.

9 VÆRKTØJSAMLING

For at montere en ny savklinge skal du altid gøre følgende:

- Sluk for maskinen og tag stikket ud af forsyningskablet. (1)
- Løs skruen, som på bagsiden af savklinge- beskytteren. Og drej savklinge-beskytteren. (2)
- Løs den venstre gevindskårne sekskantmøtrik på motorakslen og fjern den ydre flange og værktøjet. (3)
- Rengør værktøjsakslen og flangerne og inspicerer for slitage. (4)
- Montér den nye savklinge. Sørg for, at værktøjsrotationen er korrekt, og boringen svarer til akseldiameteren. Monter den ydre flange tilbage og stram den venstre gevindskårne sekskantmøtrik på motorakslen (5)
- Drej savklinge-beskytteren på plads igen. Stram skruen. (6)



10 ELEKTRISKE FORBINDELSER

For du tilslutter maskinen til en strømforsyning, skal du sørge for:

- Spændings- / fasetilførslen svarer til de oplysninger, der er angivet på motorpladen og maskinpladen.
- Tilgængelig strømforsyning skal have jordforbindelse i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne.
- Størrelsen af det elektriske kabel på den forlængede bly er tilstrækkelig (H07RNF 3x2.5mm2 op til 50m for 230V)

11 INDEN DU STARTER MASKINEN

For du begynder, skal du være meget opmærksom:

- Sørg for, at savklinge-beskytteren er lukket.
- Sørg for, at savklingen ikke rører bordet i enhver position på bordet og skærehovedet
- Fyld vandbakken med rent vand og sørg for, at vandpumpen er helt nedsænket i vandet. Vandpumpen må ikke løbe uden vand, genopfyld vandbakken med rent vand, hvis det er nødvendigt.
- Materiale vægt, der skal lægges på bordet bør veje mindre end 10 kg og have dimensioner mindre end den maksimale klippelængde og dybde.
- Lås benene, når maskinen er tændt.

12 AT STARTE MASKINEN

For at starte maskinen, åbn dækslet til pumpe-on-off switch, tryk på "I" for at tænde pumpen, skal du åbne omslaget på kontakten og trykke på den grønne knap. For at stoppe maskinen skal du trykke på den røde knap eller direkte på nødkontakten for at stoppe maskinen.

Efter at maskinen er tjekket med det samme, er følgende betingelser:

- Vandet strømmer frit, rigeligt og leveres til begge sider af savklingen.
- Vanddyserne og slangerne er ikke tilstoppede.

Hvis en af disse forhold ikke er korrekte, skal du straks stoppe maskinen!

Motoren er udstyret med en termisk beskyttelse for at forhindre høj temperaturstigninger, hvis den termiske beskyttelse udløser, vent indtil motoren er afkølet, inden maskinen startes igen.

13 SKÆREMETODER

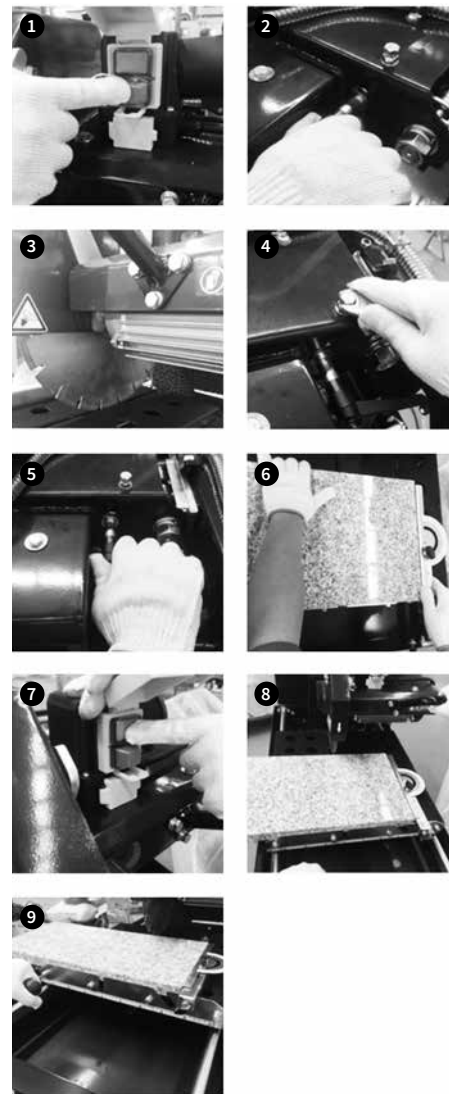
13.1 FAST DYBDE-OPSKÆRING

Ved fast dybdeskæring er skærehovedet låst i en fast position.

For at lave et fast dybdesnit, følg denne procedure:

- Sluk for maskinen og sørg for, at savklingen ikke roterer. (1)
- Løsn justeringshåndtaget. (2)
- Justér klippehovedet til den ønskede position. (3)
- Justér dybdestoppet og stram modmøtrikken for at fastgøre den godt. (4)
- Sørg for, at savklingen ikke rører bordet i enhver position på bordet.
- Stram stærkt justeringshåndtaget og sørg for, at klippehovedet er godt fastgjort og ikke kan bevæge sig. (5)
- Sæt materialet på bordet, justér positionen ved hjælp af skæringsguiden. (6)
- Start maskinen. (7)

- Sæt din venstre hånd på bordets skubbehåndtag. Sæt din højre hånd på skærehovedhåndtaget. Din højre hånd skal være klar til at skubbe nødstopet i tilfælde af et uventet problem. (8)
- Skub bordet langsomt og uden unødigt pres mod den roterende savklinge. (9)

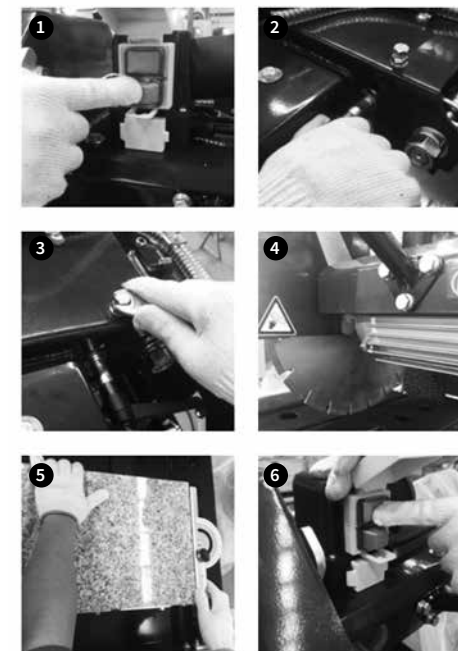


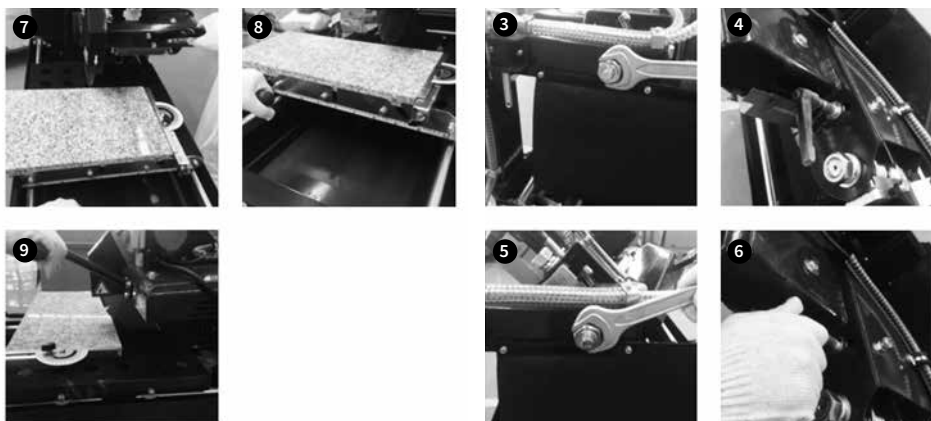
13.2 FRI DYBDE-OPSKÆRING TIL FLERE TRINS SKÆRING

I fri dybde skæring er skærehovedet ikke låst i fast stilling. Denne skæremetode gør det muligt at skære flere trin, som består i at flytte bordet frem og tilbage med materialet, der skal skæres under den roterende savklinge. For hårdt materiale anbefales det at anvende denne skæremetode (fx ved at lave mange overfladeskæringer).

For at lave frie dybdeskæringer, følg denne procedure:

- Sluk for maskinen og sørg for, at savklingen ikke roterer. (1)
- Løsn justeringshåndtaget (2)
- Juster dybdestoppet og stram modmøtrikken for at fastgøre den godt. (3)
- Sørg for, at savklingen ikke rører bordet i enhver position af bordet, når skærehovedet er i laveste position. (4)
- Sæt materialet på bordet, juster positionen ved hjælp af skæringsguiden. (5)
- Start maskinen (6)
- Sæt din venstre hånd på bordets skubbehåndtag. Sæt din højre hånd på skærehovedhåndtaget. Din højre hånd skal være klar til at skubbe nødstopet i tilfælde af et uventet problem. (7)
- Skub bordet langsomt og uden unødigt pres mod den roterende savklinge. (8)
- Brug din højre hånd til at justere dybden mens du skærer, Brug din venstre side til at skubbe bordet frem og tilbage. (9)



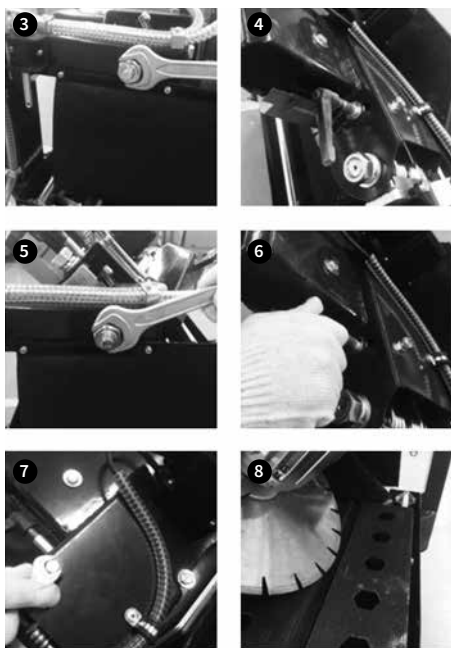


13.3 45° SKRÅSKÆRINGER

X-COUP gør det muligt at lave faste eller flere trins 45° skrånitter.

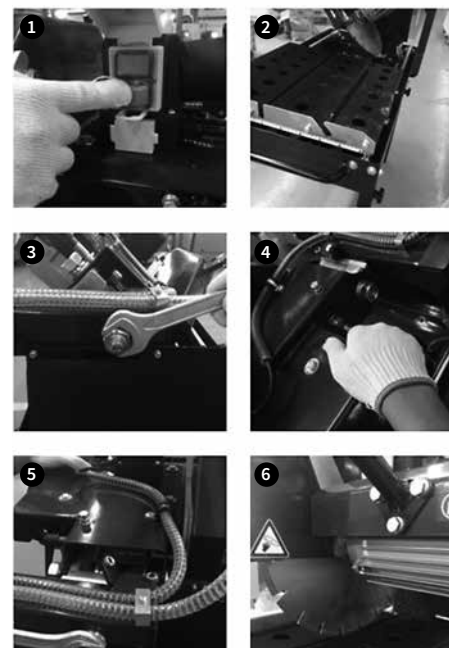
Følg denne procedure for at lave skrånitter på 45°:

- Sluk for maskinen og sørg for, at savklingen ikke roterer. (1)
- Sæt bordet på det forreste af maskinen for at gøre plads til svingning af skærehovedet. (2)
- Løsn den store møtrik på bagsiden af skærehovedet. (3)
- Drej skærehovedet til det stopper ved 45°. (4)
- Stram godt den store møtrik på bagsiden af klippehovedet. (5)
- Løsn justeringshåndtaget. (6)
- Juster dybdestoppet og stram modmøtrikken for at fastgøre den. (7)
- Sørg for, at savklingen ikke rører bordet i enhver position af bordet, når skærehovedet er i laveste position. (8)
- Sæt materialet på bordet, juster positionen ved hjælp af skæringsguide.
- Start maskinen. (9)
- Skub bordet langsomt og uden unødigt pres mod den roterende savklinge.



For at sætte skærehovedet tilbage i normal position, følg denne procedure:

- Sluk for maskinen og sørg for, at savklingen ikke roterer. (1)
- Sæt bordet på det forreste af maskinen for at gøre plads til svingning af skærehovedet. (2)
- Løsn den store møtrik på bagsiden af klippehovedet. (3)
- Drej skærehovedet til det stopper ved 0°. (4)
- Stram godt den store møtrik på bagsiden, og brug din hånd til at holde klippehovedets position ved 0° (fordi strammemomentet kan ændre vinklen af skærehovedet lidt!). (5)
- Sørg for, at savklingen ikke rører bordet i enhver position af bordet, når skærehovedet er i den laveste position. (6)



14 VEDLIGEHOLDELSE

Inden der udføres vedligeholdelse, sørg for, at maskinen er isoleret fra enhver strømforsyning.

For at sikre en langsigtet kvalitet skal du foretage følgende vedligeholdelseshandlinger hver gang efter brug af maskinen:

- Inspicer visuelt hele maskinen.
- Rengør flange- og savklinge-fastgørelsesanordninger.
- Rengør motor (motorhus + køleventilatorer), vandbakke, vandpumpe, vandpumpefilter, vandslanger og dysser, bordskinner, bordhjulene.
- Sørg for, at alle bolte og skruer strammes.

Før du bruger maskinen, skal du sørge for at alle ovenstående handlinger er udført.

15 VEJLEDNING TIL FEJLFINDING

Sørg for, at maskinen er isoleret fra enhver strømforsyning, inden reparationen udføres.

! Vær venligst opmærksom på: Ethvert værk, der beskæftiger sig med det elektriske system eller forsyningen af maskinen, skal kun udføres af en autoriseret elektriker.

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Maskinen virker ikke	Ingen strøm	Kontrollér tilslutningskablet
	Kabel defekt	Sørg for, at kablet er korrekt tilsluttet
	Afbryder defekt	Skift kablet
	Motor defekt	Skift afbryderen
Ingen vand på savklingen	Vandniveauet i vandbakken er ikke tilstrækkeligt	Skift motoren
	Lukket vandhaner	Genopfyld med rent vand
	Vandsystemet er tilstoppet	Åbn vandhanen
	Vandpumpen defekt	Rengør vandsystemet
	Vandpumpen er slukket	Rengør eller udskift vandpumpen
Motoren standser under opskæring (termisk beskyttelse udløses på grund af motorens høje temperaturstigninger)	Forkert savklinge til applikationen	Skift savklingen
	Savklinge med defekter	Skift savklingen
	Savklingen er slidt	Skift savklingen
	For hurtig skæring	Skær langsomt
For meget tryk på savklingen	Skær langsomt	

16. KUNDESERVICE

For kundeservice, kontakt venligst følgende adresse:

Carat Nederland B.V.
 Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Holland.
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

For at undgå problemer skal du sørge for at give følgende oplysninger:

- Maskinens artikelnummer
- Maskinens serienummer
- Dele art.nr., betegnelse og antal, der er nødvendigt
- Leveringsadresse

1 BESONDERE ANWEISUNGEN

Die X-COUP ist ausschließlich für das Schneiden von Bauprodukten vor allem auf Baustellen konzipiert. Das sorgfältige Lesen dieser Anleitung ist für jede Person für den Gebrauch, die Wartung und die Reparatur dieser Maschine zwingend erforderlich. Andere als die Anweisungen des Herstellers zu folgen gelten als Verstoß gegen die Vorschriften. Der Hersteller haftet nicht für daraus resultierende Schäden. Das Risiko trägt allein der Nutzer.

2 SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie die Maschine zum ersten Mal in Betrieb nehmen.
- Entfernen Sie alle Sicherheitsrisiken in der Arbeitsumgebung und machen Sie sie im Falle eines Unfalls zugänglich. Jede nicht an der Arbeit beteiligte Person sollte den Arbeitsbereich verlassen.
- Der Bediener muss Schutzkleidung einschließlich Augen- und Gehörschutz tragen!
- Vergewissern Sie sich, dass sich die Maschine in einer stabilen Position befindet.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, stromführend oder unverschlossen zurück.
- Setzen Sie nur Diamantscheiben auf die Maschine! Überprüfen Sie vor dem Einsatz der Maschine die korrekte Montage und Zustand der Trennscheibe. Verwenden Sie niemals eine beschädigte oder stark abgenutzte Trennscheibe.
- Bewegen Sie die Maschine nicht, während das Blatte im Leerlauf läuft.
- Schneiden Sie immer mit dem Blattschutz inkorrekt Position.
- Kühlwasser während des Schneidens immer kontinuierlich zuführen!
- Überprüfen Sie das elektrische Kabel regelmäßig.

3 MASCHINENPLATTE



Code	Maschinen Code
Mod	Modell
Ser.N.	Seriennummer
Type	Maschinentyp
Jaar	Produktionsjahr
W	Maschinengewicht
P	Leistung
EN	Sicherheitsstandard
øext	Maximaler Scheibendurchmesser
øint	Bohrungsdurchmesser
Min-1	Schnittgeschwindigkeit

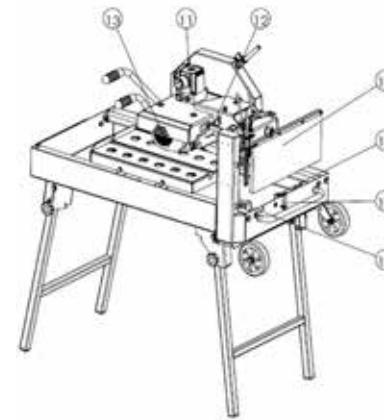
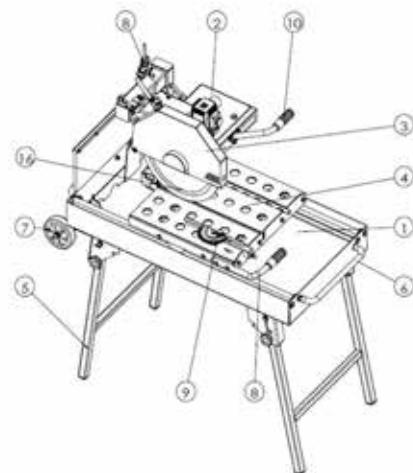
4 PIKTOGRAMME

- Lesen Sie die Bedienanleitung
- Gehörschutz muss getragen werden
- Handschutz muss getragen werden
- Der Augenschutz ist zu tragen
- Drehrichtung der Scheibe
- Gefahr: Schnitttrisiko

5 BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Die X-COUP Steinsäge ist für den Nass- und Trockenschnitt von Mauerwerks-, Feuerfesten- und Natursteinprodukten vor Ort konzipiert. Jede Veränderung oder Umgestaltung der Maschine darf nur mit vorheriger Genehmigung des Herstellers durchgeführt werden. Nur der Hersteller darf bestätigen, dass die Maschine noch den Sicherheitsvorschriften entspricht.

1	Hauptrahmen	10	Schneidkopf mit Griff
2	Schneidkopf	11	Schaltelement
3	Blattschutz	12	Einstellgriff
4	Tisch	13	Motor
5	Bein	14	Wasserpumpe
6	Transportgriff	15	Ablassschraube
7	Transportrad	16	Klinge
8	Tischgriff	17	Spritzschutz
9	Materialanschlag	18	Tisch-Sicherung



6 TECHNISCHE DATEN

Motor	Elektrisch 2.2KW 230V 1Ph
Max. Scheibendurchmesser	350mm
Schnittgeschwindigkeit	2800rpm
Schnitttiefe	110mm
Schalldruckpegel	80dB(A) (ISO EN 11201)
Grenzwert für Schwingungsbelastung	2.3m.s ⁻² (EN12418)
Maße (LxBxH)	1180x585x1260mm
Elektrischer Schutz	IP54
Bohrungsdurchmesser	25,4mm
Gewicht	75Kg
Schnittlänge	800mm
Schallpegel	92dB(A) (ISO EN 3744)
Fassungsvermögen der Wasserwanne	25L
Abmessungen (ohne Beine) usammengeklappt	1180x585x700mm

7 TRANSPORT

Führen Sie vor dem Transport der Maschine immer die folgenden Anweisungen aus:

- Entfernen Sie Die Trennscheibe
- Entleeren Sie die Wasserwanne
- Sichern Sie den Tisch
- Klappen Sie die Beine ein und ziehen Sie sie mit den Sicherungsschrauben fest
- Vergewissern Sie sich, dass die Transportgriffe und -räder richtig montiert sind und ziehen Sie sie gut an.
- Die Beine der Maschine müssen geschlossen sein.

Die Maschine kann von zwei Personen an den Transportgriffen oder von einer Person mit den Transportrollen transportiert werden.

Gebrauchsanweisung für Kranösen

Die Maschine ist für den Krantransport mithilfe der Kranöse ausgelegt. Achten Sie immer darauf, dass die Kranösen fest angezogen sind, bevor Sie die Maschine mit ihnen transportieren. Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Krangurte den Motor beim Heben nicht berühren, um Beschädigung zu vermeiden.

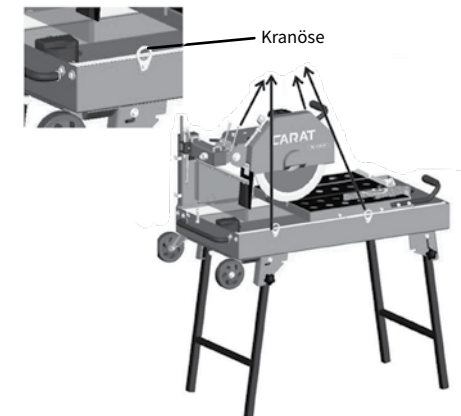
VORSICHT:
Bewegen Sie die Maschine niemals durch Ziehen. Verwenden Sie immer die dafür vorgesehenen Räder.

VORSICHT:
Verletzungsgefahr aufgrund von unsachgemäßer Handhabung während des Krantransports.

VORSICHT:
Verletzungsgefahr, wenn eine Person während des Krantransports unter der Maschine steht.

VORSICHT:
Verletzungsgefahr, wenn Material vom Arbeitstisch herunterfällt. Während des Transports darf sich kein Material auf dem Arbeitstisch befinden.

Kranösen



8 LAGERUNG

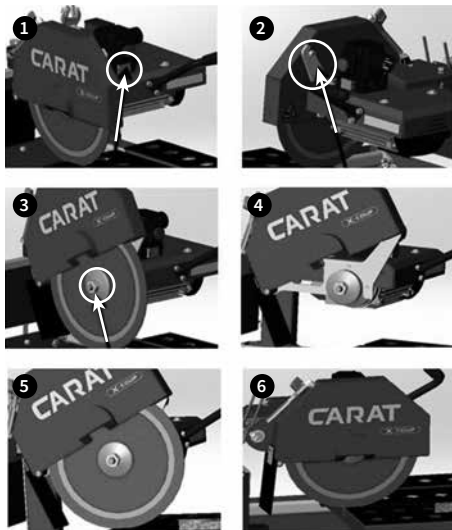
Führen Sie vor der Lagerung immer die folgenden Anweisungen aus:

- Maschine reinigen
 - Entleeren und reinigen Sie die Wasserwanne
 - Reinigen Sie die Wasserpumpe
 - Entleeren Sie im Falle von Frost das gesamte Wasserkühlungs-System von seinem .
- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort und nicht für Kinder zugänglich.

9 WERKZEUGMONTAGE

Um eine neue Trennscheibe zu montieren, befolgen Sie immer die folgenden Anweisungen:

- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker. (1)
- Lösen Sie die Schraube, die sich auf der Rückseite des Blattschutzes befindet. Und drehen Sie den Blattschutz. (2)
- Lösen Sie die Sechskantmutter (linksgewinde) auf der Motorwelle und entfernen Sie den Außenflansch und das Werkzeug. (3)
- Reinigen Sie den Werkzeugaufnahme und die Flansche und prüfen Sie ihn auf Verschleiß. (4)
- Montieren Sie die neue Trennscheibe. Stellen Sie sicher, dass die Werkzeugdrehung korrekt ist und die Bohrung dem Wellendurchmesser entspricht. Montieren Sie den Außenflansch zurück und ziehen Sie die Sechskantmutter (linksgewinde!) mit Gewinde auf der Motorwelle (5) an.
- Drehen Sie den Blattschutz wieder in Position. Ziehen Sie die Schraube fest. (6)



10 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Bevor Sie die Maschine an ein Stromnetz anschließen, sollten Sie folgendes sicherstellen:

- Die Spannungs-/Phasenversorgung entspricht den Angaben auf dem Motor-Typenschild und dem Maschinen-Typenschild.
- Die verfügbare Stromversorgung muss über einen Erdungsanschluss gemäß den Sicherheitsvorschriften verfügen.
- Der Querschnitt des Elektrokabels der verlängerten Zuleitung ist ausreichend (H07RNF 3x2,5 mm² bis zu 50 m für 230 V).

11 VOR DEM EINSCHALTEN DER MASCHINE

Seien Sie vor dem Start äußerst vorsichtig und aufmerksam:

- Stellen Sie sicher, dass der Blattschutzgeschlossen ist
- Achten Sie darauf, dass die Trennscheibe den Tisch an keiner Stelle des Tisches und des Schneidkopfes berührt
- Füllen Sie die Wasserwanne mit sauberem Wasser und stellen Sie sicher, dass die Wasserpumpe vollständig in das Wasser eingetaucht ist. Die Wasserpumpe darf nicht ohne Wasser laufen, füllen Sie die Wasserwanne ggf. mit sauberem Wasser nach.
- Das auf den Tisch zu legende Materialgewicht sollte weniger als 10 kg wiegen und mit Abmessungen kleiner als die maximale Schnittlänge und -tiefe sein.
- Verriegeln Sie die Beine, wenn die Maschine eingeschaltet ist.

12 MASCHINE STARTEN

Um die Maschine zu starten, Öffnen Sie die Abdeckung des Ein- / Ausschalters der Pumpe und drücken Sie „I“, um die Pumpe einzuschalten, öffnen Sie die Abdeckung des Schalters und drücken Sie die grüne Taste.

Um die Maschine anzuhalten, drücken Sie den roten Knopf oder direkt am Notschalter, um die Maschine anzuhalten.

Nach dem Start der Maschine sind sofort die folgenden Bedingungen zu überprüfen:

- Das Wasser fließt frei, reichlich und wird zu beiden Seiten der Klinge geleitet.
 - Die Wasserdüsen und Schläuche sind nicht verstopft.
- Wenn eine dieser Bedingungen nicht erfüllt ist, stoppen Sie die Maschine sofort!

Der Motor ist mit einem Wärmeschutz ausgestattet, um ein Ansteigen der Temperatur zu verhindern. Wenn der Wärmeschutz auslöst, warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, bevor Sie die Maschine erneut starten.

13 SCHNEIDEMETHODE

13.1 SCHNEIDEN MIT FESTER TIEFE

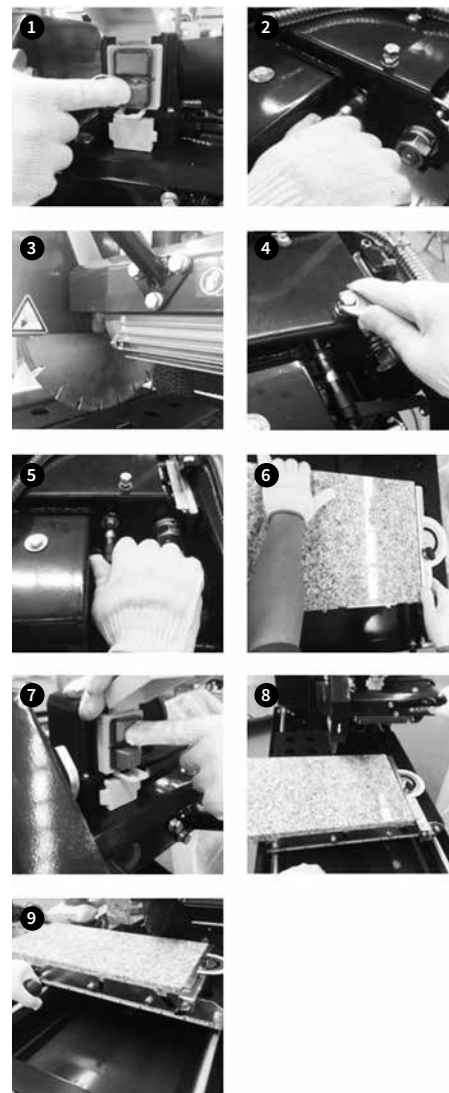
Beim Schneiden einer bestimmten Tiefe wird der Schneidkopf in einer festen Position befestigt.

Um eine bestimmte Schnitttiefe zu erreichen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Schalten Sie die Maschine aus und achten Sie darauf, dass sich das Blatt nicht dreht. (1)
- Lösen Sie den Bügelgriff. (2)
- Stellen Sie den Schneidkopf in die gewünschte Position. (3)
- Stellen Sie den Tiefenschlag ein und ziehen Sie die Kontermutter an, um ihn gut zu fixieren. (4)
- Achten Sie darauf, dass die Trennscheibe den Tisch an keiner Stelle des Tisches berührt.
- Ziehen Sie den Bügelgriff fest an und vergewissern Sie sich, dass der Schneidkopf gut befestigt ist und sich

nicht bewegen kann. (5)

- Material auf den Tisch legen, die Position mit dem Material-Anschlag einstellen. (6)
- Starten Sie die Maschine. (7)
- Legen Sie Ihre linke Hand auf den Schiebegriff des Tisches. Legen Sie Ihre rechte Hand auf den Griff des Schneidkopfes. Ihre rechte Hand sollte bereit sein, im Falle eines unerwarteten Problems den Not-Aus-Schalter zu drücken. (8)
- Schieben Sie den Tisch langsam und ohne übermäßigen Druck in das rotierende Blatt. (9)

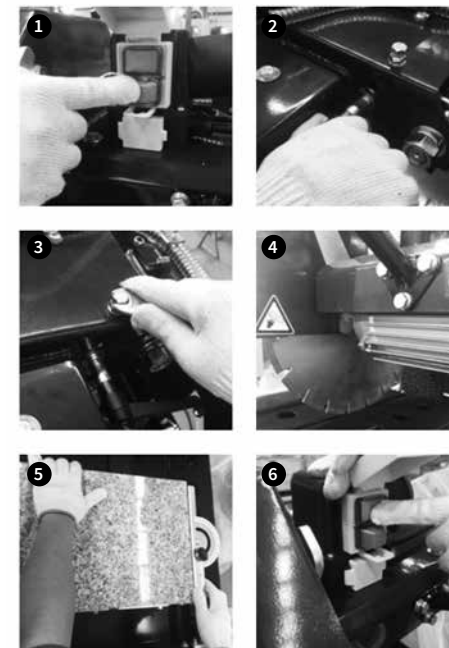


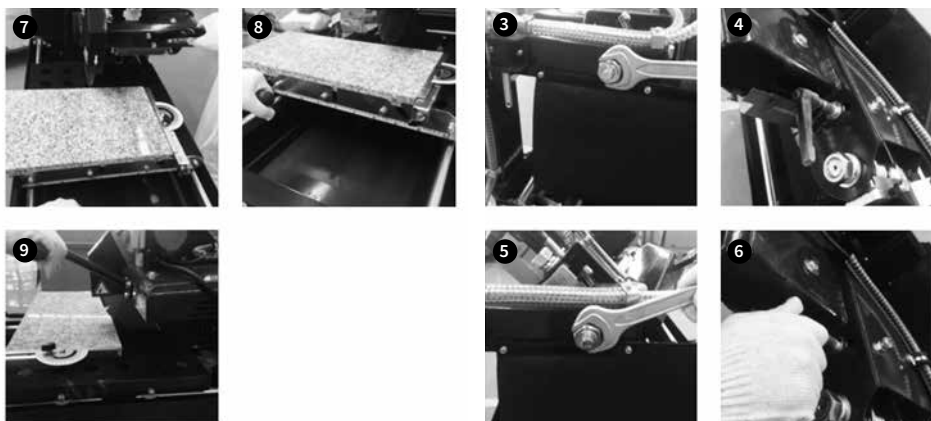
13.2 TAUCH-SCHNITTE FÜR MEHRSTUFIGES SCHNEIDEN

Beim Schneiden mit freier Tiefe wird der Schneidkopf nicht in einer festen Position befestigt. Dieses Schneidverfahren ermöglicht ein mehrstufiges Schneiden, das darin besteht, den Tisch mit dem zu schneidenden Material unter der rotierenden Klinge hin und her zu bewegen. Für harte Materialien wird empfohlen, diese Schnittmethode anzuwenden (z.B. durch viele flache Schnitte).

Um eine freie Schnitttiefe zu erreichen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Schalten Sie die Maschine aus und achten Sie darauf, dass sich das Blatt nicht dreht. (1)
- Lösen Sie den Bügelgriff (2)
- Stellen Sie den Tiefenschlag ein und ziehen Sie die Kontermutter an, um ihn gut zu fixieren. (3)
- Stellen Sie sicher, dass das Blatt den Tisch an keiner Position des Tisches berührt, wenn sich der Schneidkopf in der tiefsten Position befindet. (4)
- Material auf den Tisch legen, die Position mit dem Material-Anschlag einstellen. (5)
- Starten Sie die Maschine (6)
- Legen Sie Ihre linke Hand auf den Schiebegriff des Tisches. Legen Sie Ihre rechte Hand auf den Griff des Schneidkopfes. Ihre rechte Hand sollte bereit sein, im Falle eines unerwarteten Problems den Not-Aus-Schalter zu drücken. (7)
- Schieben Sie den Tisch langsam und ohne übermäßigen Druck in das rotierende Blatt. (8)
- Verwenden Sie Ihre rechte Hand, um die Tiefe während des Schneidens einzustellen, verwenden Sie Ihre linke Hand, um den Tisch hin und her zu schieben. (9)



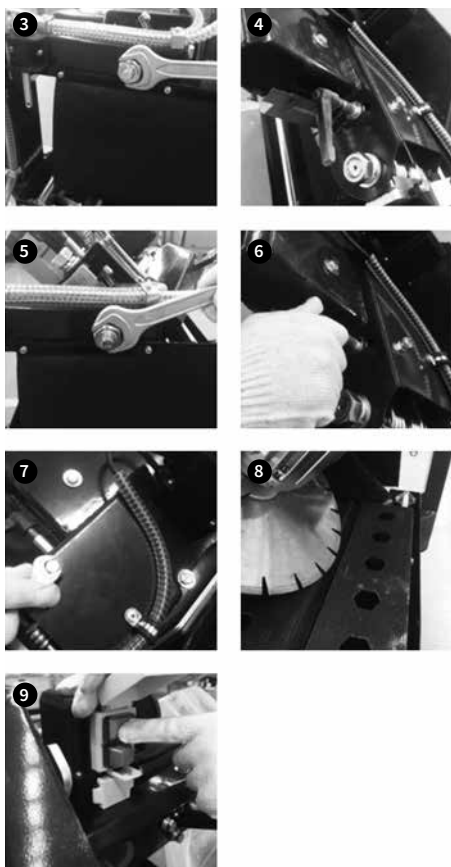


13.3 45° FASENSCHNITTE

Die X-COUP 350 ermöglicht feste oder mehrstufige 45°-Fasenschnitte.

Um 45°-Fasenschnitte durchzuführen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Schalten Sie die Maschine aus und achten Sie darauf, dass sich das Blatt nicht dreht. (1)
- Stellen Sie den Tisch an die Vorderseite der Maschine, um Platz für das Schwenken des Schneidkopfes zu schaffen. (2)
- Lösen Sie die große Mutter an der Rückseite des Schneidkopfes. (3)
- Drehen Sie den Schneidkopf bis zum Anschlag bei 45°. (4)
- Ziehen Sie die große Mutter an der Rückseite des Schneidkopfes gut an. (5)
- Lösen Sie den Bügelgriff. (6)
- Stellen Sie den Tiefanschlag ein und ziehen Sie die Kontermutter an, um ihn gut zu fixieren. (7)
- Stellen Sie sicher, dass das Blatt den Tisch an keiner Position des Tisches berührt, wenn sich der Schneidkopf in der tiefsten Position befindet. (8)
- Material auf den Tisch legen, die Position mit dem Material-Anschlag einstellen.
- Starten Sie die Maschine. (9)
- Schieben Sie den Tisch langsam und ohne übermäßigen Druck in das rotierende Blatt.



Um den Schneidkopf wieder in die Normalposition zu bringen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

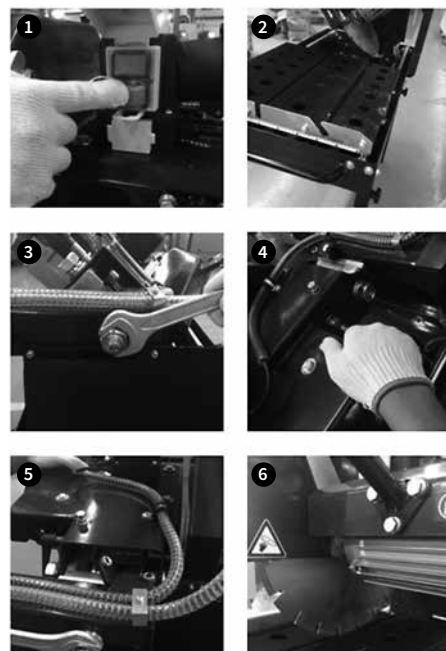
- Schalten Sie die Maschine aus und achten Sie darauf, dass sich das Blatt nicht dreht. (1)
- Stellen Sie den Tisch an die Vorderseite der Maschine, um Platz für das Schwenken des Schneidkopfes zu schaffen. (2)
- Lösen Sie die große Mutter an der Rückseite des Schneidkopfes. (3)
- Drehen Sie den Schneidkopf bis zum Anschlag bei 0°. (4)
- Ziehen Sie die große Mutter auf der Rückseite gut an und halten Sie die Position des Schneidkopfes mit der Hand auf 0° (da das Anzugsdrehmoment den möglichen Winkel des Schneidkopfes leicht verändern könnte!). (5)
- Stellen Sie sicher, dass das Blatt den Tisch an keiner Position des Tisches berührt, wenn sich der Schneidkopf in der tiefsten Position befindet. (6)

14 WARTUNG

Bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen, stellen Sie sicher, dass die Maschine von der Stromversorgung getrennt ist.

Um eine langfristige Qualität zu gewährleisten, führen Sie nach jedem Einsatz der Maschine die folgenden Wartungsmaßnahmen durch:

- Visuelle Inspektion der gesamten Maschine
 - Flansch- und Blattenbefestigungsvorrichtungen reinigen
 - Motor (Gehäuse + Kühlgebläse), Wasserschale, Wasserpumpe, Wasserpumpenfilter, Wasserschläuche und -düsen, Tischführungsschienen, Tischräder reinigen.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben und Bolzen angezogen sind. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine, dass alle oben genannten Maßnahmen durchgeführt wurden.



15 ANLEITUNG ZUR FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen, stellen Sie sicher, dass die Maschine von der Stromversorgung getrennt ist.

! **Achtung:** Alle Arbeiten, die sich auf das elektrische System oder die Versorgung der Maschine beziehen, dürfen nur von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.

Störungen	Mögliche Ursachen	Resolutionen
Maschine funktioniert nicht	Kein Strom	Prüfen Sie die Zuleitung Vergewissern Sie sich, dass der Stecker richtig eingesteckt ist
	Defektes Kabel	Wechseln Sie das Kabel
	Defekter Schalter	Wechseln Sie den Schalter
	Defekter Motor	Tauschen Sie den Motor aus
Kein Wasser auf der Scheibe	Nicht genügend Wasser im Wasserbehälter	Nachfüllen mit sauberem Wasser
	Geschlossener Wasserhahn	Öffnen Sie den Wasserhahn
	Verstopfte Wasserversorgung	Reinigen Sie das Wassersystem
	Defekte Wasserpumpe	Reinigen oder wechseln Sie die Wasserpumpe
	Wasserpumpe ist ausgeschaltet	Stromkreis prüfen
Motor stoppt während des Schneidens (Thermoschutz wird durch hohe Temperaturanstiege des Motors ausgelöst)	Falsche Scheibe für die Anwendung	Wechseln Sie die Scheibe
	Defekte Scheibe	Wechseln Sie die Scheibe
	Benutzte Scheibe	Wechseln Sie die Scheibe
	Schnittvorschub zu schnell	Langsam schneiden
	Übermäßiger Druck auf die Scheibe	Langsam schneiden

16. KUNDENDIENST

Für den Kundenservice wenden Sie sich bitte an die folgende Adresse:

Carat Nederland B.V.
Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Niederlande
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

Um Probleme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass Sie die folgenden Informationen angeben:

- Maschinen-Artikelnummer
- Maschinen-Seriennummer
- Artikelnummer der Einzelteile, Bezeichnung und benötigte Menge
- Lieferanschrift

1 SPECIALANVISNINGAR

X-COUP är endast till för kapning av byggprodukter, huvudsakligen på byggarbetsplatser. Alla som använder, underhåller och reparerar denna maskin måste noggrant läsa denna bruksanvisning. Om produkten används på annat sätt än vad som anges i tillverkarens anvisningar, är det att betrakta som en överträdelse av bestämmelserna. Tillverkaren saknar ansvarskyldighet för skador. Användaren ansvarar helt för alla risker.

2 SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs bruksanvisningen innan maskinen används första gången.
- Ta bort alla riskmoment i arbetsmiljön och gör texten tillgänglig vid olycka. Alla som inte arbetar där ska lämna arbetsområdet.
- Operatören måste bära skyddsplagg samt skyddsglasögon och hörselskydd!
- Kontrollera att maskinen står stadigt.
- Maskinen får aldrig lämnas utan tillsyn, utan att sitta fast, varaläst och vara avstängd.
- Endast diamantringor får användas i maskinen! Kontrollera att klingan är rätt monterad och att den är i gott skick innan maskinen körs. Använd aldrig en skadad eller hårt slitna klinga.
- Flytta inte maskinen när klingan körs på tomgång.
- Kapa alltid med klingskyddet på plats.
- Tillför hela tiden kylvatten under kapningen!
- Inspektera elkabeln regelbundet.

3 MASKINPLÅT



Kod	Maskinkod
Mod	Maskinamn
Serienr	Serienummer
Typ	Maskintyp
År	Tillverkningsår
V	Maskinens vikt
E	Effekt
EN	Säkerhetsstandard
øyttre	Max klingdiameter
øinre	Håldiameter
Min-1	Klinghastighet

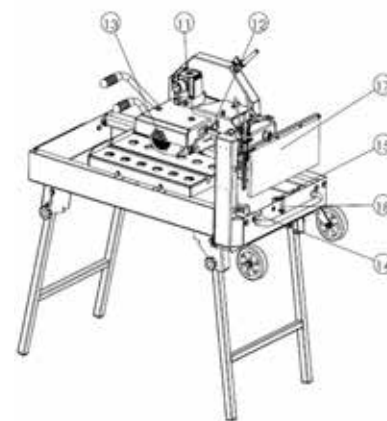
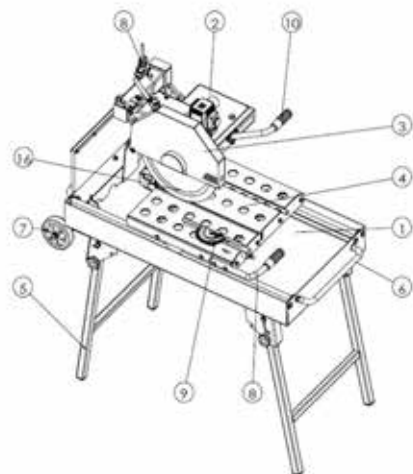
4 PIKTOGRAM

- Läs operatörsanvisningarna
- Hörselskydd måste bäras
- Handskar måste bäras
- Skyddsglasögon måste bäras
- Klingans rotationsriktning
- Fara: risk för skärskada

5 MASKINBESKRIVNING

X-COUP Stensåg är avsedd att användas på byggarbetsplats, vid våt- och torrkapning av murmaterial, eldfasta material och natursten. Ändringar på maskinen får inte utföras utan tillverkarens föregående godkännande. Endast tillverkaren får bekräfta att maskinen fortfarande är i överensstämmelse med säkerhetsbestämmelserna.

1	Huvudram	10	Handtag för kaphuvud
2	Kaphuvud	11	Brytare
3	Klingskydd	12	Justeringshandtag
4	Bord	13	Motor
5	Ben	14	Vattenpump
6	Transporthandtag	15	Avtappingsplugg
7	Transporthjul	16	Klinga
8	Bordshandtag	17	Stänkskydd
9	Kapguide	18	Bordslås



6 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Motor	Elektrisk 2,2 kW 230 V 1-fas
Max klingdiameter	350 mm
Klinghastighet	2800 varv/min
Kapdjup	110 mm
Ljudtrycknivå	80 dB(A) (ISO EN 11201)
Vibrationsnivå	2,3 m.s-2 (EN12418)
Mått (LxBxH)	1180x585x1260 mm
Elskydd	IP54
Håldiameter	25,4 mm
Vikt	75 kg
Kaplängd	800 mm
Ljudenergynivå	92 dB(A) (ISO EN 3744)
Vattentrågets kapacitet	25 l
Mått i hopfäld	1180x585x700 mm

7 TRANSPORT

Före transport måste alltid följande utföras med maskinen:

- Ta av klingan
- Töm vattentråget
- Läs bordet
- Vik ihop och fäst benen med låsskruvarna
- Kontrollera att transporthandtagen och hjulen sitter på rätt och att de sitter fast ordentligt.
- Maskinens ben måste vara stängda.

Maskinen kan transporteras av två personer med transporthandtagen eller av en person som använder transporthjulen.

Instruktion för användning av lyftögglor för kranlyft

Maskinen är konstruerad för krantransport med hjälp av lyftöglorna.

Kontrollera alltid att lyftöglorna sitter ordentligt innan de används för att transportera maskinen. För att undvika skador ska du även kontrollera att lyftremarna inte vidrör motorn under lyftet.

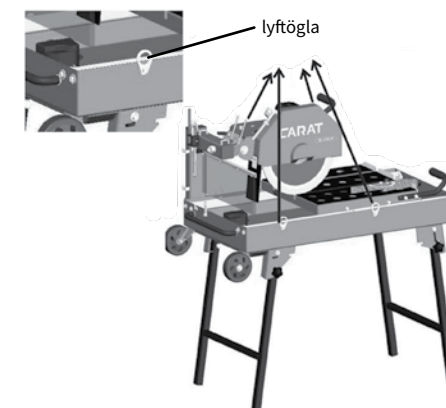
⚠ VARNING:
Flytta aldrig maskinen genom att dra den. Använd alltid de avsedda hjulen.

⚠ VARNING:
Risk för skada på grund av felaktig hantering när den transporteras med kran.

⚠ VARNING:
Risk för skador genom att stå under maskinen när den transporteras med kran.

⚠ VARNING:
Risk för skador genom fallande material från arbetsbordet; det är inte tillåtet att ha något material på arbetsbordet när det transporteras.

Lyftögglor för kranlyft



8 FÖRVARING

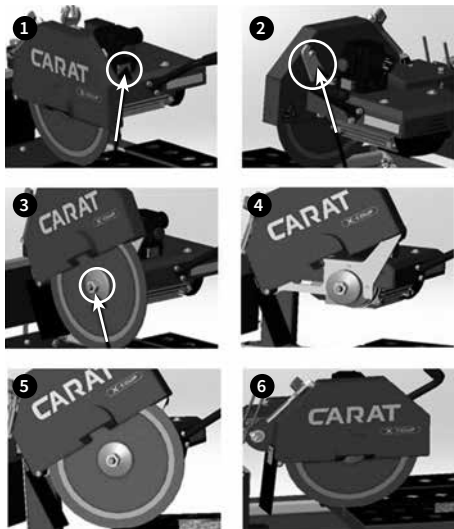
Före förvaring måste alltid följande ske:

- Rengör maskinen
 - Töm och rengör vattentråget
 - Rengör vattenpumpen
 - Vid frost måste vattenkylsystemet tömmas på allt vatten.
- Förvara maskinen torrt utom räckhåll för barn.

9 VERKTYGSMONTERING

Montera alltid en ny klinga på följande sätt:

- Slå av maskinen och koppla bort elanslutningen. (1)
- Lossa skruven bakpå klingsskyddet. Vrid klingsskyddet. (2)
- Lossa den vänstra gängade sexkantsmuttern på motoraxeln och ta av ytterflänsen och verktyget. (3)
- Rengör axeln och flänsarna och se om det finns slitage. (4)
- Montera den nya klingan. Kontrollera att rotationsriktningen är rätt och att hålet stämmer med axeldiametern. Montera den yttre flänsen igen och dra åt den vänstergängade sexkantsmuttern på motoraxeln (5).
- Vrid tillbaka klingsskyddet på plats. Dra åt skruven. (6)



10 ELANSLUTNINGAR

Anslut maskinen till elkälla och kontrollera följande:

- Spännings-/faskällan stämmer med informationen på motor- och maskinplåten.
- Tillgänglig strömkälla måste ha jordanslutning i överensstämmelse med säkerhetsbestämmelserna.
- Längden på den förlängda elkabeln räcker (H07RNF 3x2,5 mm² upp till 50 m för 230 V).

11 INNAN MASKINEN STARTAS

Innan maskinen startas var extra noga med följande:

- Kontrollera att klingsskyddet är monterat.
- Kontrollera att klingan inte rör vid bordet i något läge hos bordet och kaphuvudet.
- Fyll vattenrätet med rent vatten och kontrollera att vattenpumpen är helt nedsänkt i vattnet. Vattenpumpen får inte köras utan vatten. Fyll vid behov på rent vatten i vattenrätet.
- Materialvikten att läggas på bordet får väga högst 10 kg. Materialets mått måste vara mindre än maximala kaplängden och -djupet.
- Lås benen när maskinen är ingång.

12 STARTA MASKINEN

Starta maskinen genom, öppna locket till pumpens av / på-brytare, tryck på "I" för att slå på pumpe, att öppna skyddet på brytaren och tryck på den gröna knappen. Stoppa maskinen genom att trycka på den röda knappen eller direkt på nödknappen för att stoppa maskinen.

Efter att ha startat maskinen, kontrollera omedelbart följande:

- Vattnet rinner fritt, i stor mängd, och det hamnar på bägge sidor om klingan.
- Vattenmunstyckena och slangarna är inte igensatta. Om något av ovanstående inte fungerar, stoppa omedelbart maskinen!

Motorn är utrustad med värmskydd för att förhindra för hög temperatur. Om värmskyddet utlöses, vänta tills motorn har svalnat innan maskinen startas igen.

13 KAPMETOD

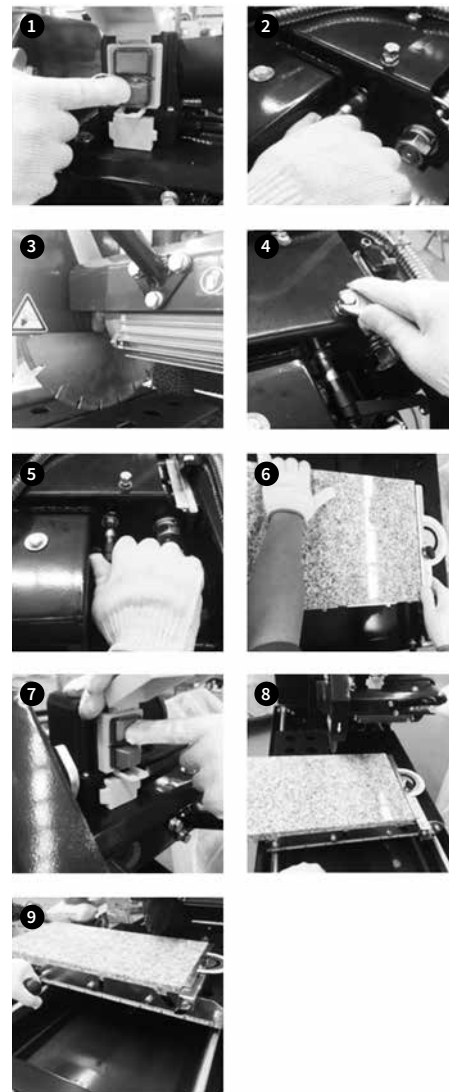
13.1 KAPNING MED FAST DJUP

Vid kapning med fast djup läses kaphuvudet i fast läge. Kapa med fast djup enligt följande.

Volg deze procedure om met een vast diepte te zagen:

- Slå av maskinen och kontrollera att klingan inte roterar. (1)
- Lossa justeringshandtaget. (2)
- Sätt kaphuvudet i önskat läge. (3)
- Justera djupstoppet och dra åt låsmuttern så att allting sitter fast ordentligt. (4)
- Kontrollera att klingan inte rör vid bordet i något bordsläge.
- Dra åt justeringshandtaget hårt och kontrollera att kaphuvudet sitter fast så att det inte kan röra sig. (5)
- Lägg materialet på bordet och justera läget med kapguiden. (6)
- Starta maskinen. (7)

- Lägg vänsterhanden på bordets framflyttningshandtag. Lägg högerhanden på kaphuvudets handtag. Högerhanden måste vara redo att trycka på nödstoppet vid ett oväntat problem. (8)
- För fram bordet långsamt (tryck inte för hårt) mot den roterande klingan. (9)

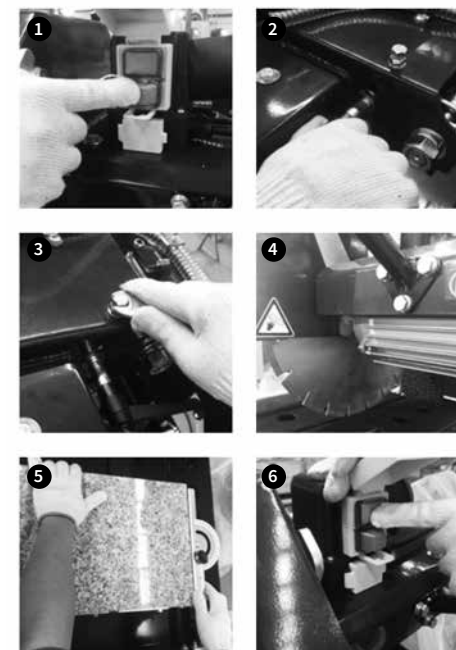


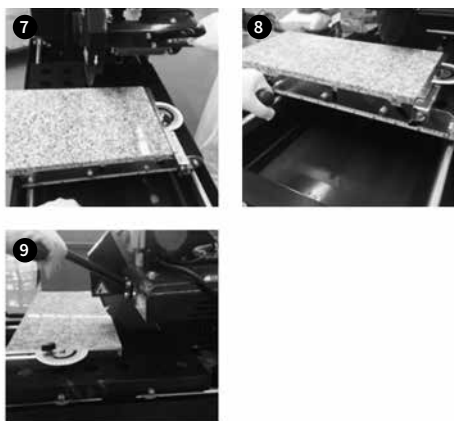
13.2 KAPNING MED FRITT DJUP FÖR KAPNING I FLERA STEG

Vid kapning med fritt djup är kaphuvudet inte låst i fast läge. Genom denna kapmetod kan sågning ske i flera steg, vilket består av att föra bordet fram och tillbaka med materialet som ska kapas, under den roterande klingan. För hårt material rekommenderas denna kapmetod (t.ex. genom många grunda skär).

För kapning med fritt djup gör följande:

- Slå av maskinen och kontrollera att klingan inte roterar. (1)
- Lossa justeringshandtaget (2)
- Justera djupreglaget och dra åt låsmuttern så att det sitter fast ordentligt. (3)
- Kontrollera att klingan inte rör vid bordet någonstans på bordet när kaphuvudet är i lägsta läget. (4)
- Lägg materialet på bordet och justera läget med kapguiden. (5)
- Starta maskinen (6)
- Lägg vänsterhanden på bordets framflyttningshandtag. Lägg högerhanden på kaphuvudets handtag. Högerhanden ska vara redo att trycka på nödstoppet om ett oväntat problem uppstår. (7)
- För fram bordet långsamt (tryck inte för hårt) mot den roterande klingan. (8)
- Använd högerhanden för att justera djupet under kapningens lopp. Använd vänsterhanden för att föra bordet fram och tillbaka. (9)

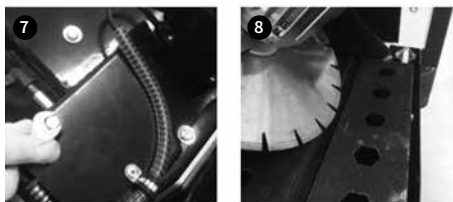
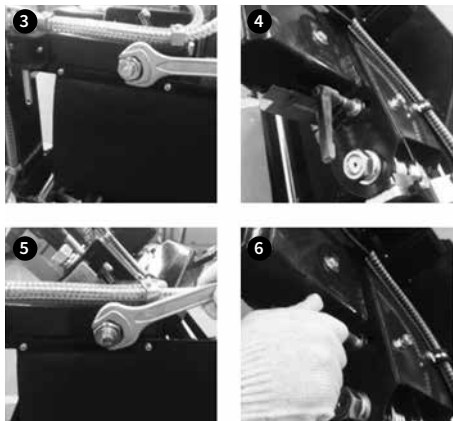
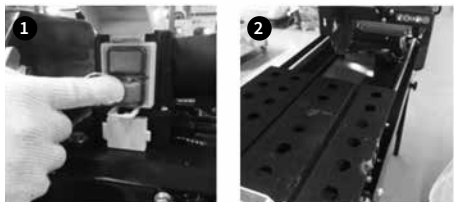




13.3 45° VINKELSKÄR

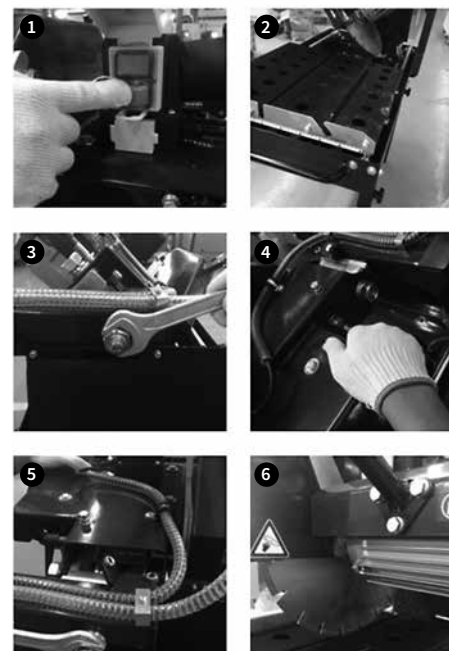
Med X-Coup kan 45° vinkelskär sågas i fast eller fritt läge. Såga 45° vinklar enligt följande:

- Slå av maskinen och kontrollera att klingan inte roterar. (1)
- Placera bordet längst fram på maskinen, för att göra plats så att kaphuvudet kan vridas. (2)
- Lossa den stora muttern på baksidan av kaphuvudet. (3)
- Vrid kaphuvudet tills det stannar vid 45°. (4)
- Dra åt den stora muttern på baksidan av kaphuvudet. (5)
- Lossa justeringshandtaget. (6)
- Justera djupreglaget och dra åt låsmuttern för att det ska sitta åt ordentligt. (7)
- Kontrollera att klingan inte rör vid bordet i något läge hos bordet, när kaphuvudet är i lägsta läget. (8)
- Lägg materialet på bordet och justera läget med kapguiden.
- Starta maskinen. (9)
- För fram bordet långsamt (tryck inte för hårt) mot den roterande klingan.



Sätt tillbaka kaphuvudet i normalt läge genom följande:

- Slå av maskinen och kontrollera att klingan inte roterar. (1)
- Placera bordet längst fram på maskinen, för att göra plats för kaphuvudet att vridas. (2)
- Lossa den stora muttern på baksidan av kaphuvudet. (3)
- Vrid kaphuvudet tills det stannar vid 0°. (4)
- Dra åt den stora muttern där bak ordentligt. Använd handen till att hålla läget för såghuvudet vid 0° (eftersom åtdragningsmomentet kan ändra vinkeln hos kaphuvudet en aning). (5)
- Kontrollera att klingan inte rör vid bordet i något läge hos bordet med kaphuvudet i lägsta läget. (6)



14 UNDERHÅLL

Innan underhåll, kontrollera att maskinen ej är ansluten till el.

För att tillförsäkra kvaliteten långsiktigt ska följande underhåll utföras efter varje gång maskinen har använts:

- Inspektera hela maskinen visuellt.
 - Rengör flänsens och klingans fästdon.
 - Rengör motorn (hölje och kylfläktar), vattentråg, vattenpump, vattenpumpfilter, vattenslangar och munstycket, bordets gejder och bordshjul.
 - Kontrollera att alla bultar och skruvar är åtdragna.
- Kontrollera innan användning att alla ovanstående åtgärder har vidtagits.

15 FELSÖKNINGSGUIDE

Innan reparation, kontrollera att maskinen ej är ansluten till el.

! Obs: Arbete på maskinens elsystem eller -källa får endast utföras av kvalificerad elektriker.

Fel	Tänkbara orsaker	Lösningar
Maskinen fungerar inte	Elektricitet saknas	Inspektera elkabeln Kontrollera att den sitter i ordentligt
	Defekt kabel	Byt kabel
	Defekt brytare	Byt brytare
	Defekt motor	Byt motor
Det kommer inget vatten på klingan	För litet vatten i vattentråget	Fyll på med rent vatten
	Vattenkranen är avstängd	Öppna vattenkranen
	Igensatt vattensystem	Rengör vattensystemet
	Defekt vattenpump	Rengör eller byt vattenpumpen
	Vattenpumpen är avstängd	Inspektera elkretsen
Motorn stannar under kapning (värmeskyddet utlöses på grund av för hög motortemperatur).	Fel klinga för uppgiften ifråga	Byt klinga
	Defekt klinga	Byt klinga
	Slitage på klinga	Byt klinga
	Kapningen går för fort	Kapa långsamt
	För hårt tryck på klingan	Kapa långsamt med mindre tryck

16. SUPPORT OCH KUNDSERVICE

Kontakta din återförsäljare eller:
Carat Nederland B.V.
 Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Holland
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

För att undvika problem, lämna följande information:

- Maskinens artikelnummer
- Maskinens serienummer
- Reservdelsnummer, beteckning och önskad kvantitet
- Leveransadress

1 INSTRUKCJE SPECJALNE

Urządzenie X-COUP jest przeznaczone wyłącznie do cięcia produktów budowlanych, głównie na placach budowy. Każda osoba obsługująca, konserwująca i naprawiająca urządzenie musi dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Użytkowanie niezgodne z instrukcjami producenta uznaje się za niezgodne z przepisami. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. Wszelkie ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi.
- Usunąć wszelkie zagrożenia dla bezpieczeństwa w środowisku pracy i zapewnić dostęp w razie wypadku. Każda osoba niebiorąca udziału w pracy powinna opuścić obszar roboczy.
- Operator musi nosić odzież ochronną, w tym środki ochrony oczu i uszu!
- Urządzenie powinno znajdować się w stabilnej pozycji.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, odwiazanego lub odblokowanego.
- W urządzeniu można montować wyłącznie tarcze diamentowe! Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić poprawność mocowania i stan tarczy tnącej. Nigdy nie używać uszkodzonej lub zużytej tarczy tnącej.
- Nie przemieszczać urządzenia, gdy tarcza tnąca pracuje na biegu jałowym.
- Cięcia należy wykonywać zawsze z założoną osłoną tarczy.
- Podczas cięcia zawsze stosować wodę chłodzącą!
- Okresowo sprawdzać kabel elektryczny.

3 PŁYTKA ZNAMIONOWA



Code	Kod urządzenia
Mod	Nazwa urządzenia
Ser.N.	Numer seryjny
Type	Typ urządzenia
Year	Rok produkcji
W	Waga urządzenia
P	Moc
EN	Standard bezpieczeństwa
øext	Maksymalna średnica tarczy
øint	Średnica otworu
Min-1	Prędkość tarczy

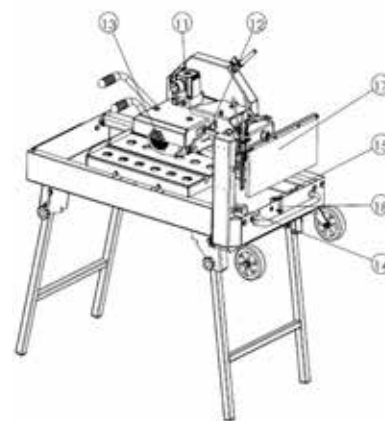
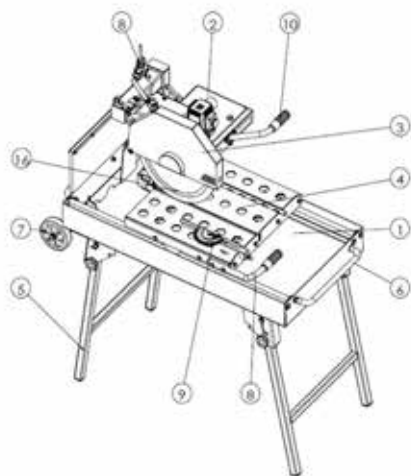
4 PIKTOGRAMY

- Zapoznaj się z instrukcją obsługi
- Załóż ochronniki słuchu
- Załóż ochronę rąk
- Załóż ochronę oczu
- Kierunek obrotu tarczy
- Niebezpieczeństwo: ryzyko skaleczenia

5 OPIS URZĄDZENIA

Piła marmurarska X-COUP jest przeznaczona do cięcia na mokro i na sucho wyrobów marmurarskich, ogniotrwałych i z kamienia naturalnego. Wszelkie modyfikacje lub przekształcenia urządzenia bez uzyskania uprzedniej zgody producenta są niedozwolone. Tylko producent może potwierdzić, że maszyna jest nadal zgodna z przepisami bezpieczeństwa.

1 Rama główna	10 Uchwyt głowicy tnącej
2 Głowica tnąca	11 Przelącznik
3 Osłona tarczy tnącej	12 Uchwyt regulacyjny
4 Stół	13 Silnik
5 Noga	14 Pompa wody
6 Uchwyt transportowy	15 Korek spustowy
7 Koło transportowe	16 Tarcza tnąca
8 Uchwyt stołu	17 Osłona przeciwrozpryskowa
9 Prowadnik	18 Blokada stołu



6 SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Silnik	Elektryczny 2,2 kW, 230 V, 1-fazowy
Maks. średnica tarczy	350 mm
Prędkość tarczy	2800rpm
Głębokość cięcia	110 mm
Poziom ciśnienia akustycznego	80 dB(A) (ISO EN 11201)
Poziom drgań	2,3 m.s-2 (EN12418)
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	1180x585x1260mm
Zabezpieczenie elektryczne	IP54
Średnica otworu	25,4 mm
Waga	75Kg
Długość cięcia	800 mm
Poziom natężenia dźwięku	92 dB(A) (ISO EN 3744)
Pojemność tacy na wodę	25L
Wymiary złożonej nogi	1180x585x700mm

7 TRANSPORT

Przed transportem urządzenia należy zawsze wykonać poniższe czynności:

- Zdjąć tarczę
- Opróżnić tacę na wodę
- Zablockować stół
- Złożyć i dokręcić nogi za pomocą śrub blokujących
- Upewnić się, że uchwyty i koła transportowe są prawidłowo zamontowane i dobrze dokręcone.
- Nogi urządzenia muszą być złożone.

Urządzenie mogą transportować dwie osoby, trzymając za uchwyty transportowe, lub jedna osoba, korzystając z kół transportowych.

Instrukcja korzystania z ucha do podnoszenia dźwigiem
Urządzenie przeznaczone jest do transportowania dźwigiem za pomocą ucha do podnoszenia. Przed użyciem ucha do podnoszenia do transportu urządzenia należy zawsze sprawdzić ich dokręcenie. Aby uniknąć uszkodzeń, należy również sprawdzić, czy podczas podnoszenia pasy do podnoszenia nie dotykają silnika.

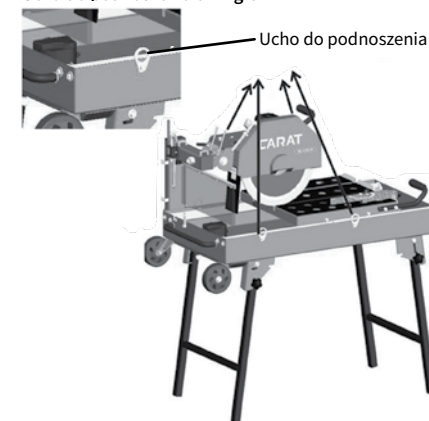
UWAGA:
 Nigdy nie przesuwaj urządzenia, ciągnąc za nie. Zawsze używaj przeznaczonych do tego kół.

UWAGA:
 Ryzyko obrażeń w wyniku niewłaściwego postępowania podczas transportowania dźwigiem.

UWAGA:
 Ryzyko obrażeń w wyniku stania pod maszyną podczas transportowania dźwigiem.

UWAGA: Ryzyko obrażeń w wyniku spadnięcia materiału ze stołu roboczego. Obecność jakiegokolwiek materiału na stole roboczym podczas transportowania jest niedozwolona.

Ucha do podnoszenia dźwigiem



8 PRZECHOWYWANIE

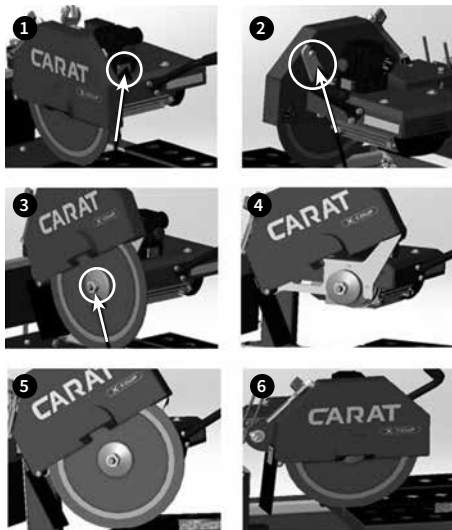
Przed przechowywaniem należy zawsze wykonać poniższe czynności:

- Wyczyścić urządzenie
 - Opróżnić i wyczyścić tacę na wodę
 - Wyczyścić pompę wody
 - W razie mrozu opróżnić cały układ chłodzenia wodą.
- Urządzenie przechowywać w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

9 MONTAŻ NARZĘDZI

Aby zamontować nową tarczę, należy zawsze postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Wyłączyć urządzenie i odłączyć kabel zasilający. (1)
- Poluzować śrubę znajdującą się w tyłu osłony tarczy. Następnie obrócić osłonę tarczy. (2)
- Poluzować lewą gwintowaną nakrętkę sześciokątną na wale silnika i zdjąć zewnętrzny kołnierzyk oraz narzędzie. (3)
- Oczyszczyć wał narzędzia i kołnierze oraz sprawdzić pod kątem zużycia. (4)
- Zamontować nową tarczę. Sprawdzić prawidłowość obrotu narzędzia oraz dopasowanie otworu ze średnicą wału. Założyć z powrotem kołnierzyk zewnętrzny i dokręcić lewą gwintowaną nakrętkę sześciokątną na wale silnika (5)
- Obrócić osłonę tarczy z powrotem na miejsce. Dokręcić śrubę. (6)



10 POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania należy sprawdzić, czy:

- Napięcie/faza zasilania odpowiada informacjom podanym na tabliczce znamionowej silnika i tabliczce znamionowej urządzenia.
- Dostępne przyłącze zasilania musi być uziemione zgodnie z przepisami bezpieczeństwa.
- Rozmiar kabla elektrycznego przedłużonego przewodu jest wystarczający (H07RNF 3 x 2,5 mm² do 50 m w przypadku 230V)

11 PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA

Przed uruchomieniem urządzenia należy zachować szczególną ostrożność i uważać:

- Upewnić się, że osłona tarczy jest zamknięta
- Upewnić się, że tarcza nie dotyka stołu przy żadnym położeniu stołu ani głowicy tnącej
- Napełnić tacę na wodę czystą wodą i upewnić się, że pompa wody jest całkowicie zanurzona w wodzie. Pompa wody nie może pracować bez wody. W razie potrzeby uzupełnić tacę czystą wodą.
- Masa materiału umieszczonego na stole powinna być mniejsza niż 10 kg, a jego wymiary powinny być mniejsze niż maksymalna długość i głębokość cięcia.
- Zablokować nogi, gdy urządzenie jest włączone.

12 URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

Aby uruchomić urządzenie, otworzyć pokrywę wyłącznika pompy, nacisnąć „I”, aby włączyć pompę, otworzyć pokrywę wyłącznika i nacisnąć zielony przycisk.

Aby zatrzymać urządzenie, nacisnąć czerwony przycisk lub bezpośrednio wyłącznik awaryjny.

Po uruchomieniu urządzenia należy natychmiast sprawdzić, czy spełnione są następujące warunki:

- Woda przepływa swobodnie, w dużej ilości i jest dostarczana po obu stronach tarczy.
- Dysze i przewody wodne nie są zatkane.

W razie niespełnienia jednego z tych warunków należy natychmiast zatrzymać urządzenie!

Silnik jest wyposażony w zabezpieczenie termiczne zapobiegające wysokiemu wzrostowi temperatury. Jeśli zabezpieczenie termiczne zadziała, przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy odczekać, aż silnik ostygnie.

13 METODA CIĘCIA

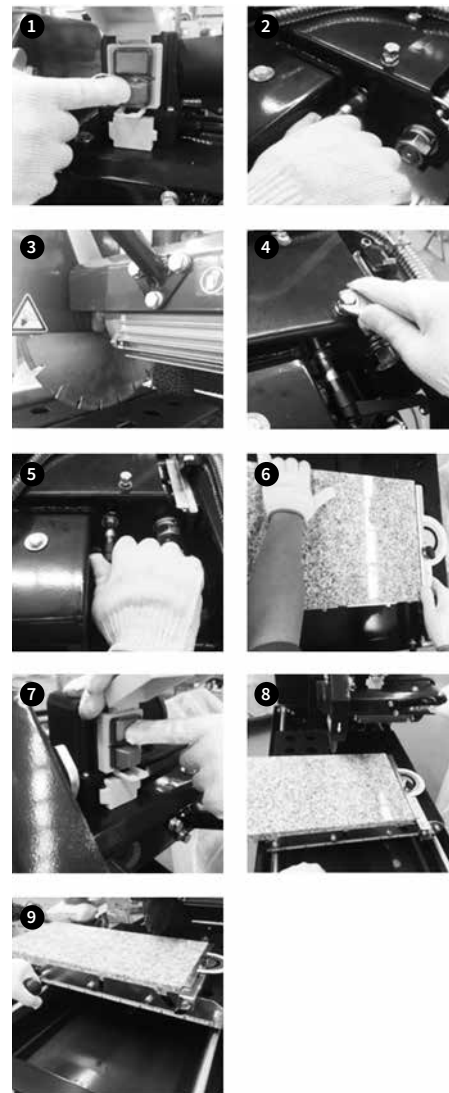
13.1 VASTE DIEPTE-INSTELLING

W przypadku cięcia na stałą głębokość głowica tnąca jest zablokowana w stałym położeniu.

Aby wykonać cięcie na stałą głębokość, należy postępować zgodnie z poniższą procedurą:

- Wyłączyć urządzenie i upewnić się, że tarcza się nie obraca. (1)
- Poluzować uchwyt regulacyjny. (2)
- Ustawić głowicę tnącą w żądanym położeniu. (3)
- Ustawić ogranicznik głębokości i dokręcić nakrętkę kontrolującą, aby dobrze go zamocować. (4)
- Upewnić się, że tarcza nie dotyka stołu przy żadnym jego położeniu.
- Mocno dokręcić uchwyt regulacyjny i upewnić się, że głowica tnąca jest dobrze zamocowana i nie może się poruszać. (5)
- Położyć materiał na stole, wyregulować położenie za pomocą prowadnika. (6)

- Uruchomić urządzenie. (7)
- Potożyć lewą ręką na uchwycie do przesuwania stołu. Potożyć prawą ręką na uchwycie głowicy tnącej. Prawa ręka powinna być w gotowości, by móc nacisnąć wyłącznik awaryjny w razie nieoczekiwane problemu. (8)
- Powoli i bez nadmiernego nacisku przesuwając stół w kierunku obracającej się tarczy. (9)

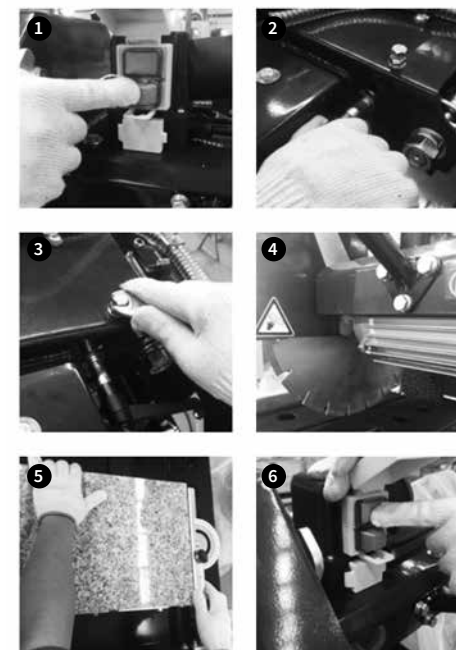


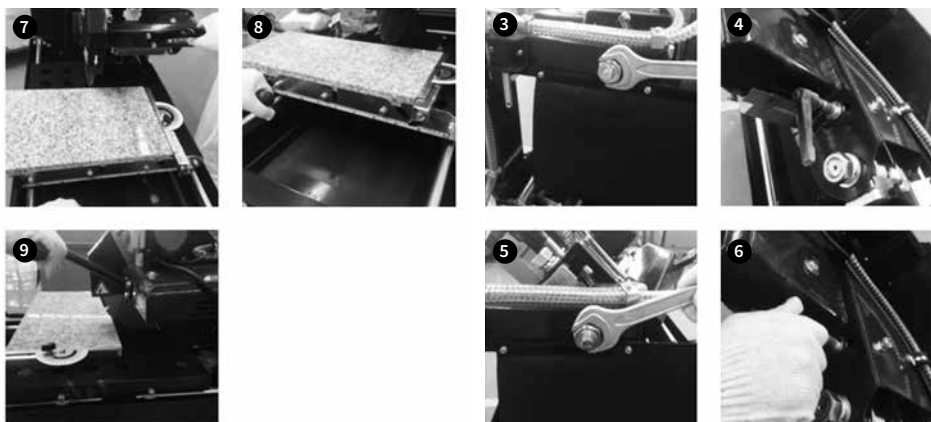
13.2 CIĘCIE NA DOWOLNĄ GŁĘBOKOŚĆ NA POTRZEBY WIELOETAPOWEGO CIĘCIA

W przypadku cięcia na dowolną głębokość głowica tnąca nie jest zablokowana w stałym położeniu. Ta metoda cięcia umożliwia cięcie wieloetapowe, które polega na przesuwaniu stołu w przód i w tył wraz z materiałem, który ma być cięty pod obracającą się tarczą. Ta metoda zalecana jest do cięcia twardych materiałów (np. poprzez wykonywanie wielu płytkich cięć).

Aby wykonać cięcie na dowolną głębokość, należy postępować zgodnie z poniższą procedurą:

- Wyłączyć urządzenie i upewnić się, że tarcza się nie obraca. (1)
- Poluzować uchwyt regulacyjny (2)
- Ustawić ogranicznik głębokości i dokręcić nakrętkę kontrolującą, aby dobrze go zamocować. (3)
- Upewnić się, że tarcza nie dotyka stołu przy żadnym jego położeniu, gdy głowica tnąca znajduje się w najniższym położeniu. (4)
- Potożyć materiał na stole, wyregulować położenie za pomocą prowadnika. (5)
- Uruchomić urządzenie (6)
- Potożyć lewą ręką na uchwycie do przesuwania stołu. Potożyć prawą ręką na uchwycie głowicy tnącej. Prawa ręka powinna być w gotowości, by móc nacisnąć wyłącznik awaryjny w razie nieoczekiwane problemu. (7)
- Powoli i bez nadmiernego nacisku przesuwając stół w kierunku obracającej się tarczy. (8)
- Użyć prawej ręki do regulacji głębokości podczas cięcia, a lewej do przesuwania stołu w przód i w tył. (9)



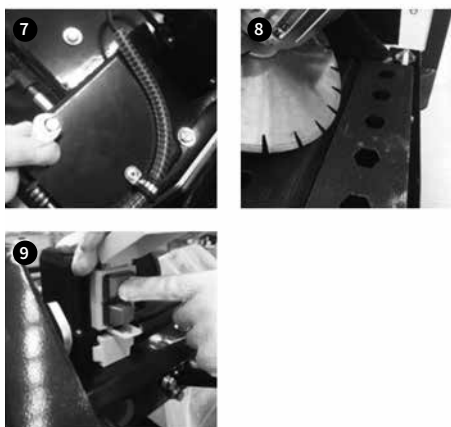
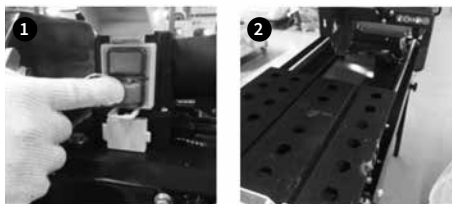


13.3 CIĘCIA UKOŚNE POD KĄTEM 45°

Urządzenie X-COUP umożliwia wykonywanie stałych lub wieloetapowych cięć pod kątem 45°.

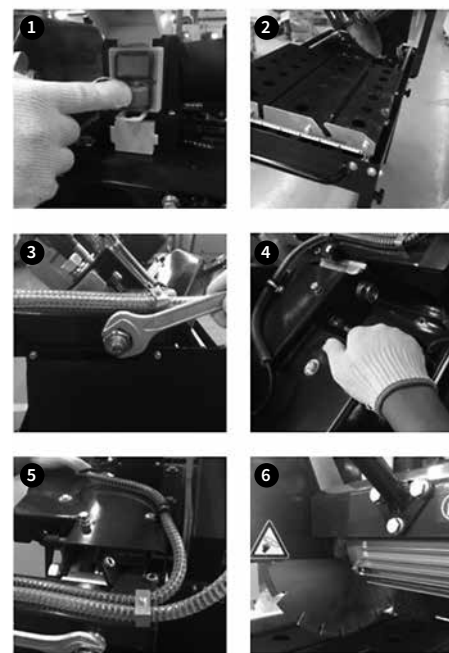
Aby wykonać cięcie ukośne pod kątem 45°, należy postępować zgodnie z poniższą procedurą:

- Wyłączyć urządzenie i upewnić się, że tarcza się nie obraca. (1)
- Umieścić stół z przodu urządzenia, aby pozostawić miejsce na obrót głowicy tnącej. (2)
- Poluzować dużą nakrętkę z tyłu głowicy tnącej. (3)
- Obracać głowicę tnącą, aż zatrzyma się pod kątem 45°. (4)
- Dobrze dokręcić dużą nakrętkę z tyłu głowicy tnącej. (5)
- Poluzować uchwyt regulacyjny. (6)
- Ustawić ogranicznik głębokości i dokręcić nakrętkę kontrującą, aby dobrze go zamocować. (7)
- Upewnić się, że tarcza nie dotyka stołu przy żadnym jego położeniu, gdy głowica tnąca znajduje się w najniższym położeniu. (8)
- Położyć materiał na stole, wyregulować położenie za pomocą prowadnika. (9)
- Uruchomić urządzenie. (9)
- Powoli i bez nadmiernego nacisku przesuwaj stół w kierunku obracającej się tarczy.



Aby przywrócić głowicę tnącą do położenia wyjściowego, należy wykonać poniższą procedurę:

- Wyłączyć urządzenie i upewnić się, że tarcza się nie obraca. (1)
- Umieścić stół z przodu urządzenia, aby pozostawić miejsce na obrót głowicy tnącej. (2)
- Poluzować dużą nakrętkę z tyłu głowicy tnącej. (3)
- Obracać głowicę tnącą, aż zatrzyma się pod kątem 0°. (4)
- Dobrze dokręcić dużą nakrętkę z tyłu i użyć dłoni, aby utrzymać głowicę tnącą w położeniu pod kątem 0° (ponieważ moment dokręcania może nieznacznie zmienić możliwy kąt głowicy tnącej!). (5)
- Upewnić się, że tarcza nie dotyka stołu przy żadnym jego położeniu, gdy głowica tnąca znajduje się w najniższym położeniu. (6)



14 KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.

Aby zapewnić długotrwałe utrzymanie jakości, po każdym użyciu urządzenia należy przeprowadzić następujące czynności konserwacyjne:

- Sprawdzić wzrokowo całe urządzenie.
 - Wyczyścić kotłierz i elementy mocujące tarczy.
 - Wyczyścić silnik (obudowę oraz wentylatory chłodzące), tace na wodę, pompę wody, filtr pompy wody, węże i dysze wodne, szyny prowadzące stołu, koła stołu.
 - Sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub i wkrętów.
- Przed użyciem urządzenia należy upewnić się, że wykonano wszystkie powyższe czynności.

15 PRZEWODNIK ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności naprawczych należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.

! Uwaga: Wszelkie prace związane z instalacją elektryczną lub zasilaniem urządzenia powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Urządzenie nie działa	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić kabel zasilający
	Uszkodzony kabel	Sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo podłączona
	Uszkodzony przetwornik	Wymienić kabel
	Uszkodzony silnik	Wymienić przetwornik
Brak wody na tarczy	Za mało wody w tacy	Wymienić silnik
	Zamknięty zawór wody	Uzupełnić czystą wodą
	Zatkana instalacja wodna	Otworzyć zawór wody
	Uszkodzona pompa wody	Wyczyścić instalację wodną
	Pompa wody jest wyłączona	Wyczyścić lub wymienić pompę wody
Silnik zatrzymuje się podczas cięcia (z powodu wysokiego wzrostu temperatury silnika aktywuje się zabezpieczenie termiczne)	Niewłaściwa tarcza do danego zastosowania	Sprawdzić obwód elektryczny
	Uszkodzona tarcza	Wymienić tarczę
	Zużyta tarcza	Wymienić tarczę
	Zbyt szybkie posuwanie ciętego materiału	Ciąć powoli
	Nadmierny nacisk na tarczę	Ciąć powoli

16. OBSŁUGA KLIENTA

W sprawie obsługi klienta należy skontaktować się z adresem:

Carat Nederland B.V.
Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Holandia
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

Aby uniknąć problemów, prosimy o podanie następujących informacji::

- Numer artykułu urządzenia
- Numer seryjny maszyny
- Numer artykułu części, oznaczenie i wymagany numer
- Adres dostawy

1 KÜLÖNLEGES UTASÍTÁSOK

Az X-COUP elsősorban építési területeken és kizárólag építőipari termékek vágására szolgál. A kézikönyv figyelmes elolvasása minden olyan személy számára kötelező, aki a gépet használja, karbantartja, javítja. A gyártó utasításaitól eltérő felhasználást az előírásokba ütközőnek kell tekinteni. A gyártó nem vállal felelősséget az ebből eredő károkért. Minden kockázatot teljes mértékben a felhasználó visel.

2 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A gép első használatba vétele előtt olvassa el a használati utasítást!
- Távolítson el minden biztonsági kockázatot a munkavégzés környezetében, és baleset esetén tegye megközelíthetővé azt! A munkában részt nem vevő személyeknek el kell hagyniuk a munkaterületet!
- A gépkezelőnek védőruhát kell viselnie, mely a szem és a fül védelmét is magában foglalja!
- Győződjön meg arról, hogy a gép stabil helyzetben van!
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, kioldott vagy lezáratlan állapotban!
- A gépre csak gyémánttárcsa szerelhető! A gép használata előtt ellenőrizze a tárcsa megfelelő rögzítését és állapotát! Soha ne használjon sérült vagy erősen kopott tárcsát!
- Ne mozgassa a gépet, amíg a tárcsa nincs rögzítve!
- Mindig a megfelelő helyzetbe állított tárcsavédővel vágjon!
- Vágás közben gondoskodjon a hűtővíz folyamatos használatáról!
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos kábelt!

3 GÉPTÁBLA



Kód	Gépkód
Modell	A gép neve
Sor.szám.	Sorozatszám
Típus	A gép típusa
Év	A gyártás éve
W	A gép súlya
P	Teljesítmény
HU	Biztonsági szabvány
ø, külső	Maximális tárcsaátmérő
ø, belső	A furat átmérője
1/min	A tárcsa forgási sebessége

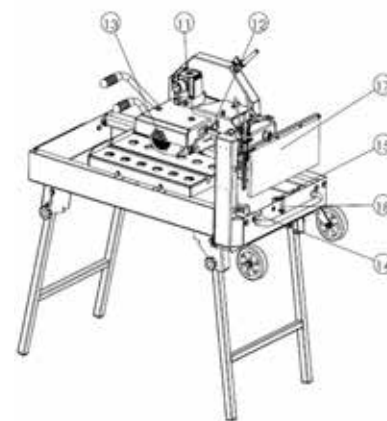
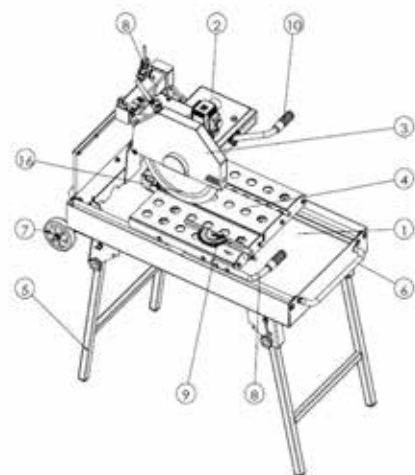
4 4 PIKTOGRAMOK

- Olvassa el a kezelői utasításokat!
- Fülvédő használata kötelező!
- Kézvédő használata kötelező!
- Szemvédő használata kötelező!
- A tárcsa forgási iránya
- Vigyázz! Vágás veszélye

5 A GÉP LEÍRÁSA

Az X-COUP kővágó fűrészt falazóanyagok, tűzálló anyagok és természetes kőtermékek helyszíni nedves és száraz vágási műveleteihez tervezték. A gyártó előzetes engedélye nélkül a gépen semmilyen módosítás vagy átalakítás nem végezhető el. Kizárólag a gyártó igazolhatja, hogy a gép továbbra is megfelel-e a biztonsági előírásoknak.

1	Teherviselő vázszerkezet	10	A vágófej fogantyúja
2	Vágófej	11	Kapcsoló
3	Tárcsavédő	12	Beállítófogantyú
4	Asztal	13	Motor
5	Asztalláb	14	Vízszivattyú
6	Szállítófogantyú	15	Leeresztőszelep
7	Szállítókerék	16	Tárcsa
8	Az asztal fogantyúja	17	Fröccsenésgátló
9	Vágásvezető	18	Az asztal rögzítője



6 MŰSZAKI LEÍRÁSOK

Motor	Elektromos 2,2 kW 230 V 1Ph
Max. tárcsaátmérő	350 mm
A tárcsa forgási sebessége	2800rpm
Vágási mélység	110 mm
Hangnyomásszint	80 dB(A) (ISO EN 11201)
Rezgésszint	2,3 m/s-2 (EN12418)
Méreték (HxSxM)	1180x585x1260mm
Elektromos berendezés védelem szintje	IP54
A furat átmérője	25,4 mm
Tömeg	75Kg
Vágási hossz	800 mm
Hangenergiaszint	92 dB(A) (ISO EN 3744)
Víztartály kapacitása	25L
Méreték a lábak behajításával	1180x585x700mm

7 SZÁLLÍTÁS

A gép szállítása előtt mindig végezze el a következő utasításokat:

- Távolítsa el a tárcsát.
- Ürítse ki a víztartályt.
- Rögzítse az asztal.
- Hajtsa össze és rögzítse a lábakat a rögzítőcsavarokkal.
- Győződjön meg arról, hogy a szállítófogantyúk és a kerekek megfelelően vannak felszerelve és megfelelően vannak rögzítve.
- A gép lábainak zárva kell lenniük.

A gépet két személy szállíthatja a szállítófogantyúk segítségével, vagy egy személy a szállítókerékek segítségével.

A daru emelőszemek használatának utasítása

A gépet daruval történő szállításra tervezték, mely az emelőszem segítségével kivitelezhető. Mindig ellenőrizze az emelőszemek rögzítését, mielőtt a gép szállítására használná. A sérülések elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy az emelőhevederek emeléskor ne érjenek a motorhoz.

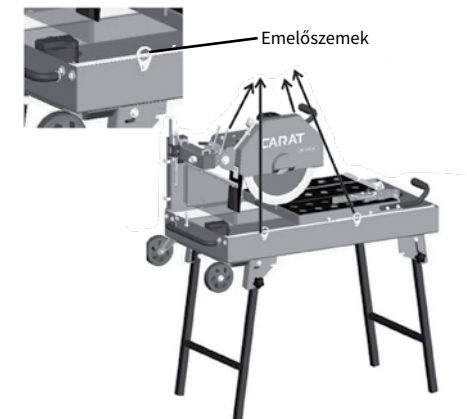
FIGYELEM!
Soha ne mozgassa a gépet vonszolással! Mindig a szállításra tervezett kerekeket használja!

FIGYELEM!
Sérülésveszély, amennyiben a daruval történő szállítást nem megfelelően kezelik.

FIGYELEM!
Sérülésveszély, amennyiben a daruval történő szállítás közben a gép alatt tartózkodnak.

FIGYELEM!
Sérülésveszély a munkaasztalról leeső tárgyak miatt – szállítás közben nem hagyjon semmilyen anyagot a munkaasztalon.

Daru emelőszemek



8 TÁROLÁS

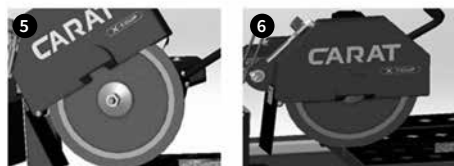
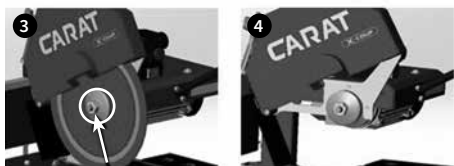
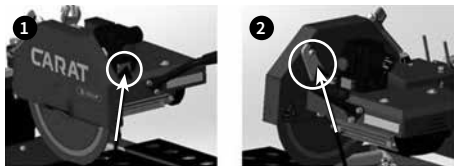
A tárolás előtt mindig végezze el a következő utasításokat:

- Tisztítsa meg a gépet.
- Ürítse ki és tisztítsa meg a víztartályt.
- Tisztítsa meg a vízszivattyút.
- Fagy esetén a teljes vízűtő rendszerből ürítse ki a vizet. A gépet száraz, gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.

9 A VÁGÓSZERSZÁM FELSZERELÉSE

Az új tárcsa felszerelése előtt mindig végezze el a következő utasításokat:

- Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a tápkábel. (1)
- Lazítsa meg a tárcsavédő hátulján található csavart. És forgassa el a tárcsavédőt. (2)
- Lazítsa meg a motortengely bal oldalán található, hatszögletű, belső menetes csavart, majd távolítsa el a külső peremet és a vágószerszámot. (3)
- Tisztítsa meg a szerszámtengelyt és a peremet, majd ellenőrizze a kopást. (4)
- Szerelje fel az új tárcsát. Győződjön meg arról, hogy a vágószerszám megfelelően forog, és a furata megegyezik a tengely átmérőjével. Szerelje vissza a külső peremet, és húzza meg a motortengely bal oldalán található, hatszögletű, belső menetes csavart. (5)
- Forgassa vissza a tárcsavédőt a megfelelő pozícióba. Húzza meg a csavart. (6)



10 ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK

Mielőtt csatlakoztatja a gépet az áramforráshoz, győződjön meg róla:

- A feszültség/fázisellátás megfelel a motortáblán és a gép tábláján feltüntetett adatoknak.
- A rendelkezésre álló áramforrásnak a biztonsági előírásoknak megfelelő földeléssel kell rendelkeznie.
- A hosszabbító elektromos kábelének mérete megfelelő (H07RNF 3x2,5 mm2 50 m-ig 230 V esetén)

11 A GÉP BEINDÍTÁSA ELŐTT

Indítás előtt fokozott óvatossággal és odafigyeléssel járjon el:

- Győződjön meg arról, hogy a tárcsavédő zárva van.
- Győződjön meg arról, hogy a tárcsa nem ér az asztalhoz az asztal és a vágófej egyik pozíciójában sem.
- Töltse meg a víztartályt tiszta vízzel, és győződjön meg arról, hogy a vízszivattyú teljesen a vízbe van merítve. A vízszivattyút nem működtethető víz nélkül, szükség esetén tölts fel a víztartályt tiszta vízzel.
- Az asztalra helyezendő anyag súlya nem haladhatja meg a 10 kg-ot, és méreteinek kisebbnek kell lenniük, mint a maximális vágási hossz és mélység.
- Rögzítse a lábakat, amikor a gép be van kapcsolva.

12 A GÉP BEINDÍTÁSA

A gép indításához nyissa ki a szivattyú kapcsolójának fedelét, nyomja meg az „I” gombot a szivattyú bekapcsolásához, majd nyissa ki a kapcsoló fedelét, és nyomja meg a zöld gombot.

A gép leállításához nyomja meg a piros gombot vagy közvetlenül a vészkapcsolót.

A gép indítását követően azonnal ellenőrizze a következő feltételeket:

- A víz szabadon és folyamatosan áramlik, és a penge mindkét oldalára jut.
 - A vízfúvókák és a tömlők nincsenek eltömődve.
- Ha valamelyik feltétel nem megfelelő, azonnal állítsa le a gépet!

A motor hővédelemmel van felszerelve a magas hőmérséklet-emelkedés megakadályozására. Amennyiben a hővédelem működésbe lép, a gép újraindítása előtt várja meg a motor lehűlését.

13 VÁGÁSI FOLYAMAT

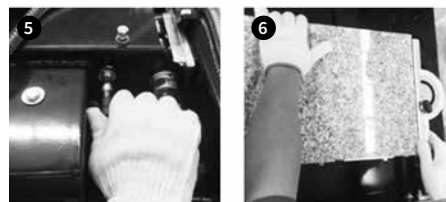
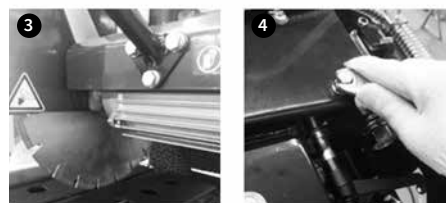
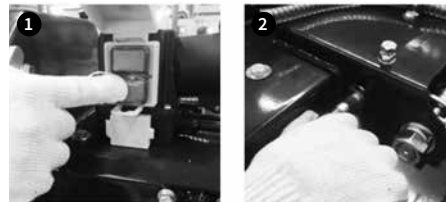
13.1 RÖGZÍTETT MÉLYSÉGŰ VÁGÁS

A rögzített mélységű vágásnál a vágófej meghatározott helyzetben van rögzítve.

A rögzített mélységű vágáshoz kövesse az alábbi eljárást:

- Kapcsolja ki a gépet, és győződjön meg arról, hogy a tárcsa nem forog. (1)
- Lazítsa meg a beállítófogantyút. (2)
- Állítsa a vágófejet a kívánt pozícióba. (3)
- Állítsa be a mélységütközőt, majd a megfelelő rögzítés érdekében húzza meg a biztosítócsavart. (4)
- Győződjön meg arról, hogy a tárcsa nem ér az asztalhoz az asztal és a vágófej egyik pozíciójában sem.
- Húzza meg erősen a beállítófogantyút, majd győződjön meg arról, hogy a vágófej megfelelően rögzül, és nem tud elmozdulni. (5)
- Tegye az alapanyagot az asztalra, és a vágásvezető segítségével igazítsa a megfelelő pozícióba. (6)
- Indítsa be a gépet. (7)

- Tegye a bal kezét az asztal tolófogantyújára. Tegye a jobb kezét a vágófej fogantyújára. A jobb kezét igazítsa úgy, hogy bármilyen váratlan probléma esetén, azonnal meg tudja nyomni vele a vészleállító gombot. (8)
- Lassan és túlzott nyomás nélkül tolja az asztalt a forgó tárcsa felé. (9)

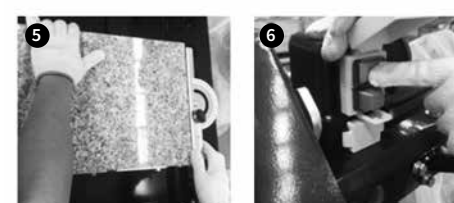
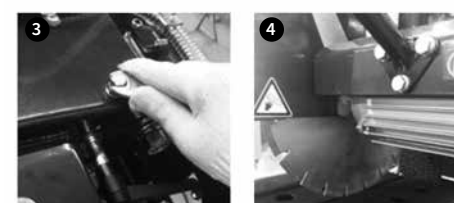
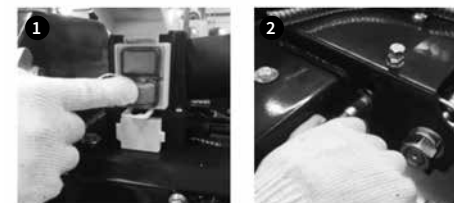


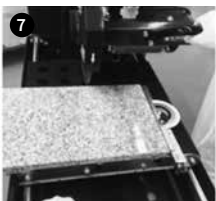
13.2 NEM RÖGZÍTETT MÉLYSÉGŰ VÁGÁS TÖBBLÉPCSÓS VÁGÁSHOZ

A nem rögzített mélységű vágásnál a vágófej nincs meghatározott helyzetben rögzítve. Ez a vágási módszer többféle vágást tesz lehetővé, amely közben az asztalt előre-hátra mozgatják a forgó tárcsa alatt lévő vágandó alapanyaggal együtt. Kemény alapanyagok esetében ajánlott ezt a vágási módszert alkalmazni (pl. több sekélyebb vágás elvégzésével).

A nem rögzített mélységű vágáshoz kövesse az alábbi eljárást:

- Kapcsolja ki a gépet, és győződjön meg arról, hogy a tárcsa nem forog. (1)
- Lazítsa meg a beállítófogantyút (2)
- Állítsa be a mélységütközőt, majd a megfelelő rögzítés érdekében húzza meg a biztosítócsavart. (3)
- Győződjön meg arról, hogy a penge nem ér az asztalhoz az asztal egyik pozíciójában sem, amikor a vágófej a legalacsonyabb helyzetben van. (4)
- Tegye az alapanyagot az asztalra, és a vágásvezető segítségével igazítsa a megfelelő pozícióba. (5)
- Indítsa be a gépet. (6)
- Tegye a bal kezét az asztal tolófogantyújára. Tegye a jobb kezét a vágófej fogantyújára. A jobb kezét igazítsa úgy, hogy bármilyen váratlan probléma esetén, azonnal meg tudja nyomni vele a vészleállító gombot. (7)
- Lassan és túlzott nyomás nélkül tolja az asztalt a forgó tárcsa felé. (8)
- A jobb kezével állítsa be a vágás közbeni mélységet, a bal kezével pedig csúsztassa előre-hátra az asztalt. (9)





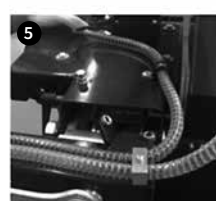
13.3 45°-OS FERDE VÁGÁSOK

Az X-COUP lehetővé teszi a rögzített vagy többlépcsős, 45°-os ferde vágások készítését. 45°-os ferde vágások készítéséhez kövesse az alábbi eljárást:

- Kapcsolja ki a gépet, és győződjön meg arról, hogy a tárcsa nem forog. (1)
- Helyezze az asztalt a gép elejére, hogy szabaddá tegye a területet a vágófej elforgatásához. (2)
- Lazítsa meg a vágófej hátsó részén található nagy méretű, belső menetes csavart. (3)
- Fordítsa el addig a vágófejet, amíg az nem áll 45°-ban. (4)
- Húzza meg a vágófej hátsó részén található nagy méretű, belső menetes csavart. (5)
- Lazítsa meg a beállítófogantyút. (6)
- Állítsa be a mélységűtközt, majd a megfelelő rögzítés érdekében húzza meg a biztosítócsavart. (7)
- Győződjön meg arról, hogy a penge nem ér az asztalhoz az asztal egyik pozíciójában sem, amikor a vágófej a legalacsonyabb helyzetben van. (8)
- Tegye az alapanyagot az asztalra, és a vágásvezető segítségével igazítsa a megfelelő pozícióba.
- Indítsa be a gépet. (9)
- Lassan és túlzott nyomás nélkül tolja az asztalt a forgó tárcsa felé.

A vágófej normál helyzetbe történő állításához kövesse az alábbi eljárást:

- Kapcsolja ki a gépet, és győződjön meg arról, hogy a tárcsa nem forog. (1)
- Helyezze az asztalt a gép elejére, hogy szabaddá tegye a területet a vágófej elforgatásához. (2)
- Lazítsa meg a vágófej hátsó részén található nagy méretű, belső menetes csavart. (3)
- Fordítsa el addig a vágófejet, amíg az nem áll 0°-ban. (4)
- Húzza meg jól a hátul lévő nagy méretű, belső menetes csavart, miközben a kezével megtartja a vágófej helyzetét 0°-ban (a meghúzással összefüggő nyomaték kissé módosíthatja a vágófej lehetséges szögét!). (5)
- Győződjön meg arról, hogy a penge nem ér az asztalhoz az asztal egyik pozíciójában sem, amikor a vágófej a legalacsonyabb helyzetben van. (6)



14 KARBANTARTÁS

Bármilyen karbantartás elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a gép le van választva az elektromos hálózatról. A hosszú távú minőség biztosítása érdekében a gép használata után minden alkalommal végezze el a következő karbantartási műveleteket:

- Szemrevételezéssel vizsgálja át az egész gépet.
- Tisztítsa meg a peremet és tárcsa rögzítéséhez használt eszközöket.
- Tisztítsa meg a motort (motorház + hűtőventilátorok), a víztartályt, a vízszivattyút, a vízszivattyúsűrűt, a víztömítőket és fűvókákat, az asztali vezetősíneket, az asztalra szerelt kerekeket.
- Győződjön meg arról, hogy minden csavar és rögzítőelem meg van húzva.

A gép használata előtt győződjön meg arról, hogy a fenti műveleteket elvégezte.

15 HIBAELHÁRÍTÁSI ÚTMUTATÓ

Bármilyen javítási művelet elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a gép le van választva az elektromos hálózatról.

Figyelem! A gép elektromos rendszerével vagy tápellátásával kapcsolatos munkákat csak szakképzett villanyszerelő végezheti el.

Probléma	Lehetséges okok	Megoldások
A gép nem működik	A gép nincs áram alatt	Ellenőrizze a tápkábelt
	Hibás kábel	Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó megfelelően van-e csatlakoztatva.
	Hibás kapcsoló	Cserélje ki a kábelt
	Motorhiba	Cserélje ki a kapcsolót
Nincs víz a tárcsán	Nincs elég víz a víztartályban	Cserélje ki a motort
	Elzárt vízcsap	Töltse fel tiszta vízzel a víztartályt
	Eltömődött vízrendszer	Nyissa meg a vízcsapot
	Hibás vízszivattyú	Tisztítsa meg a vízrendszert
	A vízszivattyú ki van kapcsolva	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a vízszivattyút
A motor leáll vágás közben (a motor magas hőmérséklet-emelkedése miatt a hővédelem működésbe lép)	Nem megfelelő tárcsa alkalmazása	Ellenőrizze az áramkört
	Hibás tárcsa	Cserélje ki a tárcsát
	Kopott tárcsa	Cserélje ki a tárcsát
	Túl gyors vágási előrehaladás	Vágjon lassabban
	Túlzott nyomás a tárcsán	Vágjon lassabban

16. VEVŐSZOLGÁLAT

Az ügyfélszolgálatot a következő elérhetőségeken érheti el cím:

Carat Nederland B.V.
Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Hollandia
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

A problémák elkerülése érdekében kérjük, adja meg a következőket információkat:

- A gép cikkszám
- A gép sorozatszám
- Az alkatrészek cikkszám, megnevezése és a szükséges alkatrészek száma szám
- Szállítási cím

1 INSTRUCCIONES ESPECIALES

La X-COUP ha sido diseñada únicamente para cortar productos de la construcción, principalmente en obras. Cualquier persona que utilice, mantenga y repare esta máquina tiene la obligación de leer atentamente el presente manual. Los usos que contravengan las instrucciones del fabricante se considerarán infracciones de las normas. El fabricante rechazaré toda responsabilidad por los perjuicios que de ello se deriven. El usuario deberá asumir íntegramente cualquier riesgo.

2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina por primera vez.
- Elimine todos los peligros de seguridad del entorno de trabajo y haga que esté accesible en caso de accidente. Todas las personas que no participen en la tarea deben abandonar la zona de trabajo.
- El operario debe utilizar ropa de seguridad, incluyendo protección para los ojos y los oídos.
- Asegúrese de que la máquina esté en una posición estable.
- No deje en ningún caso la máquina desatendida, suelta o desbloqueada.
- Coloque exclusivamente hojas de diamante en la máquina. Compruebe que la hoja esté bien montada y en perfecto estado antes de utilizar la máquina. No utilice en ningún caso hojas dañadas o muy desgastadas.
- No mueva la máquina mientras la hoja funcione en inercia.
- Corte siempre con el protector de la hoja colocado.
- Aplique siempre agua fría de forma continua mientras corta.
- Compruebe el cable eléctrico periódicamente.

3 PLACA DE LA MÁQUINA



Código	Código de máquina
Mod	Nombre de la máquina
N.º serie	Número de serie
Tipo	Tipo de máquina
Año	Año de fabricación
P	Peso de la máquina
P	Potencia
EN	Norma de seguridad
øext	Diámetro máximo de la hoja
øint	Diámetro de perforación
rpm	Velocidad de la hoja

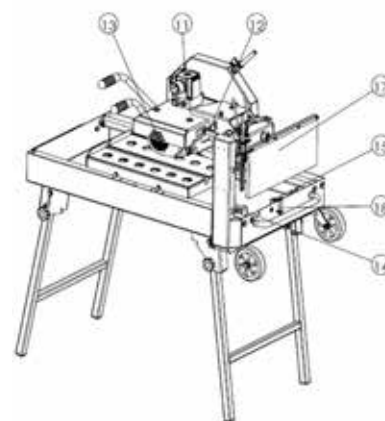
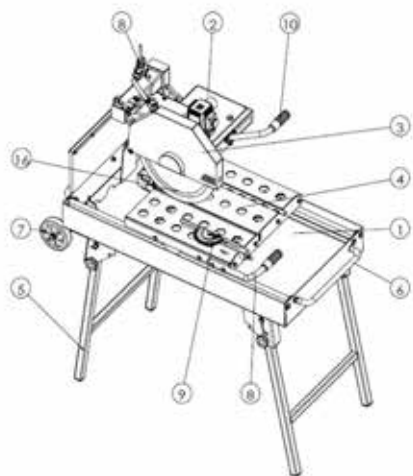
4 PICTOGRAMAS

- Leer las instrucciones del operador
- Es obligatorio utilizar protección para los oídos
- Es obligatorio utilizar protección para las manos
- Es obligatorio utilizar protección para los ojos
- Dirección de giro de la hoja
- Peligro: riesgo de corte

5 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La sierra para mampostería X-COUP está diseñada para operaciones de corte en seco y en húmedo de productos de mampostería y de piedra refractaria y natural. No se puede realizar ninguna modificación o cambio en la máquina sin la autorización previa del fabricante. Solo el fabricante puede confirmar que la máquina sigue cumpliendo las normativas de seguridad.

1 Bastidor principal	10 Asa del cabezal de corte
2 Cabezal de corte	11 Interruptor
3 Protector de la hoja	12 Asa de ajuste
4 Mesa	13 Motor
5 Pata	14 Bomba de agua
6 Asa de transporte	15 Tapón del desagüe
7 Rueda de transporte	16 Disco
8 Asa de mesa	17 Protección antisalpicaduras
9 Guía de corte	18 Sujeción de la mesa



6 DATOS TÉCNICOS

Motor	Eléctrico 2,2 KW 230 V monofásico
Diámetro máximo de la hoja	350 mm
Velocidad de la hoja	2800 rpm
Profundidad de corte	110 mm
Nivel de presión acústica	80 dB(A) (ISO EN 11201)
Nivel de vibraciones	2,3 m.s-2 (EN12418)
Dimensiones (L x An x Al)	1180X585x1260 mm
Protección eléctrica	IP54
Diámetro de perforación	25,4 mm
Peso	75 Kg
Longitud de corte	800 mm
Nivel de energía acústica	92 dB(A) (ISO EN 3744)
Capacidad de la bandeja de agua	25 L
Dimensiones de la pata plegada	1180X585x700 mm

7 TRANSPORTE

Antes de transportar la máquina, siga siempre las siguientes instrucciones:

- Saque la hoja
 - Vacíe la bandeja de agua
 - Bloquee la mesa
 - Pliegue y sujete las patas con los tornillos de fijación
 - Asegúrese de que las asas de transporte y las ruedas estén montadas correctamente y bien sujetas.
 - Las patas de la máquina deben estar cerradas.
- Pueden transportar la máquina dos personas empleando las asas de transporte o una persona utilizando las ruedas de transporte.

Instrucciones de uso de las anillas de elevación

La máquina está diseñada para transportarla con una grúa mediante anillas de elevación. Compruebe siempre que las anillas de elevación están apretadas antes de transportar la máquina. Para evitar daños, compruebe también que las eslingas de carga no toquen el motor al levantarla.

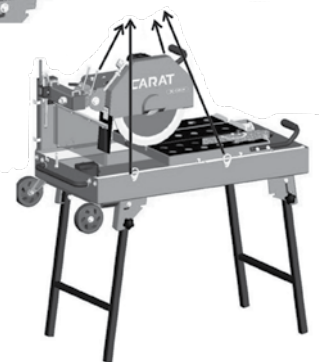
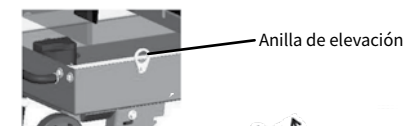
⚠ CUIDADO:
No arrastre nunca la máquina para desplazarla. Utilice siempre las ruedas previstas para ello.

⚠ CUIDADO:
Riesgo de lesiones si no se maneja debidamente durante su transporte con una grúa.

⚠ CUIDADO:
Riesgo de lesiones si se permanece debajo de la máquina durante su transporte con una grúa.

⚠ CUIDADO:
Riesgo de lesiones por caída de material desde la mesa de trabajo. No está permitido que haya materiales en la mesa de trabajo durante su transporte.

Anillas de elevación



8 ALMACENAMIENTO

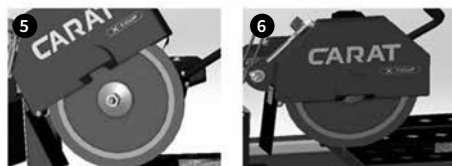
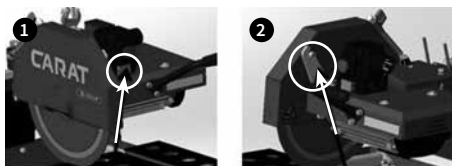
Antes de almacenar la máquina, siga siempre las siguientes instrucciones:

- Limpie la máquina
 - Vacíe y limpie la bandeja de agua
 - Limpie la bomba de agua
 - En caso de heladas, vacíe todo el agua del sistema de refrigeración por agua.
- Guarde la máquina en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

9 MONTAJE DE HERRAMIENTAS

Para montar una hoja nueva, siga siempre las siguientes instrucciones:

- Apague la máquina y desenchufe el cable de alimentación. (1)
- Suelte el tornillo situado en la parte posterior del protector de la hoja. Gire el protector de la hoja. (2)
- Suelte la tuerca hexagonal roscada del eje del motor y retire la brida exterior y la herramienta. (3)
- Limpie el eje de la herramienta y las bridas y compruebe que no presentan desgaste. (4)
- Monte la hoja nueva. Verifique que la herramienta gira en el sentido correcto y que la perforación se corresponde con el diámetro del eje. Vuelva a montar la brida exterior y apriete la tuerca hexagonal roscada en el eje del motor (5).
- Vuelva a colocar el protector de la hoja girándolo. Apriete el tornillo. (6)



10 CONEXIONES ELÉCTRICAS

Antes de conectar la máquina al suministro de corriente, compruebe:

- El voltaje y las fases del suministro se corresponden con la información indicada en la placa del motor y en la de la máquina.
- El suministro de corriente disponible debe estar puesto a tierra, de conformidad con las disposiciones de seguridad.
- El tamaño del cable eléctrico extendido es suficiente (H07RNF 3 x 2,5 mm² a 50 m para 230 V).

11 ANTES DE ARRANCAR LA MÁQUINA

Antes de arrancar la máquina, preste especial cuidado y atención:

- Compruebe que el protector de la hoja esté cerrado
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma y del cabezal de corte
- Llene la bandeja de agua con agua limpia y compruebe que la bomba de agua esté totalmente sumergida en el agua. La bomba de agua no debe funcionar sin agua; si es preciso, rellene la bandeja de agua con agua limpia.
- El peso del material que se coloca sobre la mesa debe ser inferior a 10 kg, y sus dimensiones deben ser inferiores a la longitud y la profundidad de corte máximas.
- Bloquee las patas cuando la máquina esté encendida.

12 ARRANQUE DE LA MÁQUINA

Para arrancar la máquina, abra la cubierta del interruptor de encendido/apagado de la bomba, pulse «I» para encender la bomba, abra la cubierta del interruptor y pulse el botón verde.

Para detener la máquina, pulse el botón rojo o, directamente, accione el interruptor de emergencia.

Una vez la máquina esté en marcha, compruebe las siguientes circunstancias:

- El agua fluye libremente, es abundante y llega a ambos lados de la mesa.
 - Las boquillas y los tubos de agua no están atascados.
- Si se incumple alguna de dichas circunstancias, detenga la máquina de inmediato!

El motor está equipado con una protección térmica para evitar subidas elevadas de la temperatura; si se activa, espere a que el motor se haya enfriado antes de arrancar la máquina de nuevo.

13 MÉTODO DE CORTE

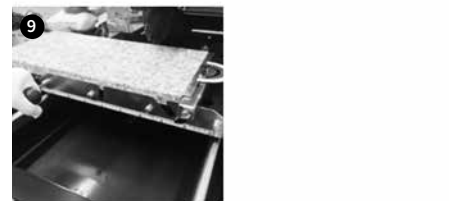
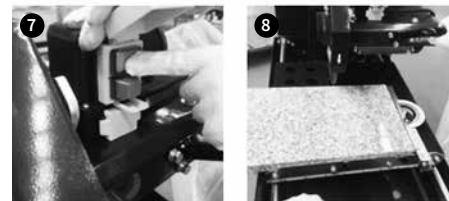
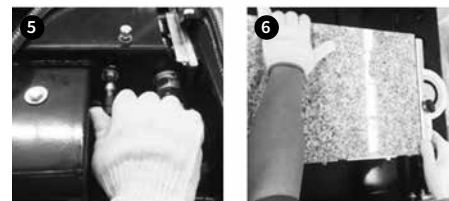
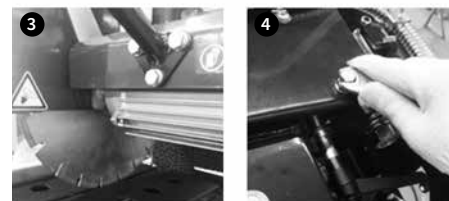
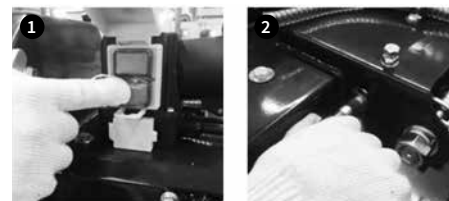
13.1 CORTE A UNA PROFUNDIDAD FIJA

En el corte a una profundidad fija, el cabezal de corte se bloquea en una posición fija.

Para cortar a una velocidad fija, siga este procedimiento:

- Apague la máquina y asegúrese de que la hoja no gire. (1)
- Afloje el asa de ajuste. (2)
- Ajuste el cabezal de corte a la posición deseada. (3)
- Ajuste el tope de profundidad y apriete la contratuerca para fijarlo bien. (4)
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma.
- Apriete con fuerza el asa de ajuste y verifique que el cabezal de corte esté bien sujeto y que no se puede mover. (5)
- Coloque el material en la mesa y ajuste la posición con la guía de corte. (6)
- Arranque la máquina. (7)

- Coloque la mano izquierda en el asa de empuje de la mesa. Coloque la mano derecha en el asa del cabezal de corte. La mano derecha debe estar preparada para pulsar la parada de emergencia en caso de problemas imprevistos. (8)
- Empuje la mesa despacio y sin presión excesiva hacia la hoja giratoria. (9)

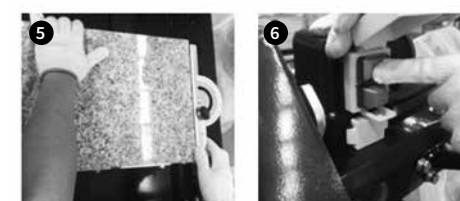
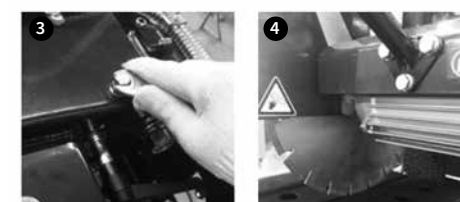


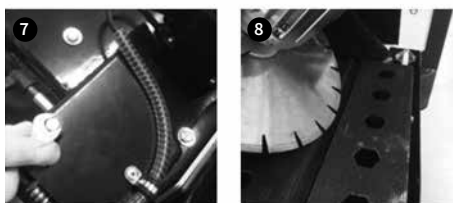
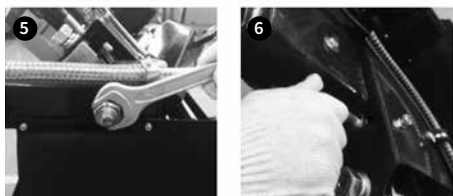
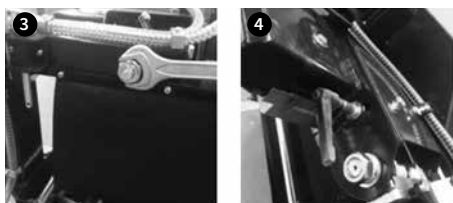
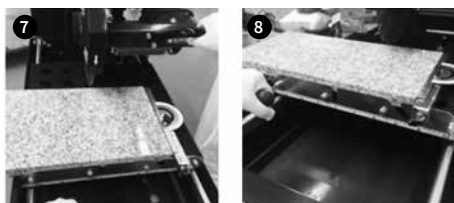
13.2 CORTE A PROFUNDIDAD LIBRE EN MÚLTIPLES PASOS

En el corte a profundidad libre, el cabezal de corte no se bloquea en una posición fija. Este método de corte permite cortar en múltiples pasos, es decir, desplazando la mesa hacia delante y hacia detrás, con el material que deba cortarse debajo de la hoja giratoria. Se recomienda este método de corte (p. ej. realizando muchos cortes superficiales) para materiales duros.

Para cortar a velocidad libre, siga este procedimiento:

- Apague la máquina y asegúrese de que la hoja no gire. (1)
- Afloje el asa de ajuste (2)
- Ajuste el tope de profundidad y apriete la contratuerca para fijarlo bien. (3)
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma cuando el cabezal de corte se encuentre en su posición más baja. (4)
- Coloque el material en la mesa y ajuste la posición con la guía de corte. (5)
- Arranque la máquina (6)
- Coloque la mano izquierda en el asa de empuje de la mesa. Coloque la mano derecha en el asa del cabezal de corte. La mano derecha debe estar preparada para pulsar la parada de emergencia en caso de problemas imprevistos. (7)
- Empuje la mesa despacio y sin presión excesiva hacia la hoja giratoria. (8)
- Utilice la mano derecha para ajustar la profundidad mientras corta. Utilice la mano izquierda para deslizar la mesa hacia delante y hacia atrás. (9)



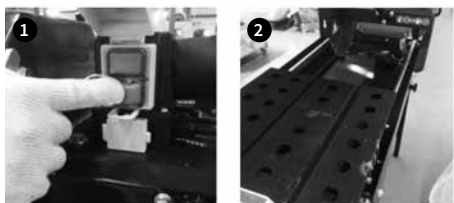


13.3 CORTES BISELADOS DE 45°

La X-COUP permite realizar cortes biselados de 45° de forma fija o en múltiples pasos.

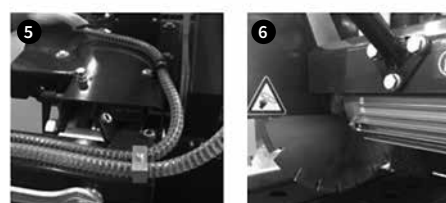
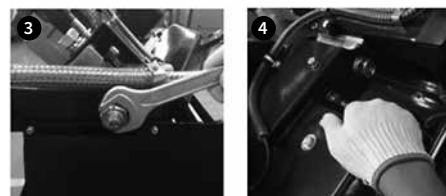
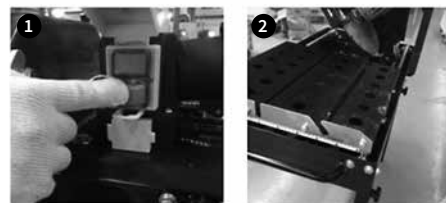
Para realizar cortes biselados de 45°, siga este procedimiento:

- Apague la máquina y asegúrese de que la hoja no gire. (1)
- Sitúe la mesa en la parte delantera de la máquina con el fin de liberar espacio para el giro del cabezal de corte. (2)
- Afloje la tuerca grande de la parte posterior del cabezal de corte. (3)
- Gire el cabezal de corte hasta que se detenga a 45°. (4)
- Apriete bien la tuerca grande de la parte posterior del cabezal de corte. (5)
- Afloje el asa de ajuste. (6)
- Ajuste el tope de profundidad y apriete la contratuerca para fijarlo bien. (7)
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma cuando el cabezal de corte se encuentre en su posición más baja. (8)
- Coloque el material en la mesa y ajuste la posición con la guía de corte.
- Arranque la máquina. (9)
- Empuje la mesa despacio y sin presión excesiva hacia la hoja giratoria.



Para devolver el cabezal de corte a su posición normal, siga este procedimiento:

- Apague la máquina y asegúrese de que la hoja no gire. (1)
- Sitúe la mesa en la parte delantera de la máquina con el fin de liberar espacio para el giro del cabezal de corte. (2)
- Afloje la tuerca grande de la parte posterior del cabezal de corte. (3)
- Gire el cabezal de corte hasta que se detenga a 0°. (4)
- Apriete bien la tuerca grande de la parte posterior y utilice la mano para mantener la posición del cabezal de corte a 0° (esto se debe a que el par de apriete puede modificar ligeramente el ángulo del cabezal de corte). (5)
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma cuando el cabezal de corte se encuentre en su posición más baja. (6)



14 MANTENIMIENTO

Antes de proceder al mantenimiento, asegúrese de que la máquina está aislada del suministro eléctrico.

Para garantizar la calidad a largo plazo, realice siempre las siguientes tareas de mantenimiento después de utilizar la máquina:

- Examine visualmente la máquina en su totalidad
- Limpie los dispositivos de fijación de bridas y hojas
- Limpie el motor (carcasa y ventiladores), la bandeja de agua, la bomba de agua, el filtro de la bomba de agua, los conductos y toberas de agua y las guías y ruedas de la mesa
- Asegúrese de que todos los pernos y los tornillos estén bien apretados.

Antes de utilizar la máquina, asegúrese de haber realizado todas las acciones anteriores.

15 GUÍA DE RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de proceder a la reparación, compruebe que la máquina esté aislada del suministro eléctrico.

! Atención: solo un electricista cualificado podrá realizar las tareas relacionadas con el sistema o el suministro eléctrico de la máquina.

Problema	Causa posible	Solución
La máquina no funciona	Sin electricidad	Compruebe el cable de suministro
	Cable defectuoso	Compruebe que esté enchufado correctamente
	Interruptor defectuoso	Cambie el cable
	Motor defectuoso	Cambie el interruptor
No hay agua en la hoja	No hay agua suficiente en la bandeja de agua	Llene con agua limpia
	Grifo del agua cerrado	Abra el grifo del agua
	Sistema de agua obstruido	Limpie el sistema de agua
	Bomba de agua defectuosa	Limpie o cambie la bomba de agua
	La bomba de agua está apagada	Compruebe el circuito eléctrico
El motor se detiene durante el corte (la protección térmica se activa debido al gran aumento de la temperatura del motor)	Hoja incorrecta para la aplicación	Cambie la hoja
	Hoja defectuosa	Cambie la hoja
	Hoja desgastada	Cambie la hoja
	Avance de corte demasiado rápido	Corte despacio
	Presión indebida en la hoja	Corte despacio

16. SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Para el servicio de atención al cliente, diríjase a dirección:
Carat Nederland B.V.
 Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Los países bajos
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

Para evitar problemas, facilite la siguiente información:

- Número de artículo de la máquina
- Número de serie de la máquina
- Número de pieza, designación y número necesario
- Dirección de entrega

1 INSTRUCCIONES ESPECIALES

La X-COUP solo está destinada a cortar productos de la construcción, principalmente en obras. Cualquier persona que utilice, mantenga y repare esta máquina tiene la obligación de leer atentamente el presente manual. Los usos que contravengan las instrucciones del fabricante se considerarán infracciones de las normas. El fabricante rechazará toda responsabilidad por los perjuicios que de ello se deriven. El usuario deberá asumir íntegramente cualquier riesgo.

2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina por primera vez.
- Elimine todos los peligros de seguridad del entorno de trabajo y haga que esté accesible en caso de accidente. Todas las personas que no participen en la tarea deben abandonar la zona de trabajo.
- El operario debe utilizar ropa de seguridad, incluyendo protección para los ojos y los oídos.
- Asegúrese de que la máquina esté en una posición estable.
- No deje en ningún caso la máquina desatendida, suelta o desbloqueada.
- Coloque exclusivamente hojas de diamante en la máquina. Compruebe que la hoja esté bien montada y en perfecto estado antes de utilizar la máquina. No utilice en ningún caso hojas dañadas o muy desgastadas.
- No mueva la máquina mientras la hoja funcione en inercia.
- Corte siempre con el protector de la hoja colocado.
- Aplique siempre agua fría de forma continua mientras corta.
- Compruebe el cable eléctrico periódicamente.

3 PLACA DE LA MÁQUINA



Código	Código de máquina
Mod	Nombre de la máquina
N.º serie	Número de serie
Tipo	Tipo de máquina
Año	Año de fabricación
P	Peso de la máquina
P	Potencia
EN	Norma de seguridad
øext	Diámetro máximo de la hoja
øint	Diámetro de perforación
rpm	Velocidad de la hoja

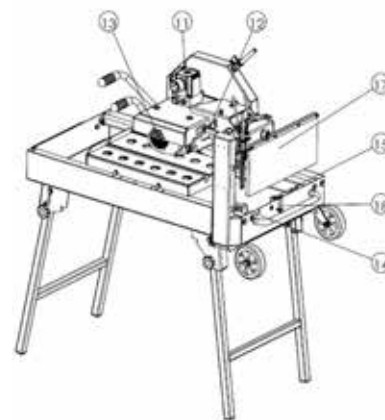
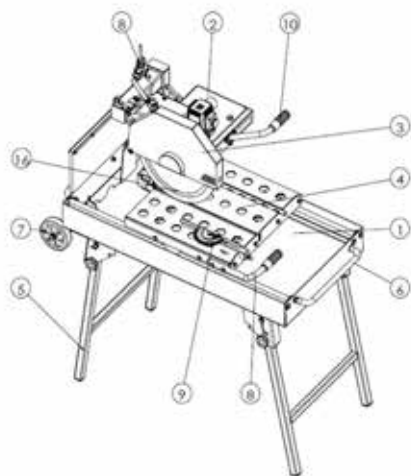
4 PICTOGRAMAS

- Leer las instrucciones del operador
- Es obligatorio utilizar protección para los oídos
- Es obligatorio utilizar protección para las manos
- Es obligatorio utilizar protección para los ojos
- Dirección de giro de la hoja
- Peligro: riesgo de corte

5 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La sierra para mampostería X-COUP está diseñada para operaciones de corte en seco y en húmedo de productos de mampostería y de piedra refractaria y natural. No se puede realizar ninguna modificación o cambio en la máquina sin la autorización previa del fabricante. Solo el fabricante puede confirmar que la máquina sigue cumpliendo las normativas de seguridad.

1 Bastidor principal	10 Asa del cabezal de corte
2 Cabezal de corte	11 Interruptor
3 Protector de la hoja	12 Asa de ajuste
4 Mesa	13 Motor
5 Pata	14 Bomba de agua
6 Asa de transporte	15 Tapón del desagüe
7 Rueda de transporte	16 Hoja
8 Asa de mesa	17 Protección antisalpicaduras
9 Guía de corte	18 Sujeción de la mesa



6 DATOS TÉCNICOS

Motor	Eléctrico 2,2 KW 230 V monofásico
Diámetro máximo de la hoja	350 mm
Velocidad de la hoja	2800 rpm
Profundidad de corte	110mm
Nivel de presión acústica	80 dB(A) (ISO EN 11201)
Nivel de vibraciones	2,3 m.s-2 (EN12418)
Dimensiones (L x An x Al)	1180X585x1260 mm
Protección eléctrica	IP54
Diámetro de perforación	25,4 mm
Peso	75 Kg
Longitud de corte	800mm
Nivel de energía acústica	92 dB(A) (ISO EN 3744)
Capacidad de la bandeja de agua	25 L
Dimensiones de la pata plegada	1180X585x700 mm

7 TRANSPORTE

Antes de transportar la máquina, siga siempre las siguientes instrucciones:

- Saque la hoja
- Vacíe la bandeja de agua
- Bloquee la mesa
- Pliegue y sujete las patas con los tornillos de fijación
- Asegúrese de que las asas de transporte y las ruedas estén montadas correctamente y bien sujetas.
- Las patas de la máquina deben estar cerradas.

Pueden transportar la máquina dos personas empleando las asas de transporte o una persona utilizando las ruedas de transporte.

Instrucciones para utilizar argolla de suspensión para grúas

La máquina está diseñada para el transporte en grúa por medio de argollas de suspensión. Compruebe siempre el ajuste de los argollas de suspensión antes de usarlos para transportar la maquinaria. Para evitar daños, compruebe también que las cuerdas de levantamiento no tocan el motor cuando se elevan.

¡ATENCIÓN!
No se debe mover nunca la máquina arrastrándola. Utilice siempre las ruedas previstas para ello.

PRECAUCIÓN:
Riesgo de lesión debido al uso inadecuado al transportarla en grúa.

PRECAUCIÓN:
Riesgo de lesión si se está debajo de la máquina al transportarla en grúa.

PRECAUCIÓN:
Riesgo de caída de materiales de la mesa de trabajo, no está permitido ningún material sobre la mesa cuando es transportada.

Argollas de suspensión para grúas



8 ALMACENAMIENTO

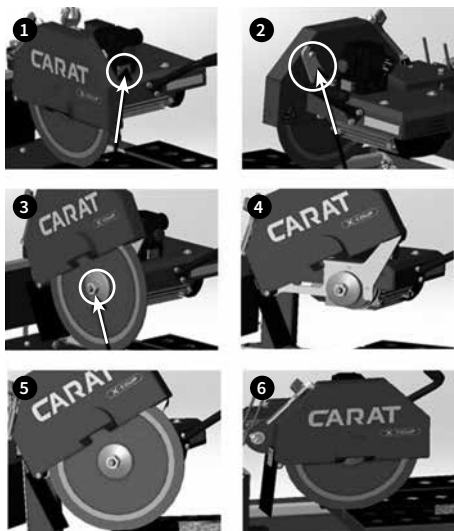
Antes de almacenar la máquina, siga siempre las siguientes instrucciones:

- Limpie la máquina
 - Vacíe y limpie la bandeja de agua
 - Limpie la bomba de agua
 - En caso de heladas, vacíe todo el agua del sistema de refrigeración por agua.
- Guarde la máquina en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

9 MONTAJE DE HERRAMIENTAS

Para montar una hoja nueva, siga siempre las siguientes instrucciones:

- Apague la máquina y desenchufe el cable de alimentación. (1)
- Suelte el tornillo situado en la parte posterior del protector de la hoja. Gire el protector de la hoja. (2)
- Suelte la tuerca hexagonal roscada del eje del motor y retire la brida exterior y la herramienta. (3)
- Limpie el eje de la herramienta y las bridas y compruebe que no presentan desgaste. (4)
- Monte la hoja nueva. Verifique que la herramienta gira en el sentido correcto y que la perforación se corresponde con el diámetro del eje. Vuelva a montar la brida exterior y apriete la tuerca hexagonal roscada en el eje del motor (5).
- Vuelva a colocar el protector de la hoja girándolo. Apriete el tornillo. (6)



10 CONEXIONES ELÉCTRICAS

Antes desconectar la máquina al suministro de corriente, compruebe:

- El voltaje y las fases del suministro se corresponden con la información indicada en la placa del motor y en la de la máquina.
- El suministro de corriente disponible debe estar puesto a tierra, de conformidad con las disposiciones de seguridad.
- El tamaño del cable eléctrico extendido es suficiente (H07RNF 3 x 2,5 mm² a 50 m para 230 V).

11 ANTES DE ARRANCAR LA MÁQUINA

Antes de arrancar la máquina, preste especial cuidado y atención:

- Compruebe que el protector de la hoja esté cerrado
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma y del cabezal de corte
- Llene la bandeja de agua con agua limpia y compruebe que la bomba de agua esté totalmente sumergida en el agua. La bomba de agua no debe funcionar sin agua; si es preciso, rellene la bandeja de agua con agua limpia.
- El peso del material que se coloca sobre la mesa debe ser inferior a 10 kg, y sus dimensiones deben ser inferiores a la longitud y la profundidad de corte máximas.
- Cuando la máquina esté encendida, las patas deben estar bloqueadas.

12 ARRANQUE DE LA MÁQUINA

Para arrancar la máquina, abra la tapa del interruptor de encendido y apagado de la bomba, presione "I" para encender la bomba, abra la cubierta del interruptor y pulse el botón verde.

Para detener la máquina, pulse el botón rojo o, directamente, accione el interruptor de emergencia.

Una vez la máquina esté en marcha, compruebe las siguientes circunstancias:

- El agua fluye libremente, es abundante y llega a ambos lados de la mesa.
 - Las boquillas y los tubos de agua no están atascados.
- Si se incumple alguna de dichas circunstancias, detenga la máquina de inmediato.

El motor está equipado con una protección térmica para evitar subidas elevadas de la temperatura; si se activa, espere a que el motor se haya enfriado antes de arrancar la máquina de nuevo.

13 MÉTODO DE CORTE

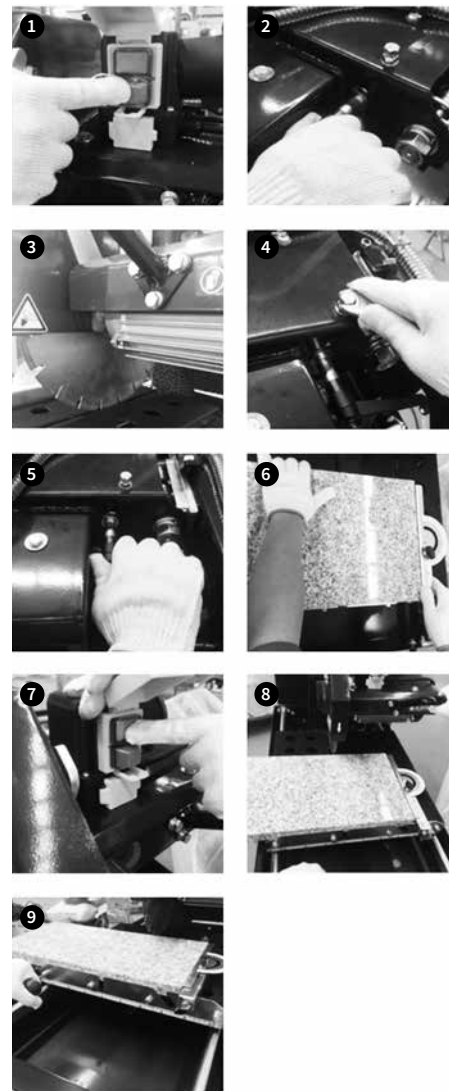
13.1 CORTE A UNA PROFUNDIDAD FIJA

En el corte a una profundidad fija, el cabezal de corte se bloquea en una posición fija.

Para cortar a una velocidad fija, siga este procedimiento:

- Apague la máquina y asegúrese de que la hoja no gire. (1)
- Afloje el asa de ajuste. (2)
- Ajuste el cabezal de corte a la posición deseada. (3)
- Ajuste el tope de profundidad y apriete la contratuerca para fijarlo bien. (4)
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma.
- Apriete con fuerza el asa de ajuste y verifique que el cabezal de corte esté bien sujeto y que no se puede mover. (5)
- Coloque el material en la mesa y ajuste la posición con la guía de corte. (6)

- Arranque la máquina. (7)
- Coloque la mano izquierda en el asa de empuje de la mesa. Coloque la mano derecha en el asa del cabezal de corte. La mano derecha debe estar preparada para pulsar la parada de emergencia en caso de problemas imprevistos. (8)
- Empuje la mesa despacio y sin presión excesiva hacia la hoja giratoria. (9)

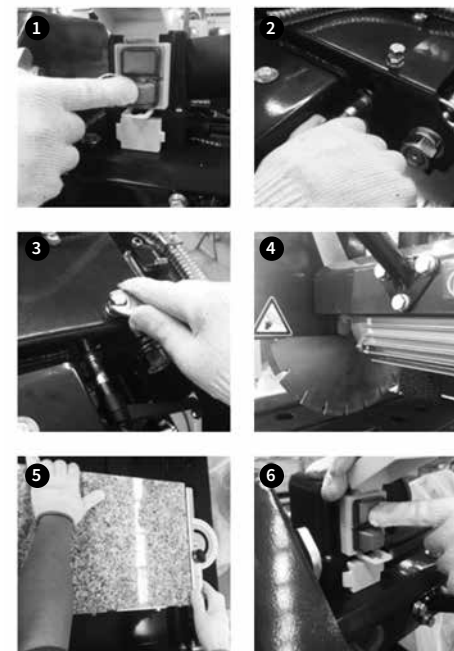


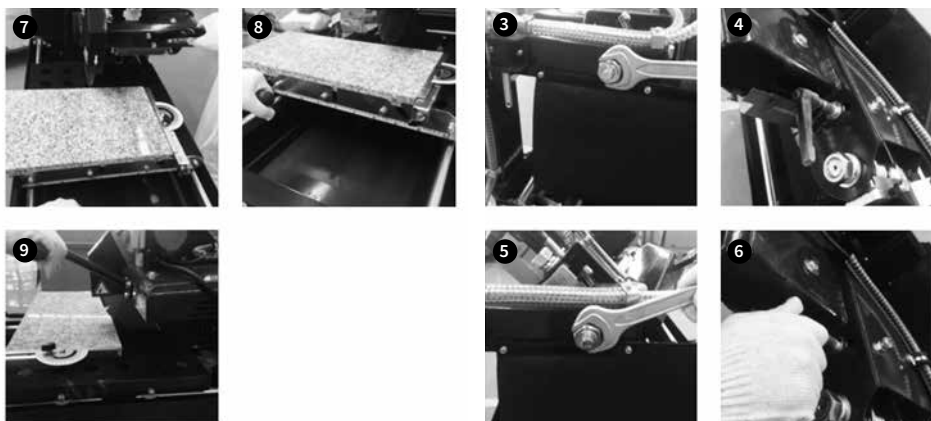
13.2 CORTE A PROFUNDIDAD LIBRE EN MÚLTIPLES PASOS

En el corte a profundidad libre, el cabezal de corte no se bloquea en una posición fija. Este método de corte permite cortar en múltiples pasos, es decir, desplazando la mesa hacia delante y hacia detrás, con el material que deba cortarse debajo de la hoja giratoria. Se recomienda este método de corte (p. ej. realizando muchos cortes superficiales) para materiales duros.

Para cortar a velocidad libre, siga este procedimiento:

- Apague la máquina y asegúrese de que la hoja no gire. (1)
- Afloje el asa de ajuste (2)
- Ajuste el tope de profundidad y apriete la contratuerca para fijarlo bien. (3)
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma cuando el cabezal de corte se encuentre en su posición más baja. (4)
- Coloque el material en la mesa y ajuste la posición con la guía de corte. (5)
- Arranque la máquina (6)
- Coloque la mano izquierda en el asa de empuje de la mesa. Coloque la mano derecha en el asa del cabezal de corte. La mano derecha debe estar preparada para pulsar la parada de emergencia en caso de problemas imprevistos. (7)
- Empuje la mesa despacio y sin presión excesiva hacia la hoja giratoria. (8)
- Utilice la mano derecha para ajustar la profundidad mientras corta. Utilice la mano izquierda para deslizar la mesa hacia delante y hacia atrás. (9)



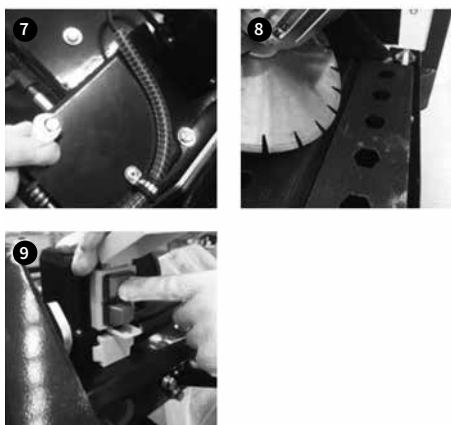


13.3 CORTES BISELADOS DE 45°

La X-COUP permite realizar cortes biselados de 45° de forma fija o en múltiples pasos.

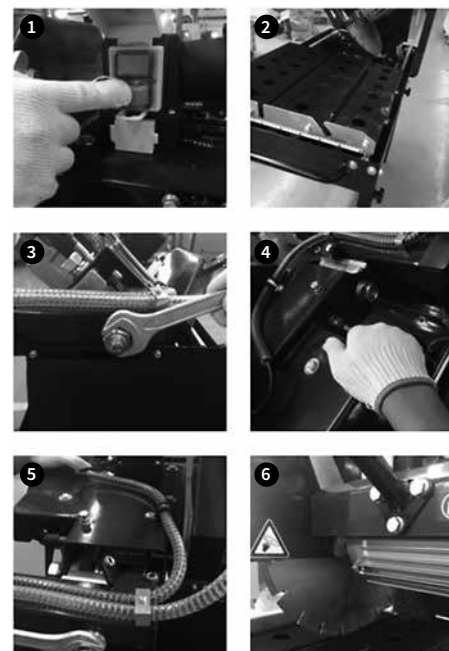
Para realizar cortes biselados de 45°, siga este procedimiento:

- Apague la máquina y asegúrese de que la hoja no gire. (1)
- Sitúe la mesa en la parte delantera de la máquina con el fin de liberar espacio para el giro del cabezal de corte. (2)
- Afloje la tuerca grande de la parte posterior del cabezal de corte. (3)
- Gire el cabezal de corte hasta que se detenga a 45°. (4)
- Apriete bien la tuerca grande de la parte posterior del cabezal de corte. (5)
- Afloje el asa de ajuste. (6)
- Ajuste el tope de profundidad y apriete la contratuercas para fijarlo bien. (7)
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma cuando el cabezal de corte se encuentre en su posición más baja. (8)
- Coloque el material en la mesa y ajuste la posición con la guía de corte.
- Arranque la máquina. (9)
- Empuje la mesa despacio y sin presión excesiva hacia la hoja giratoria.



Para devolver el cabezal de corte a su posición normal, siga este procedimiento:

- Apague la máquina y asegúrese de que la hoja no gire. (1)
- Sitúe la mesa en la parte delantera de la máquina con el fin de liberar espacio para el giro del cabezal de corte. (2)
- Afloje la tuerca grande de la parte posterior del cabezal de corte. (3)
- Gire el cabezal de corte hasta que se detenga a 0°. (4)
- Apriete bien la tuerca grande de la parte posterior y utilice la mano para mantener la posición del cabezal de corte a 0° (esto se debe a que el par de apriete puede modificar ligeramente el ángulo del cabezal de corte). (5)
- Compruebe que la hoja no toque la mesa en ninguna posición de la misma cuando el cabezal de corte se encuentre en su posición más baja. (6)



14 MANTENIMIENTO

Antes de proceder al mantenimiento, asegúrese de que la máquina está aislada del suministro eléctrico.

Para garantizar la calidad a largo plazo, realice siempre las siguientes tareas de mantenimiento después de utilizar la máquina:

- Examine visualmente la máquina en su totalidad
- Limpie los dispositivos de fijación de bridas y hojas
- Limpie el motor (carcasa y ventiladores), la bandeja de agua, la bomba de agua, el filtro de la bomba de agua, los conductos y toberas de agua y las guías y ruedas de la mesa
- Asegúrese de que todos los pernos y los tornillos estén bien apretados.

Antes de utilizar la máquina, asegúrese de haber realizado todas las acciones anteriores.

15 GUÍA DE RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de proceder a la reparación, compruebe que la máquina esté aislada del suministro eléctrico.

! Atención: solo un electricista cualificado podrá realizar las tareas relacionadas con el sistema o el suministro eléctrico de la máquina

Problema	Causa posible	Solución
La máquina no funciona	Sin electricidad	Compruebe el cable de suministro
	Cable defectuoso	Compruebe que esté enchufado correctamente
	Interruptor defectuoso	Cambie el cable
	Motor defectuoso	Cambie el interruptor
No hay agua en la hoja	No hay agua suficiente en la bandeja de agua	Llene con agua limpia
	Grifo del agua cerrado	Abra el grifo del agua
	Sistema de agua obstruido	Limpie el sistema de agua
	Bomba de agua defectuosa	Limpie o cambie la bomba de agua
	La bomba de agua está apagada	Compruebe el circuito eléctrico
El motor se detiene durante el corte (la protección térmica se activa debido al gran aumento de la temperatura del motor)	Hoja incorrecta para la aplicación	Cambie la hoja
	Hoja defectuosa	Cambie la hoja
	Hoja desgastada	Cambie la hoja
	Avance de corte demasiado rápido	Corte despacio
	Presión indebida en la hoja	Corte despacio

16. SERVICIO AL CLIENTE

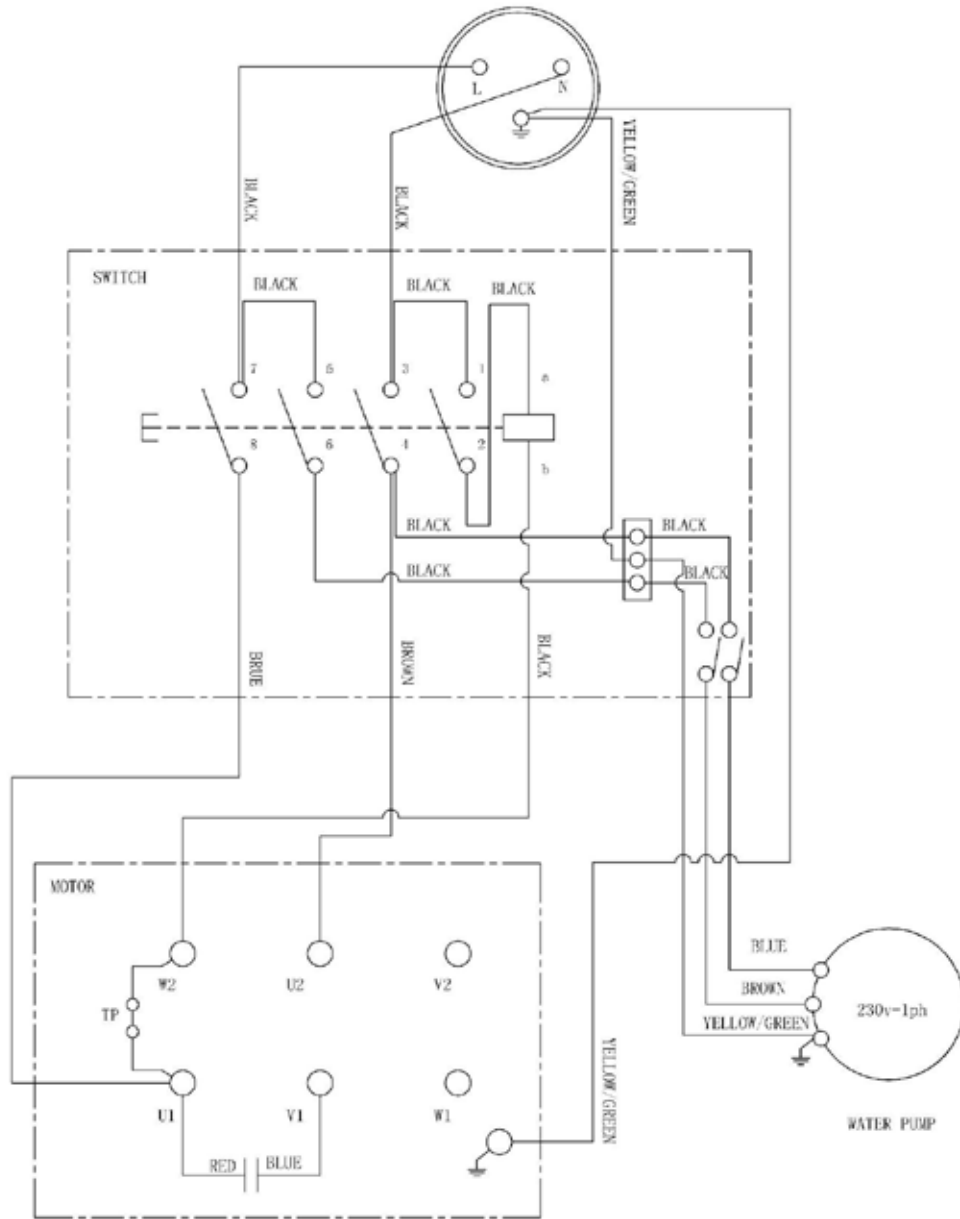
Para contactar con el servicio al cliente, utilice la siguiente dirección:

Carat Nederland B.V.
Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, Países Bajos
www.carat-tools.nl/.com/.be/.dk

A fin de evitar problemas, asegúrese de facilitarnos la siguiente información:

- Número de artículo de la máquina
- Número de serie de la máquina
- Número de artículo, denominación y cantidad del componente que necesita
- Dirección de entrega

ELECTRIC DIAGRAM



EU CONFORMITY DECLARATION



The undersigned manufacturer:

CARAT NETHERLAND B.V.
 P.O. BOX 3570
 4800 DN Breda
 The Netherlands

Declares that this product:

Model:	Masonry saw
Make:	Carat
Article number:	BEX350000

is in conformity with the following Directives and European standard:

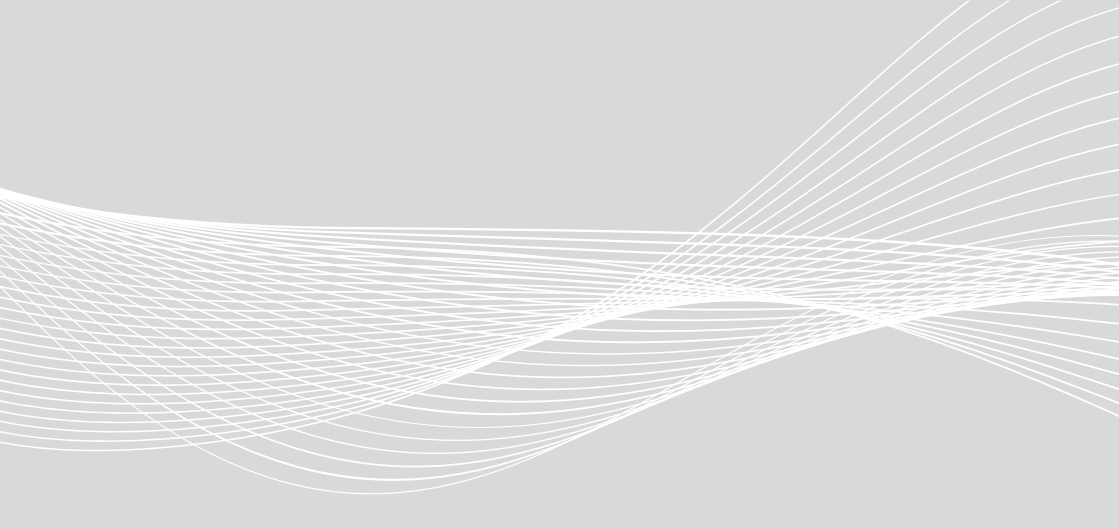
- European Machinery Directive 2006/42/EC
- "LOW VOLTAGE" 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- EN 12418 – Masonry and stone cutting-off machines – Safety

Technical documentation kept by:
 CARAT NETHERLAND B.V.
 Development and design
 Year of construction and machine number
 are indicated on the unit.

Director: C.J. van Beek

25-10-2023
 CARAT The Netherlands B.V.
 Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda, The Netherlands





CARAT

www.carat-tools.nl | www.carat-tools.com | www.carat-tools.be | www.carat-tools.dk